

**OTXANDIOKO UDAL OSOKO BILKURAK 2015EKO  
OTSAILAREN 26EAN OSPATUTAKO OHIKO  
BATZARRAREN AKTA. –**

**ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA POR EL  
PLENO DEL AYUNTAMIENTO DE OTXANDIO, EL 26 DE  
FEBRERO DE 2015.-**

**Batzarreratuak / Asistentes:**

**Alkate – Presidentea / Alcalde-Presidente:**

*D. Santiago Uribe Laka jauna.*

**Zinegotziak / Concejales:**

*D. Iñaki Urigoitia Bengoa jauna.  
D. Kepa Gonzalez de Audicana Bengoetxea jauna.  
Dña. Nekane Ortiz de Zarate Ajuriaguerra andrea.  
D. Peio Otxandiano Campo jauna.  
Dña. Mónica Maldonado Lozano Andrea.  
D. Javier Garate Galarza jauna.  
Dña. María Begoña Lasuen Ruiz de Azua andrea.*

***Ez etortzea justifikatzen dute / Justifican su ausencia:***

*Dña. Eider Ajuria Jausoro andrea.*

**Bitarteko Idazkaria / Secretario interino:**

*D. Enrike Alaña Kapanaga jauna*

---

Otxandioko Udaletxean, 2015eko  
otsailaren 26an, arratsaldeko 20'00etan  
eta aurretik egindako deialdia erantzunez,  
Udal Osoa biltzen da goian aipatutako

En la Casa Consistorial de Otxandio,  
siendo las 20'00 horas del 26 de febrero  
de 2015 y previa convocatoria cursada al  
efecto, se reúne en Sesión Plenaria

partaideekin, ohiko bilera ospatzeko. Alkate – Presidenteak batzarra ospatzeko kuoruma badagoela azalduz, Batzarra hasitzat ematen du, gai zerrendan azaltzen diren puntuen azterketa eta ebazpenari hasiera emanez.

**1.- IDATZIZKO HARREMANAK  
ETA ARAUPIDE OFIZIALAK.**

Azken bileratik gaurko egun arte jasotako korrespondentziaren irakurketa egiten da.

**3.- ALKATETZAK EMANDAKO  
DEKRETUEN BERRI EMATEA ETA  
BERRESPENA, BEHAR BADA.**

Alkate jaunak, emandako Alkatezua Dekretuen berri ematen du, bakoitzari dagokion gaia azalduz eta banan banan irakurriz.

**001/2015 ZENBAKIDUN  
ALKATE DEKRETUA**

Nomina aurrerakina egitea ebazten da.

**002/2015 ZENBAKIDUN  
ALKATE DEKRETUA**

Nomina aurrerakina egitea ebazten da.

**003/2015 ZENBAKIDUN  
ALKATE DEKRETUA**

Nomina aurrerakina egitea ebazten da.

Ordinaria el Ayuntamiento en Pleno, con la asistencia de los arriba señalados. El Alcalde – Presidente, considerando que existe quórum suficiente, declara abierta la sesión, dando paso al examen y deliberación de los diversos puntos señalados en el orden del día.

**1.- CORRESPONDENCIA Y  
DISPOSICIONES OFICIALES.**

Se da lectura a la correspondencia recibida desde la sesión anterior.

**3.- DAR CUENTA Y  
RATIFICACIÓN SI PROCEDE DE  
LOS DECRETOS DE ALCALDÍA.**

El Sr. Alcalde procede a informar de los Decretos de Alcaldía adoptados, dando lectura de los mismos uno a uno, y exponiendo su temática.

**DECRETO DE ALCALDÍA  
Nº 001/2015**

Se resuelve conceder anticipo de nómina.

**DECRETO DE ALCALDÍA  
Nº 002/2015**

Se resuelve conceder anticipo de nómina.

**DECRETO DE ALCALDÍA  
Nº 003/2015**

Se resuelve conceder anticipo de

**004/2015 ZENBAKIDUN  
ALKATE DEKRETUA**

Nomina aurrerakina egitea ebazten da.

**005/2015 ZENBAKIDUN  
ALKATE DEKRETUA**

Nomina aurrerakina egitea ebazten da.

**006/2015 ZENBAKIDUN  
ALKATE DEKRETUA**

Nomina aurrerakina egitea ebazten da.

**007/2015 ZENBAKIDUN  
ALKATE DEKRETUA**

Nomina aurrerakina egitea ebazten da.

**008/2015 ZENBAKIDUN  
ALKATE DEKRETUA**

Gimnasioa erabiltzeko baimena ematea ebazten da.

**009/2015 ZENBAKIDUN  
ALKATE DEKRETUA**

Txakurrak hezteko pista egiteko obra baimena ematea ebazten da.

**010/2015 ZENBAKIDUN  
ALKATE DEKRETUA**

nómina.

**DECRETO DE ALCALDÍA  
Nº 004/2015**

Se resuelve conceder anticipo de nómina.

**DECRETO DE ALCALDÍA  
Nº 005/2015**

Se resuelve conceder anticipo de nómina.

**DECRETO DE ALCALDÍA  
Nº 006/2015**

Se resuelve conceder anticipo de nómina.

**DECRETO DE ALCALDÍA  
Nº 007/2015**

Se resuelve conceder anticipo de nómina.

**DECRETO DE ALCALDÍA  
Nº 008/2015**

Se resuelve autorizar uso del gimnasio.

**DECRETO DE ALCALDÍA  
Nº 009/2015**

Se resuelve conceder licencia de obras para instalar pista de educación canina.

**DECRETO DE ALCALDÍA  
Nº 010/2015**

Tiburcio etxea eraisteko lanak egiteko baimena ematea ebazten da.

**011/2015 ZENBAKIDUN  
ALKATE DEKRETUA**

Uribarrena 34ena leihoak aldatzeko lanak egiteko baimena ematea ebazten da.

**012/2015 ZENBAKIDUN  
ALKATE DEKRETUA**

Artekale 17an aterpetxearentzako lehen erabilera egiteko baimena ematea ebazten da.

**013/2015 ZENBAKIDUN  
ALKATE DEKRETUA**

Indusibide 5 zenbakidunean geruza bakarrekoa emateko lanak egiteko baimena ematea ebazten da.

**014/2015 ZENBAKIDUN  
ALKATE DEKRETUA**

Kanpoan izateagatik funtzioak eskuordetzea ebazten da.

**015/2015 ZENBAKIDUN  
ALKATE DEKRETUA**

Udaletxearen 2014ko aurrekontuaren kitapena onartzea ebazten da.

**016/2015 ZENBAKIDUN  
ALKATE DEKRETUA**

Otxandioko Udalaren faktura

Se resuelve conceder licencia de obras para demolición de Tiburcio Etxea.

**DECRETO DE ALCALDÍA  
Nº 011/2015**

Se resuelve conceder licencia de obras para cambio de ventanas en Uribarrena, 34.

**DECRETO DE ALCALDÍA  
Nº 012/2015**

Se resuelve conceder licencia de primera ocupación para albergue en Artekale, 17.

**DECRETO DE ALCALDÍA  
Nº 013/2015**

Se resuelve conceder licencia de obras para revestimiento de monocapa en Indusibide, 5.

**DECRETO DE ALCALDÍA  
Nº 014/2015**

Se resuelve delegar facultades por ausencia.

**DECRETO DE ALCALDÍA  
Nº 015/2015**

Se resuelve aprobar liquidación del presupuesto del Ayuntamiento correspondiente al ejercicio 2014.

**DECRETO DE ALCALDÍA  
Nº 016/2015**

Se resuelve crear el Punto General de

elektronikoaren sarrera puntu nagusia sortzea ebazten da.

**017/2015 ZENBAKIDUN  
ALKATE DEKRETUA**

Otxandioko Udalaren faktura elektronikoaren sarrera puntu nagusiari dagokion fitxategia arautzea ebazten da.

**018/2015 ZENBAKIDUN  
ALKATE DEKRETUA**

Biztanle erroldan era ez egokian inskribaturik egoteagatik baja espedientea abiatzea ebazten da.

**019/2015 ZENBAKIDUN  
ALKATE DEKRETUA**

Pago motzen inausketa eta txukuntze lanak ematea ebazten da.

**020/2015 ZENBAKIDUN  
ALKATE DEKRETUA**

Pago motzen inausketa eta txukuntze, apeak egite eta hauek eramateko lanak ematea ebazten da.

**021/2015 ZENBAKIDUN  
ALKATE DEKRETUA**

Ezkontza baimentzeko funtzioak eskuordetzea ebazten da.

**5.- TRAKZIO MEKANIKODUN  
IBILGAILUEN GAINEKO**

Entrada de Facturas Electrónicas del Ayuntamiento de Otxandio.

**DECRETO DE ALCALDÍA  
Nº 017/2015**

Se resuelve regular el fichero correspondiente al Punto General de Entrada de Facturas Electrónicas del Ayuntamiento de Otxandio.

**DECRETO DE ALCALDÍA  
Nº 018/2015**

Se resuelve iniciar expediente de baja padronal por inscripción indebida.

**DECRETO DE ALCALDÍA  
Nº 019/2015**

Se resuelve adjudicar trabajos de poda y saneamiento de hayas trasmochas.

**DECRETO DE ALCALDÍA  
Nº 020/2015**

Se resuelve adjudicar trabajos de poda y saneamiento de hayas trasmochas, realizar apeas y traslado de las mismas.

**DECRETO DE ALCALDÍA  
Nº 021/2015**

Se resuelve delegar funciones para autorizar matrimonio.

**5.- APROBACIÓN, SI PROCEDE  
DEL PADRÓN COBRATORIO**

**ZERGAREN KOB RATZ EKO**  
**ZERRENDAREN ONARTZEA,**  
**BIDEZKO BALITZ.**

2015 urteko Trakzio Mekanikodun Ibilgailuen gaineko zergaren errolda aurkeztuta, Udal Osoko Bilkurak aho batez ebazten du:

1.- 2015eko Ibilgailuen errolda behin-behinekoz onartzea.

2.- Errolda Udal iragarki taulan eta Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratzea, interesdunek bidezko deritzaten alegazioak aurkezterik izan dezaten.

3.- Alegaziorik aurkeztuko ez balitz, errolda behin betiko onartutzat joko da.

Zerrenda hori jendaurrean izango da udal bulegotan, iragarki hau Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratzen den egunaren hurrengotik hasita, hamabost (15) eguneko epean, legezko interesdunek azter dezaten eta dagozkien erreklamazioak aurkezterik izan dezaten.

**4.- IGERILEKUEN GESTIOA**  
**EMATEKO KONTRATAZIO**  
**PROZEDURA ETA HAU**  
**ARAUTUKO DUEN BALDINTZA**  
**PLEGUEN ONARPENA BIDEZKO**

**RELATIVO AL IMPUESTO DE**  
**VEHÍCULOS DE TRACCIÓN**  
**MECÁNICA.**

Presentado el padrón del Impuesto sobre Vehículos de Tracción Mecánica del año 2015, la Corporación en Pleno, por unanimidad acuerda:

1.- Aprobar inicialmente el padrón de vehículos de 2015.

2.- Ordenar su publicación en el tablón de anuncios del Ayuntamiento y en el Boletín Oficial de Bizkaia para que los interesados puedan presentar las alegaciones oportunas.

3.- En caso de que no se presenten alegaciones, el padrón se entenderá aprobado definitivamente.

El citado padrón queda expuesto al público en las oficinas municipales por un periodo de quince (15) días hábiles contados a partir del siguiente al de la publicación de este anuncio en el Boletín Oficial de Bizkaia, a fin de que durante el indicado plazo pueda ser examinado por los interesados legítimos y estos formulen, en su caso, las reclamaciones que consideren oportunas.

**4.- APROBACIÓN, SI PROCEDE**  
**DEL PROCEDIMIENTO DE**  
**CONTRATACIÓN Y PLIEGO DE**  
**CONDICIONES QUE REGIRÁN EL**  
**PROCEDIMIENTO PARA LA**

## **BALITZ.**

Espedientean egindakoa ikusita.

Honen ondoren, eta Zerbitzu Batzordearen aldeko iritziaz eta honen proposamenez, bertaratutakoak aho batez honako hau ebazten dute:

Lehena: Igerilekuen gestioa emateko prozedura eta hau arautuko duen baldintza plegua onartzea.

**OTXANDIOKO IGERILEKU  
PUBLIKOAK GARBITZEKO,  
ZAINZEKO, ARTATZEKO,  
MANTENTZEKO, SOROSLE-  
ZERBITZUA EMATEKO ETA  
TABERNA USTIATZEKO  
ZERBITZUAK LEHIAKETA BIDEZ  
KONTRATATZEKO BALDINTZA  
EKONOMIKO ETA JURIDIKO  
ADMINISTRATIBOEN PLEGUAK**

## **KLAUSULAK**

### **LEHENA.- Kontratuaren xedea.**

Otxandioko igerileku publikoak garbitzeko, artatzeko, zaintzeko, mantentzeko, sarreraren kobrantza, sorosle-zerbitzua eskaintzeko eta ustiatzeko zerbitzua ematea da kontratu honen xedea.

## **GESTIÓN DEL SERVICIO DE PISCINAS.**

Visto lo obrado en el expediente.

Por lo que, con la opinión favorable y a propuesta de la Comisión de Servicios, por unanimidad de los asistentes se acuerda:

Primero: Aprobar el procedimiento y el pliego de condiciones que regirán el proceso de contratación del servicio de mantenimiento de piscinas, y que a continuación se reseña:

**PLIEGO DE CONDICIONES  
ECONÓMICO Y JURÍDICO  
ADMINISTRATIVAS  
PARTICULARES PARA LA  
CONTRATACIÓN MEDIANTE  
CONCURSO DE LOS SERVICIOS  
DE LIMPIEZA, CUIDADO,  
CONSERVACIÓN,  
MANTENIMIENTO,  
PRESTACIÓN DEL SERVICIO  
DE SOCORRISTA, ASÍ COMO  
EXPLOTACIÓN DEL BAR DE  
LAS PISCINAS PÚBLICAS DE  
OTXANDIO**

## **CLÁUSULAS**

### **PRIMERA.- Objeto del contrato.**

Es objeto del presente contrato la realización de los servicios de limpieza, conservación, cuidado, mantenimiento, cobro de entradas y prestación del servicio de socorrista, así como explotación

**BIGARRENA.- Igerileku publikoen instalazioak.**

Honako instalazio hauek hartzen dira igerileku publikoen instalaziotzat:

Kanpoko igerilekuak, instalazioak inguratzen dituen hesia barne, bai barruko aldean, bai kanpoko aldean.

Igerilekuetako aldagelak.

Taberna.

Otxandioko Udalari dagokio:

1) Doan hornitzea instalazioetan kontsumituriko ura.

2) Enpresa esleipendunari ordaintzea enpresa horrek emandako zerbitzuetarako adostutako kopuruak.

Hauxe izango da kirol-instalazioak irekitzeko ordutegia:

1.- Kanpoko igerilekuak: 9 orduz egunean, asteko egun guztietan, ekainaren 15etik irailaren 15era, biak barne, ordutegi honen barruan:

del bar de las Piscinas Públicas de Otxandio.

**SEGUNDA.- Instalaciones de las Piscinas Públicas.**

Se consideran como instalaciones de las Piscinas Públicas las siguientes instalaciones:

Piscinas exteriores, incluyendo el seto que rodea las instalaciones, tanto en su parte interior como exterior.

Vestuarios de las piscinas.

Bar.

Corresponde al Ayuntamiento de Otxandio:

1º) Suministrar gratuitamente el agua que se consume en las instalaciones.

2º) Abonar a la empresa adjudicataria las cantidades que se acuerden como contraprestación a los servicios desarrollados por ésta.

El horario de apertura de las instalaciones deportivas que se señala será el siguiente:

1.- Piscinas exteriores: 9 horas al día, todos los días de la semana, durante el periodo que media entre el día 15 de Junio y el día 15 de Septiembre, ambos inclusive, dentro del siguiente horario:



Astelehenetik zapatara, domekak eta jaiegunak barne: 11:00etatik 20:00etara

Bainatzeko ordutegia 11:00etatik 19:55etara artean izango da.

Kasu guztietan, enpresak ordutegi zabalagoak ezar ditzake egoki irizten badiu, betiere Otxandioko Udalaren baimena izanda aurretik.

#### **HIRUGARRENA.- Mantentze- eta artatze-zerbitzua.**

Beste batzuen artean Honako hauek dira instalazioak artatzeko eta mantentzeko zerbitzuak:

.- Igerilekuetako Autokontrol Programa egitea eta burutzea (32/2003 Dekretua, Erabilera Kolektiboko Igerilekuen Osasun Arautegia). Hau, eskudun diren osasun eta administrazio erakundeengatik onartuta egon behar da.

.- Ontziko ura tratatzeko plana. Hau, eskudun diren osasun eta administrazio erakundeengatik onartuta egon behar da.

.- Ura aztertzekeo plana (Analitiken kopia bat Udalari ere helarazi behar da). Hau, eskudun diren osasun eta administrazio erakundeengatik onartuta egon behar da.

Lunes a sábado, incluso Domingos y Festivos: de 11'00 a 20'00 horas

El horario del baño será entre las 11:00 y las 19:55 horas.

En todos los casos la empresa podrá ampliar los horarios si así lo estima conveniente, con autorización previa del Ayuntamiento de Otxandio.

#### **TERCERA.- Servicio de mantenimiento y conservación.**

Entre otros se consideran como servicios de conservación y mantenimiento de las instalaciones, las siguientes:

.- Elaboración y ejecución del Programa de Autocontrol de las piscinas (Decreto 32/2003, Reglamento Sanitario de Piscinas de Uso Colectivo), que habrá de estar debidamente aprobado por las autoridades sanitarias y administrativas competentes.

.- Plan de tratamiento del Agua del Vaso. Que habrá de estar debidamente aprobado por las autoridades sanitarias y administrativas competentes.

.- Plan de Análisis del Agua (Habrá de enviar también al Ayuntamiento una copia de las analíticas). Que habrá de estar debidamente aprobado por las autoridades sanitarias y

.- Garbitasun eta desinfekziorako plana. Hau, eskudun diren osasun eta administrazio erakundeengatik onartuta egon behar da.

.-Segurtasun eta jokabide onerako plana. Hau, eskudun diren osasun eta administrazio erakundeengatik onartuta egon behar da.

.-Berrikuspen- eta mantentze-plana. Hau, eskudun diren osasun eta administrazio erakundeengatik onartuta egon behar da.

.-Intsektuak eta arratoiak desagerrarazteko plana. Hau, eskudun diren osasun eta administrazio erakundeengatik onartuta egon behar da.

.- Hornitzaileen eta zerbitzuen kontrola. Hau, eskudun diren osasun eta administrazio erakundeengatik onartuta egon behar da.

Instalazio guztiak garbitzea:

- Ekortze hezea erabiltzea lurrean egunero.

administrativas competentes.

.- Plan de Limpieza y Desinfección. Que habrá de estar debidamente aprobado por las autoridades sanitarias y administrativas competentes.

.-Plan de Seguridad y Buenas Prácticas. Que habrá de estar debidamente aprobado por las autoridades sanitarias y administrativas competentes.

.-Plan de Revisión y Mantenimiento. Que habrá de estar debidamente aprobado por las autoridades sanitarias y administrativas competentes.

.-Plan de Desinsectación y desratización.

Control de Proveedores y Servicios. Que habrá de estar debidamente aprobado por las autoridades sanitarias y administrativas competentes.

Limpieza de todas las instalaciones:

-barrido húmedo diario de los suelos.

- Lurra egunero garbitzea.
  - Konketak garbitzea eta desinfektatzea, etab.
  - Markoak, atearak, hautsontziak, paperontziak, etab. garbitzea.
  - Igerilekuen barruko aldea egunero xurgatzea, adjudikaziodunak bere kontu jarri beharko duelarik hau egiteko beharrezko makinaria edo tresneria.
  - Igerilekuetako korridorea garbitzea.
  - Enpresa baimenduak instalazioak desinfektatzea eta intsektuak desagerraraztea.
  - Instalazioak egunero garbitzea, garbiketa eta artapen produktuak erostea barne.
  - Momentu oro, dutxa eta komunak garbitasuna mantenduko da, bereziki dutxa eta komunak eremuan ur pilaketak saihestuz.
  - Lanen burutzapenari buruzko deskribapena: guneak eta eremuak, baldintza-orri hauen amaieran agertzen den eranskinarekin bat etorrituz.
- (Lan hauek ezin izango dute inoiz igerilekuko erabilera oztopatu jendearentzat zabalik dagoenean).

- fregado diario de los suelos.
  - limpieza y desinfección de lavabos, etc.
  - limpieza de marcos, puertas, ceniceros, papeleras, etc.
  - aspirado diario del vaso de las piscinas, debiendo aportar el adjudicatario a su cuenta la maquinaria o utillaje necesario para su buen desarrollo.
  - limpieza pasillo de las piscinas.
  - desinfección y desinsectación de las instalaciones por empresa autorizada en los momentos que se requiera.
  - limpieza diaria de las instalaciones, incluyendo compra de productos de limpieza y conservación.
  - En todo momento se habrá de mantener en estado correcto de limpieza las duchas y baños, cuidando especialmente de que en la zona de duchas y baños no se acumule agua.
  - descripción de la ejecución de tareas: áreas y superficies.- de acuerdo con el Anexo que figura al final de este pliego.
- (En ningún caso estas labores podrán interferir el uso de las piscinas en el horario de apertura

#### Birziklatze.

- Erabiltzaileei hondakinak era selektiboan banatzeko erraztasunak emango zaizkie, dauden mekanismo guztiak erabilita. Era berean, esleipendunak era selektiboan jasotako hondakin bakoitza, dagokion edukiontzira botako du birziklapena sustatuz. Horrez gain, zigarrokinak batzeko baliabide guztiak ere erabiliko dira.

#### Udal-instalazioak mantentzea.

- Instalazioen erabilera kontrolatzea.
- Uraren kalitatearen analisisa kontrolatzea.
- Araztegia martxan jartzea eta amatatzea.
- Galderak eta ur-berogailuak martxan jartzea eta amatatzea.
- Makineriaren funtzionamenduaren kontrol zorrotza.
- Mantentze-matxura arruntak konpontzea
- Igerilekuak betetzea eta hustea, hala behar denean.
- Jolas-gunea mantentzea, hauexetan arreta berezia jarrita:

#### al público)

#### Reciclaje.

- Se deberán utilizar todos los mecanismos disponibles para facilitar la recogida selectiva de residuos por parte de los usuarios, y por consiguiente, una vez recogido cada residuo selectivamente, la empresa adjudicataria deberá de depositar cada residuo recogido en su propio contenedor para hacer posible su reciclaje. De la misma forma, se deberán utilizar todos los mecanismos disponibles para la recogida de colillas por parte de los usuarios.

#### Mantenimiento de las instalaciones municipales.

- control del uso de las instalaciones
- control de análisis de la calidad del agua.
- puesta en marcha de depuradora y apagado de la misma.
- puesta en marcha de calderas, calentadores de agua y apagado de los mismos.
- control exhaustivo del funcionamiento de la maquinaria.
- reparación de averías de mantenimiento corriente.
- llenado y vaciado de la piscina, cuando así se requiera.
- mantenimiento de la zona de recreo, con especial atención al

belardia (7 egunean behin moztea eta ureztatze automatikoaren kontrola), instalazioak inguratzen dituzten zuhaitzak eta hesia, eta horretarako beharrezko ekipamendua jarri behar da. (Lan hauek ezin izango dute inoiz igerilekuko erabilera oztopatu jendearentzat zabalik dagoenean)

- Ura mantentzea, artatzea eta tratatzea, materiala eskuratzea barne.
- Botikineko produktuak eskuratzea.

Instalazioetako sarbidea kontrolatzea jendearentzat irekita dagoen uneetan.

- Harrerako arreta eta erabiltzaileak instalazioetan duten sarbidea kontrolatzea.

- Sarreraren salmenta, kobrantzak, zerbitzuak, Udalaren kontu zenbakian sartzea eta ikastaroetarako izen-emateak eta eskaturiko informazioa ematea erabiltzaileei.

- Telefono eta megafoniako komunikazioak jasotzea, tramitatzea eta ebaztea.

- Instalazioak irekitzea eta ixtea.

- Gorabeheren partea egitea eta Udalari hauen berri eman ahalik eta epe laburrenean.

- Instalazioek eta zerbitzuek dakartzaten sarrerak egunero kontrolatzea.

- Ertzaintzari, anbulantziari,

cuidado del césped (corte cada 7 días y control del riego automático), árboles y seto que rodea las instalaciones, aportando el equipamiento necesario para ello. (En ningún caso estas labores podrán interferir el uso de las piscinas en el horario de apertura al público)

- mantenimiento, conservación y tratamiento del agua, incluido la adquisición de material.

- adquisición de productos de botiquín.

Control de acceso a las instalaciones en los momentos en que se encuentren abiertas al público.

- Atención a la recepción y control de acceso de los usuarios a las instalaciones.

- Efectuar la venta de entradas, cobros y servicios y posterior ingreso en la cuenta del Ayuntamiento, inscripciones de cursillos, dar información solicitada a los usuarios.

- Recepcionar, tramitar y resolver comunicaciones telefónicas y de megafonía.

- Apertura y cierre de las instalaciones.

- Elaborar parte de incidencias y avisar de las mismas al Ayuntamiento a la mayor brevedad posible.

- Proceder al control diario de los ingresos generados por la instalación y servicios

- Aviso a la Ertzaintza,

suhiltzaileei, emergentzia zerbitzuei etab.ei abisua ematea, bidezkoa denean.

Sorosle-zerbitzua.

- Erabiltzaileak etengabe kontrolatzea instalazioak irekita dauden ordutegietan.

- Baso biak etengabe kontrolatzea instalazioak irekita dauden ordutegietan.

- Laguntza ematea beharra duenari.

- Lehen sorospinak ematea, sendaketa txikiak egitea eta kolpeak sendatzea.

- Igerilekua erabiltzeari eta erabiltzaileen jokabideari buruzko araudia betetzen dela zaintzea.

- Tenperatura eta uraren kalitatea kontrolatzea.

### **LAUGARRENA.- Eskaintza ekonomikoa.**

Zerbitzuaren aurrekontua 40.200 eurokoa da (BEZ barne), eta kopuru hori beherantz hobetu dezakete lizitatzailleek. Eskaintza ekonomikoan, lehiakideek lehiaketako zerbitzua emateagatik urteko kopurua adierazi beharko dute, BEZ barne.

Lehiakideak adierazitako prezioan, honako hauen zenbateko material osoa emango da: lanak, makineria gastuak, osasun kontrola eta uren

ambulancia, bomberos, servicios de emergencia, etc., en caso de que proceda hacerlo.

Servicio de socorrismo.

- Control permanente de los usuarios en los horarios en que las instalaciones permanezcan abiertas.

- Control visual permanente de los dos vasos en los horarios en que las instalaciones permanezcan abiertas.

- Ayuda y socorro permanente a quien lo solicite.

- Prestación de primeros auxilios, pequeñas curas y contusiones.

- Vigilar el cumplimiento de la normativa existente para la utilización de la piscina y la conducta de los usuarios.

- Control de la temperatura y calidad del agua.

### **CUARTA.- Oferta económica.**

El presupuesto del servicio asciende a 40.200 euros (I.V.A. incluido) cantidad que podrá ser mejorada a la baja por los licitadores. En la oferta económica los concursantes deberán indicar la cantidad anual por la que realizarán el servicio objeto del concurso, I.V.A. incluido.

En el precio señalado por el concursante se englobará el importe material de los trabajos, gastos de maquinaria, control

kalitatea, industri etekina, zergak, pertsonalaren gastuak, gizarte-kargak, ohiko gastuak eta zerbitzuko kostuaren gainerako elementuak. Hala, Udalbatzak ez du adierazitakoa baino kopuru handiagoa ordainduko, salbu eta hamalagarren klausulako bigarren atalean xedatutakoa.

Gainera, kirola egiteak ekar litzakeen onurak eskaintzen zaizkio esleipendunari; hori aintzat hartu beharko dute lizitatzailiek beren eskaintzetako prezioa finkatzean.

Inola ere ez da bidezkoa izango prezioak berrikustea kontratuak iraun bitartean.

#### **BOSGARRENA.- Kontratuaren iraupena.**

Kontratuak **URTE (1) beteko** iraupena izango du, bere iraupen berdineko ekitaldiz luzagarria gehienezko 3 urte arte, administrazio-kontratua gauzatzen denetik aurrera hasita, eta zerbitzua ekainaren 15ean hasiko da, baina ekainaren 1etik 15era garbiketa lanak eta instalazioak eta makineria konpontzeko lanak egingo dira. Lanok enpresa esleipendunaren pentzura izango dira.

sanitario y calidad de aguas, beneficio industrial, impuestos, gastos de personal, cargas sociales, gastos corrientes y demás elementos componentes del coste del servicio, de tal suerte que la Corporación no abonará cantidad superior a la expresada, a excepción de lo establecido en la Cláusula Decimocuarta, apartado segundo.

Además, se ofrecen al adjudicatario los posibles beneficios derivados directamente de las prácticas del deporte, circunstancia esta que deberá ser considerada por los licitadores al determinar el precio en sus ofertas.

No procederá en ningún caso la revisión de precios durante la duración del contrato.

#### **QUINTA.- Duración del contrato.**

El contrato tendrá una duración de **UN (1) año**, prorrogables por periodos iguales hasta una máximo de 3 años, contado a partir de la formalización del contrato administrativo, comenzando el servicio el día 15 de Junio, si bien el periodo comprendido entre el 1 y el 15 de Junio se dedicará a los trabajos de limpieza y preparación de las instalaciones y maquinaria, los cuales correrán por cuenta de la empresa adjudicataria.

Doikuntza-lanak: lehenengo urtean eta igerilekuak ustiatzen hasi baino lehen, Udalari egokituko zaio instalazioetan doikuntza-lanak egitea. Ustiapenari ekin ondoren eta esleipenak indarrean jarraitu bitartean, esleipendunei egokituko zaizkie doikuntza- eta mantentze-lanak; hala nola, tabernako egitura muntatzea eta desmuntatzea, igerilekuen barruko aldea garbitzea, musika aparatua jartzea eta desmuntatzea, iragazkiak garbitzea, hesiak eta belarra moztea, beren baliabideez eta beren ondasunak erabiliz betiere.

Nolanahi ere, aparatuek desmuntatuta egon behar dute urriaren 1a baino lehen.

Kanpoko perimetroko belarra moztea Udalari egokituko zaio.

#### **SEIGARRENA.- Behin-behineko fidantza.**

Behin-behineko fidantza lizitazio-prezioaren % 2 da, eta Udal Diruzaintzan jarri beharko da legez ezarritako xedapenen arabera.

#### **ZAZPIGARRENA.- Kontratataren eskubideak eta betebeharrak.**

1.- Honako erregela hauei lotuko zaie prezioa jasotzeko eskubidea:

Labores de puesta a punto: en el primer año y previamente a la efectiva explotación de las piscinas, corresponderá al Ayuntamiento la puesta a punto de las instalaciones. Una vez sea efectiva la explotación y por el resto de la vigencia de la adjudicación, corresponderá a los adjudicatarios los trabajos de puesta a punto y mantenimiento, tales como montar y desmontar la estructura del bar, limpieza de los vasos de la piscina, instalación y desmontaje del aparato de música, limpieza de filtros, arena, cortar seto y segar la hierba, por sus propios medios, y con utilización de sus propios bienes.

En cualquier caso, los aparatos habrán de estar desmontados antes del 1 de Octubre.

La siega de hierba del perímetro exterior corresponderá al Ayuntamiento.

#### **SEXTA.- Fianza Provisional.**

La fianza provisional se fija en un 2% del precio de licitación y deberá constituirse en la Tesorería Municipal en la forma prevenida en las disposiciones legales establecidas.

#### **SÉPTIMA.- Derechos y obligaciones del contratista.**

1.- El derecho de percepción del precio se ajustará a las siguientes



a) Kontratatari ordainduko zaio hitzartutako prezioen arabera. Urteko ordainketak mugaeguneratutako hilearen proportzioan egingo dira faktura egokia izanik, hots, lehen ordainketa ekainaren 15etik uztailaren 15era arteko epealdiari dagokio, eta urteko zenbatekoaren ehuneko 33 ordainduko da, bigarren ordainketa uztailaren 16tik abuztuaren 15era arteko epealdiari, eta zenbatekoaren ehuneko 33 ordainduko da. Hirugarrena, berriz, abuztuaren 16tik irailaren 15era, eta ehuneko 20 ordainduko da. Azkenik, laugarren eta azken ordainketa urteko zenbatekoaren ehuneko 14ko ordainketa izango da, urriaren 1etik aurrera instalazioak egoera onean daudela egiaztatuta betiere.

b) Kontratatariak ez du eskubiderik izango bere borondatez eginiko eta administrazioaren onurarako diren berrikuntzak edo hobekuntzak ordain dakizkion. Proiektutik eta aurrekontutik kanpora Udalbatzaren agindua izan barik eginiko lanengatik erreklamazioak ere ez dira onartuko.

c) Zerbitzuak ordaintzeari dagokionez, udal organo eskudunak onetsi eta hurrengo hogeita hamar eguneko epearen barruan ordainduko dira zerbitzuak hileko ziurtagirien bidez.

reglas:

a) Se abonará al contratista con arreglo a los precios convenidos;; los pagos anuales se realizarán proporcionalmente a mes vencido, y contra la correspondiente factura, es decir, el primer pago se corresponderá al período 15 de junio 15 de julio, abonándose el 33 por ciento del importe anual, el segundo el correspondiente al período 16 de julio 15 de agosto, abonándose el 33 por ciento del importe, el tercero correspondiente al período 16 de agosto 15 de septiembre, se abonándose el 20 por ciento, y el cuarto y último pago del 14 por ciento del importe anual, se realizará a partir del 1 de octubre una vez comprobado el correcto estado de las instalaciones.

b) No tendrá derecho el contratista al pago de las innovaciones o mejoras hechas voluntariamente, y que fuesen beneficiosas para la administración. Tampoco se admitirán reclamaciones por trabajos distintos a los proyectados y presupuestados realizados sin orden de la Corporación.

c) A los efectos de pago los servicios se abonarán dentro de los treinta días siguientes a la aprobación por el Órgano Municipal competente, mediante certificaciones mensuales.

2.- Baldintza-orri hauetan bildutakoez eta Ordezko Arauak aplikatzearen ondoriozko baldintzez gain, kontratistak honako betebeharrak bete behar ditu bereziki:

a) Behin betiko fidantza jartzea ezarritako epean.

b) Kontratua gauzatzea.

c) Zerbitzuak hastea eta egitea baldintza-orrietan ezarritakoaren arabera.

d) Gerta litezkeen bateraezintasunak edo ezintasunak hamabost eguneko epean jakinaraztea.

e) Lizitazioaren eta kontratuaren ondoriozko tributu guztiak ordaintzea.

f) Gizarte- eta zergei buruzko indarreko legerian ezarritakoa betetzea.

g) Zerbitzuak ematen dituen enpresa esleipendunak bermatu egin beharko du zerbitzua udal-administratziorako eska daitezkeen antzeko hizkuntza-baldintzetan emango dela, momentu oro eukeraren erabilpena bermatuta egongo da.

h) Zerbitzuak ematen dituen enpresak Gizarte Segurantzari, bere langileengatik, ordaindu izanaren kopia aurkeztu beharko du.

i) Edozelan ere, bermatuko da sektorearen lan baldintzen hitzarmenak ezartzen dituen gutxieneko lan baldintzak betetzen direla.

2.- Además de las contenidas en este Pliego y de las que resulten de aplicación de las Normas Supletorias, son especiales obligaciones del contratista las siguientes:

a) Llevar a efectos la constitución de la fianza definitiva en el plazo señalado.

b) Formalizar el contrato.

c) Iniciar los servicios y realizarlos en la forma convenida en el pliego de condiciones.

d) Notificar en el plazo de quince días las incompatibilidades o incapacidades que hubieran podido sobrevenir.

e) Abonar todos los tributos a que diera lugar la licitación y el contrato.

f) Cumplir lo establecido en la legislación social y tributaria vigente.

g) La adjudicataria que preste sus servicios deberá garantizar que el servicio es atendido en condiciones lingüísticas idénticas a las que sean exigibles para la administración municipal, en todo momento se garantizara el uso del euskera.

h) La adjudicataria que preste sus servicios deberá presentar copia justificante del pago de la Seguridad Social de sus trabajadores.

i) En cualquier caso se garantizará que como mínimo se cumple las condiciones laborales y sociales establecidas en el convenio laboral del sector.

**ZORTZIGARRENA.- Lizitazio tramitea.**

1.- Kontratua esleitzeko modua prozedura negoziatua da.

2.- Lizitatzzaileek BI GUTUNAZAL aurkeztuko dituzte, honako dokumentazio hau izango dutenak:

1. GUTUNAZALA: inskripzio hau eraman behar du: "OTXANDIOKO IGERILEKU PUBLIKOAK GARBITZEKO, ZAINTEKO, ARTATZEKO, MANTENTZEKO, sorosle-zerbitzua EMATEKO ETA TABERNA USTIATZEKO ZERBITZUEN KONTRATAZIORAKO LEHIAKETA PUBLIKOAN PARTE HARTZEKO PROPOSAMENA: ESKAINTZA EKONOMIKOA". Dokumentazio hau izan behar du gutunazalak:

Proposamena baldintza-orri hauen azkenean agertzen den proposamen-ereduarekin egingo da, proposamen ekonomikoarekin batera. Proposamen hori urteko aleko prezioa finkatzean datza, honela deskonposatuta:

- lan-eskua
- materialak eskuratzea

2. GUTUNAZALA: inskripzio hau eraman behar du: ESKAINTZA TEKNIKO-ADMINISTRATIBOA. Dokumentazio hau izango du

**OCTAVA.- Trámite de licitación.**

1.- La forma de adjudicación del contrato es la de procedimiento negociado.

2.- Los licitadores presentarán DOS SOBRES que llevarán la siguiente documentación:

SOBRE Nº 1: Con la siguiente inscripción: "PROPOSICIÓN PARA TOMAR PARTE EN EL CONCURSO PÚBLICO PARA LA CONTRATACIÓN DE LOS SERVICIOS DE LIMPIEZA, CUIDADO, CONSERVACIÓN, MANTENIMIENTO, PRESTACIÓN DEL SERVICIO DE SOCORRISTA, ASÍ COMO LA EXPLOTACIÓN DEL BAR DE LAS PISCINAS PÚBLICAS DE OTXANDIO: OFERTA ECONÓMICA". En este sobre se incluirá la siguiente documentación:

Propuesta con el modelo de proposición que figura al final de este Pliego de Condiciones, acompañada de la propuesta económica que consistirá en la fijación del precio unitario anual descompuesto de:

- mano de obra
- adquisición de materiales.

SOBRE Nº 2: Con la siguiente inscripción: OFERTA TÉCNICO-ADMINISTRATIVA. En este sobre se incluirá la siguiente

gutunazalak:

a) Behin-behineko gordailuaren gordekina.  
b) Proposamena sinatu duenaren NANren fotokopia legeztatua.  
c) Zinpeko adierazpena, lehiakideak Herri Administrazioetako Kontratuen Legearen 20. artikuluan ezarritako kasuren batean ez egotea agerrarazten duena.

d) Lehiakidea pertsona juridikoa bada, lege izaera hori justifikatuko da sozietatearen eraketa- edo aldaketa-eskrituraren bidez.

e) Udal idazkariak edo aribideko abokatuak lizitatzaillearen pentzura askietsitako ahalordea, eta beste pertsona baten edo erakunderen baten izenean jarduten den egiaztatu beharko da.

f) Alta ematea ekonomi jardueren gaineko zergan.

g) Zerga betebeharrak egunean izatea egiaztatzen duen dokumentazioa.

h) Zerbitzua euskaraz emateko gai izatea agerrarazten duen zinpeko adierazpena, lehiakideak egina (ezagutza hori egiaztatzen duten tituluak aurkeztea aukerakoa izango da lizitatzaillearentzat: ez da nahitaezkoa, baina baloratu egingo da).

i) Kaudimen teknikoak. Proposamenak behar bezala zehazteko eta baloratzeko, lizitatzailleak honako dokumentazio hau aurkeztu beharko du:

- Lizitatzailleak mantentze- eta

documentación:

a) El resguardo del depósito provisional.

b) Fotocopia legalizada del D.N.I. del firmante de la proposición.

c) Declaración jurada en la que el concursante haga constar que no se encuentra comprendido en ninguno de los supuestos señalados en el artículo 20 de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

d) En caso de que el concursante sea una persona jurídica, se justificará su existencia legal por medio de escritura de constitución o modificación de la Sociedad.

e) Poder bastantado a consta del licitador por el Secretario Municipal o letrado en ejercicio, acreditando si se actúa en representación de otra persona o alguna entidad.

f) Alta en el impuesto de actividades económicas.

g) Documentación que acredite hallarse al corriente de las obligaciones tributarias.

h) Declaración jurada en la que el concursante haga constar que es capaz de dar el servicio en euskera (la aportación de títulos que acrediten dichos conocimientos será discrecional para el licitador, no siendo obligatoria pero si valorada).

i) Solvencias técnicas. Al objeto de precisar debidamente y valorar las proposiciones, el licitador deberá aportar la siguiente documentación:

- Relación de la maquinaria que el

doitze-lanak egiteko jarriko duen makineriaren zerrenda (hala nola sega-makinak, belarra moztekoa...), lehiakideak aurkeztu beharrekoa, bai errentan hartuta edo jabetzan izanda, bai egoki irizten dion moduan, baina betiere lehiakideak berak jartzen baditu.

-Pertsonal teknikoaren eta laneko pertsonalaren izenen zerrenda, espezializazioa eta esperientzia adierazita.

- Zerbitzua emateko aurreikusitako antolaketa argi eta garbi baloratzeko modua emango duen organigrama.

- Zerbitzua egiteko aurreikusitako pertsonalaren deskribapen zehatza, lanpostuen guztizko kopurua zehaztuz kategorien eta txanden arabera, baita lanpostuak beteko dituzten pertsonen kopurua, ordutegia eta lanaldia ere.

Beharrezkoa balitz enpresak udalerriko langabetuak kontratatzeko konpromisoa baloratuko da.

Sorosleen txanden antolakuntza eta ordutegia hauen arreta laguntzea baloratuko da.

3.- Eskaintzak Udaletxeko erregistro nagusian aurkeztuko dira lanegunetan, 9:00etatik 14:00era, 2015eko martxoaren 27a arte, egun horretan epea bukatzen da, eta

licitador aportará para la realización de las tareas propias de mantenimiento y puesta a punto (tales como segadoras, cortacésped...) y que el concursante deberá aportar, bien mediante su arrendamiento, posesión, o cualquier modo que considere oportuno, pero siempre y cuando sean aportados por el mismo.

-Relación nominal de personal técnico y laboral, con indicación de especialización y experiencia.

- Organigrama que permita de forma clara poder valorar la organización prevista para la realización del servicio.

- Descripción detallada del personal previsto para la realización del servicio, especificando el número total de puestos de trabajo por categorías y turnos, así como el número de personas que los ocuparán, horario y dedicación.

Se valorará el compromiso de la empresa de contratar, si fuese necesario, a personal desempleado.

Se valorara la organización de turnos y horarios de los socorristas, que favorezcan su atención.

3.- Las ofertas se presentarán en el registro general del Ayuntamiento, los días laborables de 9'00 a 14'00 horas, hasta el día 27 de marzo de 2015, día en que

eskaintzak fisikoki Udaletxean egon beharko dute.

4.- Proposamenak aurkeztuz gero, lehiakideek lizitazioa onartu behar dute nahitaez, lizitazioa esleitzen bazaie. Otxandioko Udalak behin betiko esleipenarekin baino ez ditu izango betebeharrak.

5.- Kartazal itxiak Udaletxeko ekitaldi aretoan irekiko dira aurreko 3. atalean ezarritako epea amaitu eta hurrengo laneguneko 12:00etan, eta jendaurreko ekitaldia izango da.

6.- Udalbatzak emango du esleipena, baina aurretik lizitazioen onurei edo desabantailei buruzko manuzko txosten teknikoa behar da.

#### **BEDERATZIGARRENA.- Esleipen-irizpideak.**

Zerbitzu Teknikoen txostenean, batera baloratuko dira lehiakideen formulazioak eta, besteak, beste, honako faktore hauek izango dira kontuan:

- Lizitazio-prezioa.
- Kontratatu beharreko langabetuak.
- Antolakuntzari buruzko erreferentzia teknikoak.
- Lana hobetzea eta Udalarentzat betebeharrak gutxiago dakartzan beste

finaliza el plazo, las ofertas habrán de estar ese día físicamente en el Ayuntamiento.

4.- La entrega de las proposiciones impone a los concursantes la obligación de aceptar la licitación si se les adjudica. El Ayuntamiento de Otxandio sólo quedará obligado con la adjudicación definitiva.

5.- La apertura de plicas tendrá lugar en el Salón de Actos de la Casa Consistorial a las 12'00 horas del primer día hábil siguiente al en que termine el plazo señalado en el apartado 3 anterior y el acto será público.

6.- La adjudicación se efectuará por la Corporación Municipal, previo informe técnico preceptivo acerca de la mayor o menor ventaja de las licitaciones.

#### **NOVENA.- Criterios de adjudicación.**

En el informe de los Servicios Técnicos se valorará conjuntamente las formulaciones de los concursantes y se tendrán en cuenta, entre otros, los siguientes factores:

- Precio de licitación.
- Desempleados que se pretenda contratar.
- Referencias técnicas en cuanto a organización se refiere.
- Cualesquiera otras circunstancias que signifiquen una

edozein inguruabar.

Sorosleen txanden antolakuntza eta ordutegia hauen arreta laguntzea baloratuko da.

Ikastaroak, kirol edo aisialdi jarduerak bezalako zerbitzu osagarrien eskaintza baloratuko da.

Beharrezkoa balitz enpresak udalerriko langabetuak kontratatzeko konpromisoa baloratuko da.

Udalarekin elkarlanean erabiltzaileek zerbitzuari buruz duten iritzia ezagutzea ahalbideratuko duten prozesuak ezartzea baloratuko da.

#### **HAMARGARRENA.- Behin betiko fidantza.**

Esleipendunak behin betiko fidantza jarri behar du nahitaez, esleipenaren % 5, behin betiko esleipena jakinarazi eta hurrengo hamar eguneko epean.

#### **HAMAIKAGARRENA.- Kontratua gauzatzea.**

Esleipendunak kontratua gauzatzeko dokumentua sinatu behar du nahitaez Udaltzarak ezarritako egunean.

mejora de trabajo y menos obligaciones para el Ayuntamiento.

Se valorará la organización de turnos y horarios de los socorristas, que favorezcan su atención.

Se valorará la oferta de servicios complementarios como cursos, actividades deportivas o de ocio, etc...

Se valorará el compromiso de la empresa de contratar, si fuese necesario, a personal desempleado.

Se valorara el establecimiento de procesos en colaboración con el Ayuntamiento, que permitan conocer la opinión de los usuarios sobre el servicio.

#### **DÉCIMA.- Fianza definitiva.**

El adjudicatario está obligado a constituir la fianza definitiva por el importe del 5% de adjudicación, dentro de los diez días siguientes al de la notificación de la adjudicación definitiva.

#### **DECIMOPRIMERA.- Formalización del contrato.**

El adjudicatario queda obligado a suscribir, en la fecha que señale la Corporación, el correspondiente documento de formalización del contrato.

### **HAMABIGARRENA.- Zerbitzuen zuzendaritza.**

Alkateak izendaturiko udal teknikariari dagozkie zerbitzuen zuzendaritza eta ikuskapena.

### **HAMAHIRUGARRENA.- Beste jarduera batzuk.**

Administrazio kontratugileak kontrataturiko jarduketan jarduketa osagarriak egiteko eska diezaioke esleipendunari (igeriketa ikastaroak, etab.) erabakiko diren baldintzen pean, eta ahal dela instalazioak irekita dauden orduetan egingo dira.

### **HAMALAU GARRENA.- Administrazio barruko erlazioa.**

1.- Sarreraren, telefonoaren, etab. ondorioz jasotako sarrerak sorraraziko dizkie esleipendunak Udalari hilero.

2.- Halaber, Udalari jakinaraziko zaio egoki eta komenigarri irizten zaion inbertsio-materiala eskuratu beharra izango duela. Material hori ez dago esleipen-prezioaren barruan, eta udal aurrekontuaren pentzura ordainduko da.

3.- Administrazio kontratu-egileak

### **DECIMOSEGUNDA.- Dirección de los servicios.**

La dirección e inspección de los servicios corresponderá al técnico municipal designado por el Alcalde.

### **DECIMOTERCERA.- Otras actividades.**

La Administración contratante podrá instar al adjudicatario a la realización de diversas actuaciones complementarias a las contratadas (cursos de natación, etc.) bajo las condiciones que se determinen, siendo llevadas a cabo preferentemente en horario de apertura de las instalaciones.

### **DECIMOCUARTA.- Interrelación administrativa.**

1.- El adjudicatario deberá devengar al Ayuntamiento de forma mensual los ingresos percibidos como consecuencia de entradas, teléfono, etc...

2.- Asimismo pondrá en conocimiento del Ayuntamiento la necesidad de adquisición del material de inversión que se crea conveniente y necesario. Este material no se encontrará incluido en el precio de adjudicación y será sufragado con cargo al presupuesto municipal.

3.- La Administración contratante



eta esleipendunak instalazioak irekitzeko ordutegiak aldatzea adostu dezakete, baita ixteko sasoiak ere, betiere aldaketetan interes publikoari arreta jarriz ere.

#### **HAMABOSGARRENA.- Kontratua suntsiaraztea.**

Azaroaren 14ko, Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen testu berbatua onartzen duen 3/2014 Errege Dekretu Legegilearen 213, 308 eta 309. artikuluetan ezarritako kausez gain, Udaltzarak kontratua suntsiaraziko du kontratistak baldintza-orri hauetan ezarritako betebeharrak betetzen ez dituenean.

#### **HAMASEIGARRENA.- Kontratuaren interpretazioa.**

Administrazioak ahalmena du kontratu honetarako ezarritako klausulak interpretatzeko, eta kontratua betetzeari buruzko zalantzak ebatziko ditu.

#### **HAMAZAZPIGARRENA.- Aseguruak.**

Zerbitzuak ematen hasi ondoren, enpresak erantzukizun zibileko kontratu bat hitzartuko du aseguruetxe batekin, gutxienez 300.506,05 €-koa hain zuzen, hirugarrenek edo haien jabetzapekoek instalazioen funtzionamenduan eragindako kalteak estaltzeko.

y el adjudicatario podrán convenir la modificación de los horarios de apertura de las instalaciones, así como épocas de cierre, atendiendo siempre al interés público de dichas modificaciones.

#### **DECIMOQUINTA.- Resolución del contrato.**

Además de las causas previstas en los artículos 213, 308 y 309 del Real Decreto Legislativo 3/2014, de 14 de noviembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, la Corporación resolverá el contrato cuando el contratista incumpliere las obligaciones previstas en el presente Pliego.

#### **DECIMOSEXTA.- Interpretación del contrato.**

La Administración estará facultada para interpretar las cláusulas estipuladas para el presente contrato, resolviendo las dudas que ofrezca su cumplimiento.

#### **DECIMOSÉPTIMA.- Seguros.**

A partir del inicio de la prestación de servicios la empresa concertará, con una compañía de seguros, un seguro de responsabilidad civil, hasta un importe mínimo de 300.506'05 €, a fin de cubrir los daños sufridos por los usuarios por terceros o por sus propiedades durante el funcionamiento de las

Udalak, bere aldetik, nahikoa zenbatekoa duen aseguru-poliza bat sinatu beharko du, instalazioak aseguratzeko, suteen, uholdeen edo hondamendi handien ondorioz izan daitezkeen kalteak ere estaltzeko, baita eraikuntzaren akatsek eta ezkutuko akatsek eragindako kalteak ere. Hala, enpresa esleipendunak bere zerbitzuak ematen jarraitu ahal izango du eta, kasu denean, jarduerari uzteak ekar diezazkioken kalteengatik konpentsatu egingo da.

#### **HAMAZORTZIGARRENA.- Zehapenak.**

Prozedura negoziatuaren bidezko esleipenaren ondoriozko betebeharrak betetzen ez badira kontratua bertan behera geratuko da, betiere betebeharrak horiek betetzeko beharraz bi aldiz ohartarazi ondoren.

Nolanahi ere, modu sinesgarrian agerrarazi beharko dituzte errekerimenduak; hartara, idatziz egin beharko dira errekerimenduak, eta interesa duenaren sinadura, eguna, hilea eta urtea adierazi beharko dira.

Alkate jaunak soilik egin ditzake ohartarazpen horiek, Udalaren izenean eta modu pertsonalean emanda enpresa esleipendunaren

instalaciones.

El Excmo. Ayuntamiento deberá por su parte suscribir una póliza de seguros por importe suficiente, que asegure las instalaciones, incluso contra los daños que puedan sufrir a causa de incendios, inundaciones o grandes catástrofes, así como los que puedan ocasionar los defectos constructivos y los vicios ocultos, de manera que la empresa adjudicataria pueda continuar con la prestación de sus servicios y, en su caso, sea compensada por los perjuicios que le ocasione el cese de la actividad.

#### **DECIMOCTAVA.- Sanciones.**

El incumplimiento de las obligaciones derivadas de la adjudicación del procedimiento negociado implicará la resolución del contrato, después de que se haya advertido por dos veces al mismo para su debido cumplimiento.

En todo caso, deberán constar fehacientemente dichos requerimientos entendiéndose que deberán serlo por escrito y con firma del interesado, con expresión día, mes y año.

Dichas advertencias solo podrán ser formuladas por el Sr. Alcalde, en representación del Ayuntamiento y entregadas de

legezko ordezkariari, baina aurretik alkateak izendaturiko udal-teknikariaren proposamena behar da instalazioetan haren legezko ordezkari gisa.

Ez-betetze arinak edo betetzearen inguruko akatsak isunekin zigortu daitezke, zerbitzuaren eguneko kostuaren baliokideak diren isunekin. Kostu hori kalkulatzeko, hileko egun kopurua zati hilean jasotzen duen kopurua egin behar da, eta horri % 10 gehituko zaio ustiatzen duten TABERNAREN kontzeptuagatik.

Instalazioak irekita dauden ordutegietan soroslearen behin behineko kontrol faltak bigarren aldian eta hurrengoetan, 600,00.-€ko isun zigorra ekarriko du, zenbateko hau hurrengo ordainketatik kenduko da.

Igeri basoen, gune berdeen eta aldagelen garbitasun ezak, bigarren aldian eta hurrengoetan 300,00.-€ isun zigorra ekarriko du, zenbateko hau hurrengo ordainketatik kenduko da.

Igerilekua zabalik behar duen ordutegian taberna itxita mantentzeak, bigarren aldian eta hurrengoetan 300,00.-€ isun zigorra ekarriko du, zenbateko hau hurrengo ordainketatik kenduko da.

Igerilekua ixten den momentutik aurrera megafoniatik musika

forma personal al representante legal de la empresa adjudicataria previa propuesta del técnico municipal por aquél designado como representante legal suyo en dicho recinto.

Los incumplimientos leves o defectos en el cumplimiento se podrán sancionar con multas equivalentes al costo diario del servicio, deducido de dividir por el número de días que tenga el mes correspondiente, la cantidad que perciba mensualmente, a las que se le incrementará un 10% por el concepto de BAR que explotan.

La falta de control de forma puntual del socorrista durante el horario en que las instalaciones permanezcan abiertas, dará lugar en la segunda ocasión y siguientes a una sanción de 600,00.-€, que será deducida del siguiente pago.

La falta de limpieza en los vasos, zonas verdes o vestuarios, dará lugar en la segunda ocasión y siguientes a una sanción de 300,00.-€, cuantía que será deducida del siguiente pago.

Que el bar permanezca cerrado durante el horario de apertura de la piscina, dará lugar en la segunda ocasión y siguientes a una sanción de 300,00.-€, cuantía que será deducida del siguiente pago.

Mantener la megafonía con música una vez cerradas las piscinas dará

jarraitzeak, bigarren aldian eta hurrengoetan 100,00.-€ isuna ekarriko du, zenbateko hau hurrengo ordainketatik kenduko da.

Hona hemen kalte-ordainik gabe kontratua suntsiarazteko zehapena dakarten ez-betetzeak:

- a) Igerilekuak ezarritako egunetan eta orduetan zabalik ez izatea.
- b) Udalak ezarritako ez bezalako tarifak aplikatzea.
- c) Esleipendunak zerbitzua zuzenean ez ematea.
- d) Erabiltzaileak behin eta berriz ez errespetatzea (aldez aurretik bi ohar egon behar dira idatziz).

Ondorio horietarako, igerilekuko instalazioetan dagoen pertsona oro hartuko da erabiltzailatzat, bai instalazioen erabiltzailea den aldetik, bai langilea den aldetik, eta abar.

e) Instalazioak irekita dauden ordutegietan soroslearen errepikaturiko behin behineko (birritan baino gehiagotan) edo etengabeko kontrol falta.

f) Igerilekuen basoen garbitasun falta.

g) Genero berdintasun irizpideen kontra zerbitzua ematea, edo jardun sexista erakustea.

Gainerako kasuetan, arauak ez

lugar en la segunda ocasión y siguientes una sanción de 100,00.-€, cuantía que será detrída del siguiente pago.

Se considerarán incumplimientos que lleven aparejada la sanción de resolución contractual sin indemnización alguna las siguientes:

- a) El no tener abiertas las Piscinas en los días y horas establecidos.
- b) El aplicar tarifas distintas de las establecidas por el Ayuntamiento.
- c) La no prestación directa del servicio por el adjudicatario.
- d) La reiterada desconsideración o falta de respeto hacia los usuarios (deberá existir una doble advertencia previa por escrito).

A estos efectos se considerará usuario a toda persona que se encuentre en las instalaciones de las Piscinas, en cualquier condición, bien como usuario de instalaciones bien como trabajador, etc.

e) La falta de control reiterada (en más de dos ocasiones puntuales) o permanente del socorrista durante el horario en que las instalaciones permanezcan abiertas.

f) La falta de limpieza de los vasos de la piscina.

g) La prestación del servicio, faltando a los criterios de igualdad de género, o el mostrar actitudes de carácter sexista.

Los demás supuestos, se

betetzeak soilik diru zehapena ekarriko du.

Baldin eta esleipenduna botatzeko formula erabili beharra badago, administrazio-bidean egingo da.

#### **HEMERETZIGARRENA.- Araubide juridikoa.**

Kontratuak, lehenik eta behin, Baldintza Administratibo eta Berezien Orri hauetan ezarritakoa bete beharko du; bigarrenik, apirilaren 2ko 7/85 Legean eta apirilaren 18ko 781/86 Legegintzako Errege Dekretuan xedatu denaren menpe egongo da enpresa esleipenduna. Era berean, Herri Administrazioetako Kontratuen Legea aplikatu beharko da. Horien orde, zuzenbide administratiboko gainerako arauak bete beharko dira.

#### **HOGI GARRENA.- Pertsonala.**

1.- Kontratu honen xedeko zerbitzua ematen duen pertsonal guztia soilik enpresa esleipendunekoa izango da, eta ez dago inolako erlazio juridiko administratiborik edo laneko erlazorik langile horien eta Udalaren artean, ez kontratuak indarrean jarraitu bitartean, ez ondorengo edozein unetan.

Langile guztiek Gizarte Segurantzaren aseguratuta egon behar dute, enpresa esleipendunaren pentzura.

considerará que los incumplimientos solo acarrearán sanción pecuniaria.

En el supuesto de que fuere precisa la utilización del desahucio como fórmula para desalojar al adjudicatario, éste se realizará por vía administrativa.

#### **DECIMONOVENA.- Régimen Jurídico.**

El contrato se registrará, en primer lugar por este Pliego de Condiciones Administrativas y Particulares; en segundo lugar se estará a lo dispuesto en la Ley 7/85 de 2 de abril y R.D.L. 781/86 de 18 de Abril. Será de aplicación igualmente la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas. Supletoriamente registrarán las restantes Normas de Derecho Administrativo.

#### **VIGÉSIMA.- Del personal.**

1.- Todo el personal que preste el servicio objeto del presente Contrato pertenecerá exclusivamente a la empresa adjudicataria, sin que exista ninguna relación jurídica de tipo administrativo o laboral entre esos trabajadores y el Ayuntamiento, ni durante la vigencia del Contrato, ni en ningún momento posterior.

Todos los trabajadores deberán estar debidamente asegurados en la Seguridad Social por cuenta

Halaber, enpresa esleipendunak hitzartuta izan behar du Kanpoko Prebentzio Zerbitzua, eta horren barruan sartzen da Laneko Arriskuen Plana eta berau egitea.

Langile guztiek zerbitzua euskaraz emateko gaitasuna, herri-zerbitzua baita, Euskararen Erabilera Sustatzeko eta Normalizatzeko Udal Araudian agertzen denez.

2.- Zerbitzua ematen duen laneko pertsonal orok identifikatuta egoteko modukoa izan behar du, eta kontratistak bere pentzura ordaindu behar ditu langileak zerbitzua emateko orduetan uniformeaz jantzita egotea; uniforme horiek berritu egingo dira beharrezkoa denean, itxura onekoa izan dadin uneoro. Uniformeek enpresaren errotulua eramango dute.

Esleipenaren ardura izango da jantzeko modua garbia ez bada edo pertsonalak bulegoko langileekin eta oro har publikoarekin adeitasunik eza agertzen badu edo tratu desegokia ematen badu.

Kontratistak hitzartu duenez, zerbitzua emateko ezarri dituen

exklusiva de la empresa adjudicataria

Asimismo la empresa adjudicataria deberá tener concertado el Servicio de Prevención Ajeno en los que se incluye el Plan y la Elaboración de Riesgos Laborales.

Todos los trabajadores deberán tener capacidad para dar el servicio en euskera, puesto que se trata de un servicio público, tal y como figura en la Normativa Municipal de Promoción y Normalización del Uso del Euskera.

2.- Todo el personal operativo que preste estos servicios será perfectamente identificable, siendo obligación del Contratista uniformar por su cuenta a los trabajadores durante las horas en que se realice el servicio; renovándose estos uniformes cuando sea preciso, para que su aspecto sea en todo momento decoroso. Los uniformes llevarán un rótulo distintivo de la empresa a que pertenezcan.

Del desaseo, falta de decoro y uniformidad en el vestir, y de la descortesía o mal trato que el personal observe con el de las dependencias y público en general, será responsable el adjudicatario.

El contratista se compromete a retirar a aquellas personas que

langileak beren eginkizuna betetzeko egokiak ez badira edo axolagabe jokatzen badute kanporatu egingo ditu. Dena dela, aurretik entzunaldia eman beharko zaio Otxandioko Udalari.

3.- Lanean diharduen pertsonala ateko pertsonala izango da.

## **I. ERANSKINA**

### **ATAZEN BURUTZAPENARI BURZUKO DESKRIBAPENAK: guneak eta eremuak**

Eraikineko elementu guztiak behar bezala egokitzeko eta funtzionatzeko beharrezko jarduketan multzoa dakarte mantentze- eta garbitze-lanek, eraikineko toki guztiak higiene, itxura eta erosotasun baldintza egokietan mantentzeko, hain zuzen horrelako zerbitzu publikoetan espero diren baldintzetan.

Maiztasun-taulak zorrozki betetzen direla zainduko da, baita materialak ez kaltetzeko edo erasorik ez izateko neurriak hartzea ere. Hala, denbora luzeagoan erabili ahal izango dira.

#### **LURRA**

Bere ezaugarrietara ondoen egokitzen den sistema espezifikoarekin tratatu eta garbituko da lurra.

hubiese destinado al servicio y no procediesen o fuesen poco cuidadosos en el desempeño de sus funciones. En todo caso se dará previa audiencia al Ayuntamiento de Otxandio.

3.- El personal operativo tendrá la caracterización de personal de Puerta.

## **ANEXO I**

### **DESCRIPCIÓN DE LA EJECUCIÓN DE TAREAS: Áreas y superficies**

Las labores de la limpieza de mantenimiento comprenderá todo el conjunto de operaciones necesarias para la perfecta adecuación y funcionamiento de todos los elementos del edificio, con el objetivo de mantenerlos dentro de unas condiciones de higiene, lucimiento y confort que de unos servicios públicos como estos se esperan.

Se cuidará tanto el escrupuloso cumplimiento de las tablas de frecuencia como la adopción de las medidas pertinentes para evitar deterioros o agresiones de los materiales, prolongando así su vida natural.

#### **SUELOS**

Cada suelo será tratado y limpiado con el sistema específico que mejor se adecue a sus características.

a) Terrazo-lurrak.

Lurron ikusgarritasuna hobetzeko eta higieua bermatzeko, ekortze hezea eta desinfektatze-garbiketa izango dira oinarria.

Aldian-aldian eta beharren arabera, emultsioak aplikatuko dira, berez distira emateko eta labankadarik ez eragiteko ezaugarriak dituztenak.

Urtero konponduko dira terrazo-lurrak kontu handiz kristalduta edo geruzak kenduta eta ezkoztatze bikoitza emanda.

b) Baldosa porotsuko eta greseko lurrak:

Ontzi bikoitza eta klorozko garbikaria darabiltzan sistemaren bidezko eguneroko garbiketaz gain, astero garbiketa sakonagoa egingo da sistema mekanikoak erabiliz (eskuila duen lur-garbigailu automatikoa eta birakaria) eta bakterioen kontrako fungizida bat lainoztatuz.

Leundutako baldosa duten lurrak mantentzeko lanetan, arreta berezia jarriko da baldosak lehortzeari dagokionez, erabiltzaileen labankadarik eta istripurik gerta ez dadin. Horretarako, sistema mekanikoak (ur-xurgagailua) edo eskuzkoak (mopa) erabiliko dira.

c) Porlan, kuartzo eta korindoizko lurrak:

Ekortze hezea eta xurgatua erabiliz garbituko dira, egoeraren eta

a) Suelos de terrazo.

Para realzar su vistosidad y asegurar su higiene, su mantenimiento estará basado en barridos húmedos y fregados desinfectantes.

Periódicamente, y según necesidad, se aplicarán emulsiones, (lavicerias) con propiedades autobrillantes y antideslizantes.

Anualmente se procederá a una reparación de estos suelos a través de un cuidadoso cristalizado o un decapado y encerado doble.

b) Suelos de baldosa porosa y gres:

Además del efecto diario de los fregados por el sistema de doble cubo y detergente en base de cloro, semanalmente se reforzará esta acción por la utilización de sistemas mecánicos (fregadora automática y rotativa de cepillo) y la pulverización de un fungicida bactericida.

En las labores de mantenimiento de las superficies con baldosa pulida se pondrá especial atención al secado de las mismas para evitar posibles resbalones y accidentes de los usuarios. Esta operación se realizará con sistemas mecánicos (aspiradora de agua) o manuales (mopa).

c) Suelos de cemento, cuarzo y corindon:

Estas superficies se realizarán a través de barridos húmedos y



maiztasun-taularen arabera. Ahal den tokietan, ekortzearen ordeztu beste eragiketa eraginkorrago bat erabiliko da: lurak xurgatzea.

Inoiz ur-presioko makinarekin botako da ura hala egiteko modua dagoen tokietan.

#### INFEKZIO-ARRISKU HANDIKO GUNEAK:

1.- Komunak, aldagelak, dutxak eta igerilekuak.

Eguneroko garbiketa-lanek, lokal horietako zikinkeria kentzeaz gain, giroko bakterio-karga murrizteko laguntza emango du, infekzio arriskua murrizte aldera.

Infekzioak izateko arrisku handiena duten tokietan (komunak, dutxak) tenperatura altuetan tratatuko dira (lurruna 100°C-an), eta aldi berean garbikari desinfektagarria eta hipokloritoa erabiliko da. Aldian-aldian, efektu germizida indartu egingo da hondar-ahalmena duten (3. belaunaldiko amonio kuaternarioak) desinfekzio produktu espezifikoekin.

Baieten bidez egin beharreko esku-lanetarako, hiru koloreen metodoa erabiliko da, eta germenak toki batzuetatik beste batzuetara eramatea saihestuko da:

- Ontzia eta baieta horia: konketak, txorrotak eta inguruak.
- Ontzia eta baieta urdina:

aspirados, según situación y tablas de frecuencias. Allí donde sea posible, se sustituirá esta operación de barrido por otra más efectiva; aspirado de suelos.

Puntualmente, los espacios que así lo admitan serán baldeados con máquina de presión de agua.

#### ÁREAS CRÍTICAS:

1.- Servicios, vestuarios, duchas y piscinas.

La limpieza general diaria además de eliminar la suciedad en estos locales contribuirá a reducir la carga bacteriana ambiental, con el objeto de disminuir el riesgo de infección.

Los puntos de mayor riesgo de infección (servicio, duchas) serán tratados a altas temperaturas (vapor a 100°) aplicando a su vez detergentes desinfectantes e hipoclorito. Regularmente, este efecto germicida será reforzado a base de productos específicos de desinfección con poder residual (amonios cuaternarios 3<sup>o</sup> generación).

Para las labores manuales con bayetas se utilizará el método de los tres colores, evitando el arrastre de gérmenes de unas zonas a otras:

- Cubo y bayeta amarilla: lavabos, grifos y zonas de zonas de su entorno.

altzariak, paretak, ateak, etab.

- Ontzia eta baieta gorria:  
komunak, bideak, pixatokiak, etab.

Igerilekuko hondarrea eta hormetan, tutu malgua pasatzeaz gain, presio altuko ura erabiliko da (100-150 bar); hala, ez da sortuko germinen eta bakterioen hartzidurarik eta hazkuntzarik, betiere igerilekuen zuzendaritzak egoki irizten badio. Lur horiek aldian-aldian garbituko dira lur-garbigailu automatikoekin eta garbikari fungizidekin.

Ugerra itsatsita geratzea galarazten duten produktuekin kenduko dira herdoilak eta ugertutako zeramika.

Garbiketako eta desinfekzioko produktuak ez dira kaltegarriak izango pertsonentzat, eta gainera germen nagusien kontrako garbiketa antiseptiko eraginkorra egingo da.

## 2.- Hormak eta sabaiak:

Hautsa xurgatzeaz eta kentzeaz gain eta arrastoak eta orbanak garbitzeaz gain, hormak NO-77az (garbikari desinfektagarriak) garbituko dira sarri, hormen materialak horretarako modua ematen badu. Axuleiuak lurruna erabiliz garbitu eta desinfektatuko dira.

- Cubo y bayeta azul: muebles, paredes, puertas, etc.

- Cubo y bayeta roja: W.C., bidé, urinarios, etc.

La playa y las paredes de la piscina, además de ser mangueados, serán objeto de aplicaciones de agua a lata presión (100-150bares) con lo que se evitará fermentación y cultivo de gérmenes y bacterias, siempre y cuando la dirección de las Piscinas lo crea conveniente. Estos suelos se limpiarán periódicamente con máquinas fregadoras automáticas y con detergentes limpiadores fungicidas.

Las oxidaciones de la cerámica y la formación de sarro serán eliminadas con desincrustantes.

Los productos de limpieza y desinfección, junto a una acción antiséptica eficaz contra los gérmenes dominantes, serán inocuos para las personas.

## 2.- Paredes y techos:

Además de la aspiración y eliminación de polvos y de la limpieza de posibles huellas o manchas, las paredes cuyo material lo permita, serán regularmente lavadas con NO-77 (detergentes desinfectantes). Los azulejos se limpiarán y desinfectarán a través de la aplicación de vapor.

Sabaietan, hautsa xurgagailuen bidez kentzeaz gain, kontu berezia jarriko da amaraunik eta hautsik ez agertzeko.

### 3.- Altzariak eta horien osagaiak.

Altzariak garbi eta erakargarri mantenduko dira, eta gainazal osoko hautsa kenduko da zehatz trataturiko baieta erabiliz, baita eguneroko erabileraren ondoriozko marruskadurak edo urratuak ere.

Garbitu daitezkeen altzariak sarri-sarri garbituko dira, babes-geruza neutroa aplikatuz. Hala, zikinkeria ez da altzariotan itsatsiko.

Argizari berezi bat aplikatuko zaie aldian-aldian zurezko altzariei, uneoro hasieran moduan egon daitezen eta berri itxura izan dezaten beti.

### 4.- Ateak eta markoak.

Barruko zein sarrerako ateetako marruskadurak, orbanak, etab. uneoro garbi-garbi egoteko behar besteko maiztasunarekin kenduko dira.

### 5.- Kristalak.

Barruko ateetako kristalak, manparak, etab. beharraren

En los techos, además de la eliminación del polvo por sistemas de aspiración, se tendrá especial cuidado en evitar la aparición de telarañas y pelusas.

### 3.- Mobiliario y sus componentes.

El mobiliario se mantendrá en condiciones limpias y atractivas, quitando escrupulosamente el polvo de toda la superficie con bayetas tratadas, así como los roces que se hubiesen producido en el uso diario.

Los muebles lavables se fregarán con regularidad, aplicando una fina capa de protector neutro que evite que la suciedad se adhiera a ellos.

A los muebles de madera se les aplicará periódicamente una cera especial que mantenga sus condiciones originales para que den en todo momento la sensación de ser nuevos.

### 4.- Puertas y marcos.

Los roces, manchas, etc. de las puertas, tanto interiores como de acceso, se quitarán con la frecuencia suficiente para que estén en todo momento en perfectas condiciones de limpieza.

### 5.- Cristales.

Los cristales de puertas interiores, mamparas, etc. se limpiarán

arabera garbituko dira. Barruko aldea, berriz, hiru hilean behin.

#### 6.- Urreztatuak eta metalak.

Urreztatuak eta metalak produktu egokiekin garbituko dira eta, hala denean, metala bizkorregi ez herdoiltzea galaraziko duen babes-produktua aplikatuko da. Hala, hasierako itxurari eutsiko zaio.

Altzairu herdoilezinak garbikari neutroaz garbituko dira eta horiek garbitzeko ez da erabiliko berauetan marrak eragin ditzakeen produktu urragarririk edo haien ezaugarriak aldaraz ditzakeen edozein produktu azido. Halaber, galarazita dago metalak garbitzeko produktu klasikoak erabiltzea.

Aluminioak ere garbikari neutroez garbituko dira, baina baztertuta gelditzen da haien ezaugarriak aldaraz ditzakeen edozein produktu urragarri edo azido.

#### BALIABIDE TEKNIKOAK

##### A) Laneko tresnak

- Industri zoru-garbigailuak, ontzi bikoitzeko gurdien sistema dutenak.
- Ekortze lehor eta hezerako mopak.
- Eskailerak, gurdiak, poltsa-eramatekoak, etab.
- Erratzak, palak, teleskopio luzagarriak, gurdiak, etab.
- Baietak, espartzua, eskuilak, araganak, etab.

según necesidad. Los exteriores trimestralmente.

#### 6.- Dorados y metales.

Los dorados y metales se limpiarán con limpiametales adecuados y en su caso, se aplicará un producto protector que evite una oxidación demasiado rápida del metal, conservando así su aspecto original.

Los aceros inoxidable se limpiarán con detergente neutro y se excluirá de su limpieza todo agente abrasivo que pudiera rayarlos o cualquier producto ácido que pudiera alterar sus cualidades. Asimismo se prohibirá el uso de los clásicos limpiametales.

Los aluminios se limpiarán igualmente con detergentes neutros, excluyendo cualquier agente abrasivo o ácido que pueda alterar sus cualidades.

#### MEDIOS TÉCNICOS

##### A) Útiles de trabajo

- Fregonas industriales con sistema de carros de doble cubo.
- Mopas para barrido en seco y en húmedo.
- Escaleras, carros, porta-bolsas, etc.
- Escobas, recogedores, alargadores telescopio, carros, etc.
- Bayetas, estropajo, escobillas,

- Hainbat segurtasun-material: eskularruak, beso-erdiak, maskarak, botikina, segurtasun-uhala, etab.

#### B) Produktuak.

- Garbikari neutroa trataturiko lurretarako.
- Girogailuak.
- Garbikaria, desinfektagarriaren eta aire-freskagarriarekin, lur, axuleiu eta hainbat gainazaletarako.
- Bakterioak hiltzeko ahalmen handiko desinfektagarri espezifikoak komunetarako eta igerilekuko parkerako
- Lixiba, germizida gisa komunetan.
- Fungizida igerilekuetako hondarrerako eta aldageletarako.
- Ugerra itsastea galarazteko produktua, komunetan eta erabateko higiena behar duten gainerako lurretan ugerrik ager ez dadin.
- Lurretarako desugertzailea.
- Hainbat erabileratarako produktu espezifikoak: egurra, kristalak, metalak, skay-a, PVC., aluminioa, etab.

#### C) Makineria.

- lur-garbigailu automatiko bat.
- lurrun-makina bat.
- presioko ur-makina bat.
- industriako hauts-ur xurgagailu bat
- erabilera askotariko errotazio-makina bat, lur-garbigailua eta lur-kristalizadorea.

araganes, etc.

- Diverso material de seguridad: guantes, manguitos, mascarillas, botiquín, cinturón de seguridad, etc.

#### B) Productos.

- Detergente neutro para superficies tratadas.
- Ambientadores.
- Detergente, con poder desinfectante y ambientador añadido, para suelos, azulejos y superficies diversas.
- Desinfectante específico de alto poder bactericida, para servicios, WC, y parque de la piscina.
- Lejía como germicida en WC.
- Fungicida, para playa de la piscina y vestuarios.
- Desincrustante, para evitar la aparición de sarro en el WC y demás superficies delicadas que requieran una higiene total.
- Decapante para suelos.
- Productos específicos para diferentes aplicaciones: madera, cristales, metales, skay, P.V.C., aluminio, etc.

#### C) Parque de maquinaria.

- 1 fregadora automática
- 1 máquina a vapor
- 1 máquina de agua a presión
- 1 aspiradora industrial polvo-agua
- 1 máquina rotativa multiuso, fregadora y cristalizadora de suelos.

- fumigagailu bat.

## ORDUTEGIA ETA ANTOLAKETA

Garbiketa-lanak astelehenetik barikura egingo dira, instalazioak zabalik eta funtzionamenduan diren ordutegietatik kanpora.

Arloak eta maiztasunak:

a) Egunekoa:

- Atartea
- Aldagelak
- Dutzak eta komunak
- Igerilekuko hondarra
- Taberna

b) Txandaka:

- Harrera
- Sarrera nagusiaren kanpoko aldea

c) Hiruhilabetekoa:

- Instalazio guztien kanpoko kristalak
- Igerilekuko barruko aldea

d) Urtekoa:

- Terrazo lur guztietan kristala jartzea.
- Garbitasun orokorra.

## II. ERANSKINA

### TABERNAREN USTIAPENA

1.- Udalak tabernako lokalaren esleipendunaren esku jarriko ditu jarduera egiteko

- 1 fumigadora.

## HORARIOS Y ORGANIZACIÓN

La limpieza se efectuará de lunes a domingo fuera del horario de apertura y funcionamiento de las instalaciones.

Áreas y frecuencias:

a) Diario:

- Vestíbulo
- Vestuarios
- Duchas y servicios
- Playa de piscina
- Bar

b) Alternos:

- Recepción
- Exterior de acceso principal

c) Trimestral:

- Cristales exteriores de todo el complejo
- Vaso de piscina

d) Anual:

- Cristalizado de todos los suelos de terrazo.
- Limpieza general.

## ANEXO II

### EXPLOTACIÓN DEL BAR

1.- El Ayuntamiento pondrá a disposición del adjudicatario del local del bar, terraza y

ezinbesteko gutxieneko ekipamendua eta terraza.

Tabernaren ustiapenari dagokionez, esleipendunak eskubidea izango du tabernako zerbitzua emateko beharrezkotzat jotzen dituen aparatuak eta tresnak jartzeko bere pentzura.

Hala ere, eskubide horrek baditu mugak: erabiltzaileei eragozpenik ez ekartzea, Udalaren instalazioak eta tresnak ez kaltetzea eta funtzionatzeko behar dituen kontsumoak gehiegizkoak ez izatea Udalaren ustetan. Nolanahi ere, debekatuta dago makina txanponjaleak eta beste edozein elementu jartzea instalazioetan eta bulegoetan sartzeko eta pasabideetan.

## 2.- Baldintza bereziak:

- Errentariaren pentzura izango dira taberna eta zerbitzuko sarrerak eta aldeak garbitzeko lanak. Erabiltzaileak udal-igerilekuetan sartu baino lehen egin beharko da eguneroko garbiketa.

equipamiento mínimo imprescindible para el ejercicio de la actividad.

En cuanto a la explotación del bar el adjudicatario tendrá derecho a instalar a su cargo los aparatos y enseres que considere necesarios para la prestación del servicio de bar.

Tendrá, sin embargo, como límites a este derecho: que no causen molestias a los usuarios, que no perjudiquen las instalaciones y enseres propiedad del Ayuntamiento y que los consumos que requieran para su funcionamiento no resulten excesivos a juicio del Ayuntamiento. En todo caso queda prohibida la instalación de máquinas tragaperras y cualquier otro elemento en la zona de paso y acceso al recinto y dependencias.

## 2.- Condiciones especiales:

- Serán de cuenta del arrendatario los trabajos de limpieza del bar así como los accesos y zonas de servicio. La limpieza diaria se efectuará antes de las horas de afluencia del público a las piscinas municipales

- Debekatuta dago taberna ustiatzeko eskubideak azpikontratatzea, salbu eta, udalerraren eta erabiltzaileen interesetarako komenigarria izanik, udalbatzak beren beregi baimentzen badu.

- Lokalak irekita egon behar du egunero kontratuak iraun bitartean.

- Funtzionamenduko ordutegia 11:00etatik 20:00etara da nahitaez, eta nahi izanez gero, lokala irekita egon daiteke 20:00etatik 24:00etara. Udalbatzak ordutegia alda dezake herriko jai nagusiak direla-eta.

- Errentariak baimendutako erabileren arabera erabiliko du lokala, eta egoera onean mantendu behar du nahitaez. Gainera, erabiltzaileek eragindako kalteen erantzulea izango da eta jasotako modu berberean itzuli beharko du. Ezin izango du egin egitura aldaraziko duen obrarik.

- Edozein obra egiteko, Udalbatza honen baimena behar

- Queda prohibida la subcontratación de los derechos de explotación del bar, salvo que, de convenir a los intereses del municipio y usuarios, sea expresamente autorizado por la corporación municipal.

- El local deberá permanecer abierto todos los días que dure el contrato.

- El horario de funcionamiento queda fijado de 11'00 horas a 20'00 horas con carácter obligatorio, pudiendo de forma facultativa, mantener abierto el local de 20'00 horas a 24'00 horas. El horario podrá modificarse por parte de la Corporación con motivo de las fiestas patronales.

- El arrendatario utilizará el local con arreglo a los usos permitidos, estando obligado a conservarlo en perfecto estado, respondiendo incluso de los deterioros producidos por los usuarios y debiendo devolverlo en el mismo estado en que lo ha recibido. No podrá realizar obras que modifiquen la estructura.

- La realización de cualquier obra requerirá la previa



da aldez aurretik.

- Kontratua sinatu baino lehen, instalazioekin batera errentariari lagako zaizkion udal-jabetzapeko tresna guzti-guztiak agerraraziko diren inbentario bat egingo da. Kontratua bukatutakoan, inbentario hori egiaztatuko da, eta errentariak kalteturiko edo desagerturiko piezak ordeztu edo ordaindu beharko ditu nahitaez.

- Errentariak elikagaien manipulatzailen karneta aurkeztu behar du.

- Debekatuta dago igerilekuetako tabernan, kakahueteak, pipak, txikleak edo azala duen beste edozein produktu saltzea, produktuok oso kaltegarriak baitira belarra garbitzeko zein igerilekuetako ur-iragazkietarako.

- Debekatuta dago tabernatik kristalezko basoak edo tazak berdegunera edo igerilekuko hondartzetara eramatea.

- Tabernan emango diren

autorización por parte de esta Corporación.

- Con anterioridad a la firma del contrato se procederá a la elaboración de un inventario en el cual quedarán reflejados todos los útiles de propiedad municipal que serán cedidos al arrendatario junto con las instalaciones. Tras la finalización del contrato se procederá a la comprobación del mismo, quedando el arrendatario obligado a reponer o indemnizar las piezas dañadas o desaparecidas.

- El arrendatario deberá presentar el carnet de manipulador de alimentos.

- Queda terminantemente prohibida la venta en el bar de las piscinas de cacahuetes, pipas, chicles o cualquier otro producto de cáscara, debido a lo perjudiciales que resultan tales productos tanto para la limpieza del césped como para los filtros de agua de las piscinas.

- Queda prohibida llevar a la zona verde o playa de las piscinas vasos o tazas de cristal procedentes del bar.

- Los precios de los diversos

produktuen prezioak ez dira izango herriko batez besteko taberna batekoak baino handiagoak.

### 3.- Faltak eta zehapenak.

- Zehapena ezarriko da honako kasu hauetan, betiere falta horiek kontratua suntsiarazten ez badute: instalazioen garbitasunik eza, kontrataturiko zerbitzua ematen duen pertsonalaren garbitasunik edo higienarik eza, publikoarekin adeitasunik eza, ordutegia ez betetzea, prezio garestiegiak, etab. eta oro har kontratuko betebeharrak ez betetzea.

- Zehapenak isunak izango dira, 3,01 eta 150,25 euro bitartekoak. Alkatetzak ofizioz edo udal-igerilekuetako zinegotzi eskuordetuak proposatuta ezarriko dira, baina aurretik entzunaldia eman beharko zaio esleipendunari. Hilekoarekin batera ordainaraziko dira isunak edo, bestela, jarritako bermearekin.

### 4.- Kontratua suntsiaraztea.

Esleipendunak taberna ekainaren 15ean martxan jartzeko moduan ez badu, Udalak beren beregiko

artículos servidos en el bar no será superiores a los que rigen en un bar de tipo medio de la localidad.

### 3.- Faltas y sanciones.

- La falta de limpieza en las instalaciones, de aseo o higiene en el personal que preste el servicio contratado, de cortesía con el público, del cumplimiento del horario, exceso en los precios, etc., y en general, el incumplimiento de las obligaciones del contrato, siempre que estas faltas no den lugar a la rescisión del mismo, serán objeto de sanción.

- Las sanciones consistirán en multas de 3'01 hasta 150'25 euros. Serán impuestas por la Alcaldía de oficio o a propuesta del Concejal Delegado de las Piscinas Municipales previa audiencia preceptiva al adjudicatario. Las multas se harán efectivas con la mensualidad correspondiente y en su defecto, sobre la garantía constituida.

### 4.- Resolución del contrato.

El hecho de que el adjudicatario no tenga el bar a punto de funcionamiento el día

ahalmena izango du kontratua suntsiarazteko, Herri Administrazioetako Kontratuen Legearen 114. artikuluan xedaturiko ondorioetarako.

#### 5.- Arriskua.

Kontratua kontratistaren arriskuan hitzartzen da, Herri Administrazioetako Kontratuen Legearen 99. artikuluan xedatu denaren arabera. Udala ez da izango esleipendunak hitzartu ditzakeen betebeharrak guztien eta ustiapenaren ondorioz sor daitezkeen erantzukizunen erantzulea, ordezkotza erantzukizun zibila barne, ez erantzukizun solidariorik ez subsidiariorik, betiere kontratuaren iraupenari dagokionez.

Hortaz, indarreko legerian xedatu dena bete behar du kontratistak nahitaez, bere erantzukizunpean, honako hauei dagokienez: kontratuak, gutxienezko soldata, aurreikuspena eta gizarte-segurantzak eta gainerako lege bereziak.

15 de Junio, faculta expresamente al Ayuntamiento para la rescisión del contrato con los efectos previstos en el artículo 114 de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

#### 5.- Riesgo y ventura.

El contrato se entenderá convenido a riesgo y ventura del contratista, según lo dispuesto en el artículo 99 de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas. De todas las obligaciones que pueda contraer el adjudicatario y de las responsabilidades que se pudieran generar como consecuencia de su explotación., incluida la responsabilidad civil subsidiaria, ambos aspectos referidos al tiempo de duración del contrato, no será responsable, solidaria ni subsidiariamente, el Ayuntamiento.

Por lo tanto el contratista viene obligado, bajo su responsabilidad, a cumplir lo dispuesto en la legislación vigente respecto a contratos, salarios mínimos, previsión y seguridad social y demás leyes especiales.

## 6.- Interpretazioa.

Udalbatzak kontratuaren edukia interpretatuko du, eta berau betetzeak dakartzan zalantzak ebatziko ditu. Halaber, berekin gordetzen du kontratuan ezarritako edozein klausula bere aldetik aldatzeko eskubidea egoki irizten dionean. Harturiko erabakiak berehala izango dira betearazleak, betiere esleipendunak, egoki irizten badio, administrazio bidean edo epaileen bidez errekurtsioa jartzeko eskubideari kalterik egin gabe.

## 7.- Auziak.

Kontratu honen ondoriozko auziak administrazio-kontratugilea dagoen tokian jurisdikzioa duten auzitegi eskudunek ebatziko dituzte beti.

### **PROPOSAMEN EREDUA**

.....  
..... jaunak/andreak  
(NA zk.: ....., .....ren  
.....(e)(a)n emandakoa,  
eta jakinarazpenetarako  
helbidea: .....(e)ko  
..... kaleko ..... zk.),  
hauxe

## 6.- Interpretación.

La Corporación interpretará el contenido del contrato y resolverá las dudas que ofrezca su cumplimiento. Asimismo como se reserva el derecho de modificar unilateralmente cualquiera de las cláusulas establecidas en el mismo cuando así lo estime oportuno. Los acuerdos que adopte serán inmediatamente ejecutivos sin perjuicio del derecho del adjudicatario a recurrir en vía administrativa o jurisdiccional si los estima pertinentes.

## 7.- Litigios.

Los litigios derivados del presente contrato se entenderán siempre sometidos a los tribunales competentes con jurisdicción en el lugar en que la Administración contratante tiene su sede.

### **MODELO DE PROPOSICIÓN**

D./Dña  
.....  
.... con D.N.I. nº .....  
expedido en ..... el  
....., con  
domicilio a efectos de  
notificaciones en  
....., calle  
..... nº

AZALTZEN DU :

I. Bere izenean edo ..... enpresaren izenean jarduten du.

II. Otxandioko Igerileku Publikoak garbitzeko, zaintzeko, artatzeko, mantentzeko, sorosle-zerbitzua emateko eta taberna ustiatzeko zerbitzuak kontratatzeko baldintza-orrien berri izanik, Otxandioko Udalak deitutako lehiaketan parte hartzen du.

III. Ondorio horietarako, eskaturiko dokumentuak erantsi zaizkie klausula hauei.

IV. Zerbitzuak ematea hitzartzen du..... euroko prezioan (letrekin eta zenbakiekin adierazia) (BEZa barne) zerbitzuen kontratuak iraun bitartean, urte betean, zenbatekoa mantenduz balizko luzapenetan.

Kopuru horretatik  
\_\_\_\_\_ euro esku  
lanari \_\_\_\_\_ dagokio,  
\_\_\_\_\_ euro eta  
materialak eta zerbitzuak  
eskuratzera.

E X P O N E :

I. Que actúa en nombre propio o en representación de la empresa .....

II. Que, enterado del Pliego de Condiciones para la contratación de los servicios de limpieza, cuidado, conservación, mantenimiento, prestación del servicio de socorrista, así como la explotación del bar de las Piscinas Públicas de Otxandio, toma parte en el Concurso convocado por el Ayuntamiento de Otxandio.

III. Que a este efecto se adjuntan a la presente los documentos exigidos.

IV. Que se compromete a la prestación de los servicios por el precio de .....(en letra y número) (IVA incluido) por la duración del contrato de servicios de un año, manteniendo la misma cuantía en las posibles prórrogas.

De ese importe \_\_\_\_\_ euros corresponden a la mano de obra, y \_\_\_\_\_ a la adquisición de materiales y servicios.

Otxandion, 2015eko .....ren ....  
(e)(a)n.

(lizitatzaillearen sinadura)

**5.- “OTXANDIOKO HIRIGUNE  
HISTORIKOA MONUMENTO  
MULTZO IZENDATUA.  
OTXANDIOKO PLAZA  
FRONTOIAREN  
BERRERABILPENA, ERANSKIN  
ITSUSGARRIAK KENTZEA,  
“PASEOLEKUA” AZOKA GUNE  
ERABILGARRIA BIHURTZEA, ETA  
VULCANO ITURRIA BALIOAN  
JARRI. (LEHENENGO FASEA)  
BETE LANAK ETA ZORUA  
JARTZEKO” LANAK EGITEKO  
KONTRATAZIO PROZEDURA ETA  
HAU ARAUTUKO DUEN  
BALDINTZA PLEGUEN ONARPENA  
BIDEZKO BALITZ.**

“OTXANDIOKO HIRIGUNE  
HISTORIKOA MONUMENTO  
MULTZO IZENDATUA.  
OTXANDIOKO PLAZA  
FRONTOIAREN BERRERABILPENA,  
ERANSKIN ITSUSGARRIAK  
KENTZEA, “PASEOLEKUA” AZOKA  
GUNE ERABILGARRIA BIHURTZEA,  
ETA VULCANO ITURRIA BALIOAN  
JARRI. (LEHENENGO FASEA) BETE  
LANAK ETA ZORUA JARTZEKO”  
lanak egiteko kontratazio Espedientean  
egindakoa ikusita.

Honen ondoren, eta Hirigintza  
Batzordearen aldeko iritziaz eta honen

Otxandio a ..... de  
..... de 2015.

(firma del licitador)

**5.- APROBACIÓN, SI PROCEDE  
DEL PROCEDIMIENTO DE  
CONTRATACIÓN Y PLIEGO DE  
CONDICIONES QUE REGIRÁN EL  
PROCEDIMIENTO PARA LA  
CONTRATACIÓN DE LAS OBRAS  
“CONJUNTO MONUMENTAL  
CALIFICADO CASCO HISTORICO  
DE OTXANDIO. REUTILIZACIÓN  
DE PLAZA FRONTÓN.  
ELIMINACIÓN DE AÑADIDOS  
DEGRADANTES. REUTILIZACIÓN  
DEL PASEOLEKU PARA SU USO  
COMO MERCADO Y PUESTA EN  
VALOR DE LA FUENTE DE  
VULCANO. (FASE PRIMERA)  
RELLENOS Y PAVIMENTACIÓN.”**

Visto lo obrado en el expediente, para la  
contratación de las obras “CONJUNTO  
MONUMENTAL CALIFICADO  
CASCO HISTORICO DE OTXANDIO.  
REUTILIZACIÓN DE PLAZA  
FRONTÓN. ELIMINACIÓN DE  
AÑADIDOS DEGRADANTES.  
REUTILIZACIÓN DEL PASEOLEKU  
PARA SU USO COMO MERCADO Y  
PUESTA EN VALOR DE LA FUENTE  
DE VULCANO. (FASE PRIMERA)  
RELLENOS Y PAVIMENTACIÓN.”.

Por lo que, con la opinión favorable y a  
propuesta de la Comisión de Urbanismo,

proposamenez, bertaratutakoak aho batez honako hau ebazten dute:

**Lehena:** “OTXANDIOKO HIRIGUNE HISTORIKOA MONUMENTO MULTZO IZENDATUA. OTXANDIOKO PLAZA FRONTOIAREN BERRERABILPENA, ERANSKIN ITSUSGARRIAK KENTZEA, “PASEOLEKUA” AZOKA GUNE ERABILGARRIA BIHURTZEA, ETA VULCANO ITURRIA BALIOAN JARRI.” lanen lehenengo fasearen bete lanak eta zorua jartzeko lanak kontratatzeko prozedura eta hau arautuko duten eta ondoren aipatzen diren baldintza orri espezifiko zein partikularrak onartzea:

ADMINISTRAZIO BALDINTZA ESPEZIFIKO ZEHATZEN AGIRIA; “OTXANDIOKO HIRIGUNE HISTORIKOA MONUMENTO MULTZO IZENDATUA. OTXANDIOKO PLAZA FRONTOIAREN BERRERABILPENA, ERANSKIN ITSUSGARRIAK KENTZEA, “PASEOLEKUA” AZOKA GUNE ERABILGARRIA BIHURTZEA, ETA VULCANO ITURRIA BALIOAN JARRI. (LEHENENGO FASEA) BETE LANAK ETA ZORUA JARTZEKO” OBRAK PUBLIZITATERIK GABEKO PROZEDURA NEGOZIATU BIDEZ KONTRATATZEA.

#### I. KONTRATUAREN EDUKIA

Kontratuaren xedea hau da: OTXANDIOKO HIRIGUNE HISTORIKOA MONUMENTO MULTZO IZENDATUA. OTXANDIOKO PLAZA FRONTOIAREN BERRERABILPENA, ERANSKIN ITSUSGARRIAK KENTZEA, “PASEOLEKUA” AZOKA GUNE ERABILGARRIA BIHURTZEA, ETA VULCANO ITURRIA BALIOAN JARRI. (LEHENENGO FASEA) BETE LANAK ETA SORUA JARTZEA.. Kontratua baldintza-agiri honetan oinarritzen da eta espedientean azaltzen den dokumentazio

por unanimidad de los asistentes se acuerda:

**Primero:** Aprobar el procedimiento y los pliegos de condiciones técnicas específicas y particulares que regirán el proceso de contratación de los rellenos y pavimentación de la fase I de las obras “CONJUNTO MONUMENTAL CALIFICADO CASCO HISTORICO DE OTXANDIO. REUTILIZACIÓN DE PLAZA FRONTÓN. ELIMINACIÓN DE AÑADIDOS DEGRADANTES. REUTILIZACIÓN DEL PASEOLEKU PARA SU USO COMO MERCADO Y PUESTA EN VALOR DE LA FUENTE DE VULCANO.”, y que a continuación se reseñan:

PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS ESPECÍFICAS PARA LA CONTRATACIÓN DE OBRAS POR PROCEDIMIENTO NEGOCIADO SIN PUBLICIDAD “CONJUNTO MONUMENTAL CALIFICADO CASCO HISTORICO DE OTXANDIO. REUTILIZACIÓN DE PLAZA FRONTÓN. ELIMINACIÓN DE AÑADIDOS DEGRADANTES. REUTILIZACIÓN DEL PASEOLEKU PARA SU USO COMO MERCADO Y PUESTA EN VALOR DE LA FUENTE DE VULCANO. (FASE PRIMERA) RELLENOS Y PAVIMENTACIÓN.”

#### I. CONTENIDO DEL CONTRATO

El contrato que en base al presente pliego se realice tendrá por objeto los trabajos de relleno de los suelos y pavimentación del “CONJUNTO MONUMENTAL CALIFICADO CASCO HISTORICO DE OTXANDIO. REUTILIZACIÓN DE PLAZA FRONTÓN. ELIMINACIÓN DE AÑADIDOS DEGRADANTES. REUTILIZACIÓN DEL PASEOLEKU PARA SU USO COMO MERCADO Y PUESTA EN VALOR DE LA FUENTE DE VULCANO. (FASE PRIMERA)

teknikoarekin bat etorri egingo da. Baldintza-agiri honek kontratu-balioa du.

Orokorki lanak honako honek izango dira, garrantzi txikiagoa duten beste batzuen kalterik gabe:

CPV-08 kodea: 45233252-0 Kaleetan pabimentatze lanak.

CPV-08 kodea: 45112310-1 Bete lanak.

Segurtasun eta Osasun Plana Idaztea.

Jarri beharreko harriaz hornitzea Udaletxeak bere gain hartuko du, eta obran jarriko du edo inoiz ez 2 km baino urrutiago.

Higienerako instalakuntzak Udaletxeak jarriko ditu.

Harria jarriko duten langileek lehen mailako ofizial kualifikatuak izan beharko dute, eta obra zuzendaritza fakultatiboaren zuzeneko ikuskapenaren azpian egongo dira.

Betelaren trinkotasuna, obra partidan aurreikusitakoa izango da, eta Udalak hauek aztertuko ditu egoki diren egiaztapenen bitartez, laginen bitartez eta homologaturiko laborategien bitartez.

## 2. OBRAK BURUTZEKO EPEA

Kontratu honen xede diren obrak burutzeko epea hau da: Lanak 2015eko uztailaren 1a baino lehen bukatuta egon beharko dute. Zuinketa-akta izenpetu eta hurrengo egunetik hasiko da kontatzen epe hori.

Lanak epe horietan ematen ez badira, kontratistak berandutzeagatik erantzukizunei aurre egin beharko die, nahiz eta Administrazioak aurretik ez ohartarazi.

RELLENOS Y PAVIMENTACIÓN.” de conformidad con la documentación técnica que figura en el expediente que tendrá carácter contractual.

De modo general los trabajos consistirán principalmente, sin perjuicio de otros de menor importancia en:

Código CPV-08:45233252-0 Trabajos de pavimentación en calles.

Código CPV-08:45112310-1 Trabajos de relleno.

Redacción del Plan de Seguridad y Salud.

La piedra a colocar la suministrará el Ayuntamiento, y se colocará a pie de obra, o en ningún caso a una distancia superior a 2 km.

Las instalaciones para higiene las facilitará el Ayuntamiento.

Los colocadores de piedra habrán de contar con la cualificación profesional de oficial de primera, y se encontrarán bajo la directa supervisión de la dirección facultativa de la obra.

La compactación de los rellenos, será la definida en la partida de obra, y el Ayuntamiento realizará las oportunas comprobaciones, mediante muestreos y laboratorios homologados.

## 2. PLAZO DE EJECUCION

El plazo total de ejecución de las obras objeto de la presente contratación terminará el día 1 de julio de 2015 y comenzará a computar a partir del día siguiente al de la firma del acta de comprobación del replanteo.

El contratista se entenderá incurso en mora por el transcurso del plazo citado, no siendo necesaria intimación previa por parte de la Administración.



Era egokian oinarritua Lanen kronograma aurkeztu beharko da, lanen mugarririk garrantzikoak ezarri, benetan bukatutako lur zatiak determinatuz eta definituz.

Hornidurak epe horietan ematen ez badira, kontratistak berandutzeagatiko erantzukizunei aurre egin beharko die, nahiz eta Administrazioak aurretik ez ohartarazi.

### 3. BERME EPEA

Gainera, gutxienez urte beteko epea egongo da, harrera formalaren egunetik hasita zenbatu beharrekoa, Sektore Publikoko Kontratuen Legean eta Herri Administrazioen Kontratuei buruzko Legearen Araudi Orokorrean adierazitako ondorioetarako.

Nolanahi ere, kontratistak kontratua bete ez eta eraikuntzak ezkutuko akatsak izateagatik obra berme-epetik kanpo hondatzen bada, kontratistak kalte eta galerei aurre egiteko erantzukizuna izango du hamabost urtean, obrak esleitzailaren esku utzi zirenetik kontatzen hasita. Epe hori amaitutakoan, bestelako kalte edo galerarik ez bada izan, kontratistaren erantzukizuna amaitutzat joko da.

Hobekuntza bezala berme epearen luzapena ekaini daiteke, gehienez era 2 urte gehiagotan eta baldintza berdinetan.

### 4. ESLEIPENAREN PROZEDURA

Kontratu honen esleipena negoziazio bidez egingo da, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateratuaren 169.etik 178. artikulura ezarritakoarekin bat etorri, testu horren 177.2 artikuluan jasotako kasua baita.

Parte-hartzaileekin izango den negoziazioa

Se habrá de proponer un cronograma debidamente justificado, que indique los hitos importantes de la obra, determinando y definiendo el porcentaje de suelo efectivamente acabado.

El contratista se entenderá incurso en mora por el transcurso del plazo citado, no siendo necesaria intimación previa por parte de la Administración.

### 3. PLAZO DE GARANTÍA

Asimismo, se establece un plazo mínimo de 1 año, a contar desde la fecha de recepción formal, que se fija como garantía a los efectos previstos en el Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público y en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

No obstante, si la obra se arruina con posterioridad a la expiración del plazo de garantía por vicios ocultos de la construcción debido al incumplimiento del contrato por parte del contratista, responderá éste de los daños y perjuicios durante un plazo de quince años a contar desde la recepción. Transcurrido este plazo sin que se haya manifestado ningún daño o perjuicio, quedará totalmente extinguida la responsabilidad del contratista.

Se podrá ofertar como mejora la ampliación del plazo de garantía hasta en 2 años más, y en las mismas condiciones.

### 4. PROCEDIMIENTO DE ADJUDICACION

La adjudicación del presente contrato se llevará a cabo por procedimiento negociado, de conformidad con lo previsto en los artículos 169 a 178 del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, por tratarse del supuesto contemplado en el artículo 177.2 de la misma.

La negociación con los participantes podrá

kontratuaren xedearekin zuzenean lotutako beste edozein alderdi ekonomiko, tekniko edota logistikoren ingurukoa izan daiteke: eta bereziki prezioaren, epea eta kronogramaren koherentzia, edo hobekuntzena, bermea eta lanean erabiliko diren ofizial kopurua, gauzatzearen kontrolerako prozedura, harria jartzerakoan bikaintasuna adibidez.

Behin lehenengo eskaintzak jasotakoan, lehenengo negoziaketa erronda bat egingo da, eta beharrezko balitz bigarrenengo bat egingo da. Lizitatuak guztiekin gai berdin gain negoziatuko da.

Negoziaketa lizitatuak emandako helbide elektronikoaren bitartez egingo dira eta honen bitartez egingo dira prozedura honen ondorioz sortzen dira jakinarazpenak SPKLTBaren 151.4 legean xedatutakoaren arabera.

#### 5. BALORAZIO IRIZPIDEAK.

Prezioa: 35 puntu. Era proportzionalean emango dira, baxerik handienari puntu guztiak emango zaizkiolarik eta lizitazio prezioari 0.

Epea eta kronogramaren koherentzia: 30 puntu. Hauetatik gehienez 10, epearen laburpenagatik, astebeteko laburpenagatik gehienez ere 5 puntu emango direlarik. Kronogramaren koherentziari gehienez 20 puntu emango zaizkio.

Hobekuntzak: 25 puntu.

Bermea: 10 puntu. Gehitzen den urteko 5 puntu emango direlarik.

ADMINISTRAZIO-BALDINTZA ZEHATZEN AGIRIA;  
“OTXANDIOKO HIRIGUNE HISTORIKOA  
MONUMENTO MULTZO IZENDATUA.  
OTXANDIOKO PLAZA FRONTOIAREN  
BERRERABILPENA, ERANSKIN ITUSGARRIAK  
KENTZEA, “PASEOLEKUA” AZOKA GUNE  
ERABILGARRIA BIHURTZEA, ETA VULCANO

versar sobre cualquier aspecto económico, técnico y/o logístico referido estrictamente al objeto del contrato: y en especial sobre el precio, plazo y coherencia del cronograma, y mejoras tales como garantía y nº de oficiales a emplear, procedimiento de control de la ejecución, excelencia en la colocación de la piedra.

Una vez recibidas las primeras ofertas, se realizará una primera ronda de negociación, pudiéndose acudir a una segunda si se considerara necesario. Se negociará con todos los licitadores sobre los mismos extremos.

La negociación se realizará mediante la dirección de correo electrónico facilitada por el licitador y en ella se efectuarán las notificaciones derivadas de este procedimiento, de acuerdo y con los efectos previstos en el art. 151.4 del TRLCSP.

#### 5. CRITERIOS DE VALORACIÓN

Precio: 35 puntos. De forma proporcional, dándose la máxima puntuación a la mayor baja y 0 al precio de licitación.

Plazo y coherencia del cronograma: 30 puntos. De ellos un máximo de 10, por la rebaja en el plazo, con un máximo de 5 puntos por semana de rebaja en el plazo. A la coherencia del cronograma se le asignará un máximo de 20 puntos.

Mejoras: 25 puntos.

Garantía: 10 de los puntos. A razón de 5 puntos por año de más.

PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS  
PARTICULARES PARA LA CONTRATACIÓN DE  
OBRAS POR PROCEDIMIENTO NEGOCIADO SIN  
PUBLICIDAD “CONJUNTO MONUMENTAL  
CALIFICADO CASCO HISTORICO DE OTXANDIO.  
REUTILIZACIÓN DE PLAZA FRONTÓN.  
ELIMINACIÓN DE AÑADIDOS DEGRADANTES.

ITURRIA BALIOAN JARRI. (LEHENENGO FASEA)  
BETE LANAK ETA SORUA JARTZEKO" OBRAK  
PUBLIZITATERIK GABEKO PROZEDURA  
NEGOZIATU BIDEZ KONTRATATZEA.

I. KONTRATUAREN EDUKIA

Kontratuaren xedea hau da: OTXANDIOKO HIRIGUNE HISTORIKOA MONUMENTO MULTZO IZENDATUA. OTXANDIOKO PLAZA FRONTOIAREN BERRERABILPENA, ERANSKIN ITUSGARRIAK KENTZEA, "PASEOLEKUA" AZOKA GUNE ERABILGARRIA BIHURTZEA, ETA VULCANO ITURRIA BALIOAN JARRI. (LEHENENGO FASEA) BETE LANAK ETA SORUA JARTZEA.. Kontratu baldintza-agiri honetan oinarritzen da eta espedienteaz azaltzen den dokumentazio teknikoarekin bat etorritik egingo da. Baldintza-agiri honek kontratu-balioa du.

CPV-08 kodea: Kaleetan pabimentatze lanak.

2. OBRAK BURUTZEKO EPEA

Kontratu honen xede diren obrak burutzeko epea hau da: Lanak 2015eko uztailaren 1a baino lehen bukatuta egon beharko dute. Zuinketa-akta izenpetu eta hurrengo egunetik hasiko da kontatzen epe hori.

Lanak epe horietan ematen ez badira, kontratistak berandutzeagatik erantzukizunei aurre egin beharko die, nahiz eta Administrazioak aurretik ez ohartarazi.

Era egokian oinarritua Lanen kronograma aurkeztu beharko da, lanen mugarririk garrantzizkoenak ezarritik.

Lanak ezarritako mugari epe horietan ematen ez badira, kontratistak berandutzeagatik erantzukizunei aurre egin beharko die, nahiz eta Administrazioak aurretik ez ohartarazi.

REUTILIZACIÓN DEL PASEOLEKU PARA SU USO  
COMO MERCADO Y PUESTA EN VALOR DE LA  
FUENTE DE VULCANO. (FASE PRIMERA)  
RELLENOS Y PAVIMENTACIÓN."

I. CONTENIDO DEL CONTRATO

El contrato que en base al presente pliego se realice tendrá por objeto los trabajos de relleno de los suelos y pavimentación del "CONJUNTO MONUMENTAL CALIFICADO CASCO HISTORICO DE OTXANDIO. REUTILIZACIÓN DE PLAZA FRONTÓN. ELIMINACIÓN DE AÑADIDOS DEGRADANTES. REUTILIZACIÓN DEL PASEOLEKU PARA SU USO COMO MERCADO Y PUESTA EN VALOR DE LA FUENTE DE VULCANO. (FASE PRIMERA) RELLENOS Y PAVIMENTACIÓN." de conformidad con la documentación técnica que figura en el expediente que tendrá carácter contractual.

Código CPV-08:45233252-0 Trabajos de pavimentación en calles.

2. PLAZO DE EJECUCION

El plazo total de ejecución de las obras objeto de la presente contratación terminará el día 1 de julio de 2015 y comenzará a computar a partir del día siguiente al de la firma del acta de comprobación del replanteo.

El contratista se entenderá incurso en mora por el transcurso del plazo citado, no siendo necesaria intimación previa por parte de la Administración.

Se habrá de proponer un cronograma debidamente justificado, que indique los hitos importantes de la obra.

El contratista se entenderá incurso en mora por el transcurso del plazo citado para los mencionados hitos, no siendo necesaria intimación previa por parte de la Administración.

### 3.KONTRATUAREN AURREKONTUA

Lizitazioaren oinarritzko aurrekontua 100.826,45.-€ (EHUN MILA ZORTZIEHUN ETA HOGEITASEI EURO ETA BERROGEITA BOST ZENTIMO) gehi BEZari dagozkion 21.173,55.-€ (HOGEITA BAT MILA EHUN ETA HIRUROGETA HAMAHIRU EURO ETA BERROGEITA BOST ZENTIMO) koa izango da. Lizitzaileek aurrekontu hori hobetu dezakete.

Kontratuaren prezioaren barruan banakako prezioen zerranda eta deskonposaturiko prezioena egongo da. Izan ere, prezio horiek izango dira indarrean egongo direnak kontratuak dirauen bitartean. Lizitzaileak banakako preziorik aurkezten ez badu, Administrazioarenak oinarritzat hartzen dituela ulertuko da, baina lizitzailearen prezio-proposamenean jasotako beherako portzentajea kenduta.

Dokumentazio hau, paperean eta Excel formatu digitalean aurkeztuko da, gonbitearekin batera emango dena.

### 4. FINANTZABIDEAK

Kontratuaren prezioa ordaintzeko behar beste diru jarri da aurtengo ekitaldiko aurrekontuan.

### 5. NOLA ORDAINDU

Obra burutuak aldizka ordainduko dira, egiaztagiriak egindakoa. Obren zuzendariak egingo ditu egiaztagiri horiek.

### 6. PREZIOAK BERRAZTERTZEA

Kontratu honetan ez da bidezkoa prezioak berraztertzea.

### 7. BERMEAK

Kontratuaren esleipendunak, hartutako konpromisoak beteko dituela bermatzeko, behin betiko bermea eman beharko du. Berme hori

### 3. PRESUPUESTO DEL CONTRATO

El presupuesto base de licitación será de 100.826,45.-€ (CIENTO MIL OCHOCIENTOS VEINTI SEIS EUROS CON CUARENTA Y CINCO CENTIMOS), más 21.173,55.-€ (VEINTIUN MIL CIENTO SETENTA Y TRES EUROS CON CINCUENTA Y CINCO CENTIMOS), correspondientes al IVA, presupuesto que podrá ser mejorado por los licitadores.

El precio del contrato incluirá una relación de precios unitarios, y otra de precios descompuestos, debidamente desglosados, que son los que regirán durante la ejecución del mismo. Si tales precios no son presentados se entenderá que el licitador aporta los mismos del presupuesto de la Administración, afectados en igual porcentaje de baja que el contenido en su proposición económica.

Esta documentación se presentará en soporte papel y en el soporte digital Excel que se facilitará junto a la invitación.

### 4. FINANCIACION

Para sufragar el precio del contrato hay prevista financiación con cargo al presupuesto del año en curso.

### 5. FORMA DE PAGO

El pago de las obras ejecutadas se realizará mediante certificaciones periódicas expedidas por el director facultativo de las mismas.

### 6. REVISION DE PRECIOS

En el presente contrato no procederá la revisión de precios.

### 7. GARANTIAS

El adjudicatario del contrato, a fin de garantizar el cumplimiento de las obligaciones contraídas, está obligado a constituir una garantía definitiva

kontratuaren esleipen zenbatekoaren % 5a izango da, BEZa kenduta.

Berme hori jartzeko epea esleipenaren jakinarazpenean adierazitakoa izango da eta Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateratuaren 96. artikuluan azaltzen diren etatik edozein izan daiteke. Bermea eratu dela egiaztatzeko bitarteko elektronikoa, informatikoa edo telematikoa erabili daitezke. Baldintza hori ez bada betetzen lizitatuzaileari egotz dakizkiokeen arazoengatik, bere aldeko esleipena ez da burutuko.

Berme-epea amaitzen denean, bermea itzuliko zaio, osorik edo, bidezkoa bada, zati batean, baldin eta kontratuko betebeharrak guztiak betetuta badaude. Itzulketa hori goian aipatutako Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateratuaren 102. artikuluan xedatutakoarekin bat etorriko da.

#### 8. KONTRATUA BURUTZEA

Kontratu hau burutu ahal izateko, kontratuaren nahitaetzko elementu bezala epea hartzen da, bai epe osoa zein zatikako epeak.

Baldintza horiek kontraturako funtsezko betebeharrak dira, eta beraz, SPKLTBaren 118.2 artikulua xedatzen duenaren arabera, betebeharrak ez betetzeak kontratua etetea ekar dezake berarekin, 223.f) artikuluan adierazi den moduan.

Zuinketa-akta izenpetzearekin batera hasiko da obra-kontratuaren betebeharrak, eta hori egun bateko epean egingo da, kontratua sinatu den egunetik kontatzen hasita.

Kontratuaren kontratistaren gain eta kontura burutuko da, eta kontratistak ez du kalte-ordainik jasotzeko eskubiderik izango obraren galera, matxura edo kalteak izaten baditu, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu

por la cuantía, equivalente al 5% del importe de adjudicación, excluido el IVA.

El plazo para la constitución de la citada garantía será el que se señale en la notificación de la adjudicación y podrá constituirse en cualquiera de los medios establecidos en el artículo 96 del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público. La acreditación de su constitución podrá realizarse por medios electrónicos, informáticos o telemáticos. De no cumplirse este requisito por causas imputables al licitador, la adjudicación a su favor no surtirá efecto.

La devolución de la garantía, tanto total como parcial en su caso, se realizará de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 102 del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, una vez vencido el plazo de garantía y cumplidas por el adjudicatario todas sus obligaciones contractuales.

#### 8. EJECUCION DEL CONTRATO

Para la ejecución de este contrato se considera elemento esencial del mismo el plazo de ejecución tanto parcial como total.

Estas condiciones tienen el carácter de obligación contractual esencial, por lo que, al amparo de lo previsto en el art. 118.2 del TRLCSP, su incumplimiento podrá ser considerado causa de resolución del contrato a los efectos señalados en el art. 223.f).

La ejecución del contrato de obras comenzará con la firma del acta de comprobación del replanteo que deberá tener lugar dentro del plazo de un día contado desde la formalización del contrato.

La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura del contratista y éste no tendrá derecho a indemnizaciones por causa de pérdidas, averías o perjuicios ocasionados en las obras, salvo en los casos de fuerza mayor

Bateratuaren 231. artikuluan adierazitako ezinbesteko kasuetan izan ezik.

Horiek gorabehera, obrak egiterakoan honako hauek bete beharko dira: a) agiri honetan ezarritako baldintzak; b) baldintza-agiriarekin batera dauden xehetasun teknikoak, eta c) Sektore Publikoen Kontratu Legearen Testu Bateratuan eta urriaren 12ko 1.098/2001 Errege Dekretuaren bidez onetsi zen Araudi Orokorrean ezarritakoak. Bereziki, kontratuko obrak Administrazioaren zuzendaritza, ikuskapen eta kontrolaren pean burutuko dira, eta Administrazioak idatziz nahiz ahoz erabili ahal izango ditu ahalmen horiek.

Kontratistari edo haren agindupekoei egotz dakiekeen egite edo ez-egiteren baten ondorioz, Administrazioak uste izaten badu kontratua behar bezala burutzea kolokan dagoela, kontratua behar bezala burutu dadin beharrezkotzat jotzen dituen neurriak har daitezela agindu ahal izango du.

#### 9. KONTRATISTAREN LAN EGINKIZUNAK

Kontratu honen xede diren obretan kontratatutako langileei dagokienez, kontratistak lanaren, Gizarte Segurantzaren eta laneko segurtasun eta higienez arloan indarrean dauden legezko xedapenak bete behar ditu. Administrazioak ez du inolako erantzukizunik izango xedapen horiek betetzen ez badira.

#### 10. KONTRATISTAREN ERANTZUKIZUNA KONTRATUA BURUTZERAKOAN BESTE BATZUEI KALTEAK ERAGITEN BADIZKIE

Obrak burutzen diren bitartean, kontratistaren ardura da edozein pertsona, jabetza edo zerbitzu publiko edo pribaturi egindako kalteak eta galerak bere gain hartzea, baldin eta bere agindupean dauden langileen egitez, ez-egitez nahiz

previstos en el artículo 231 del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público.

En todo caso, las obras se realizarán con estricta sujeción a las cláusulas estipuladas en el presente pliego, a las especificaciones técnicas unidas al mismo, así como a lo establecido en el Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público y en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, aprobado por Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre. En especial, la ejecución del contrato se desarrollará bajo la dirección, inspección y control de la Administración, quien ejercerá estas facultades tanto por escrito como verbalmente.

Cuando por actos u omisiones imputables al contratista o a personas de él dependientes se comprometa la buena marcha del contrato, la Administración podrá exigir la adopción de las medidas que estime necesarias para conseguir o restablecer el buen orden en la ejecución del mismo.

#### 9. OBLIGACIONES LABORALES DEL CONTRATISTA

El contratista está obligado al cumplimiento de las disposiciones legales vigentes en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad e higiene en el trabajo, con respecto al personal que emplee en las obras objeto de este contrato, quedando la Administración exonerada de responsabilidad por este incumplimiento.

#### 10. RESPONSABILIDAD DEL CONTRATISTA POR LOS DAÑOS CAUSADOS A TERCEROS DURANTE LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO.

El contratista será responsable, durante la ejecución de las obras, de todos los daños y perjuicios que se puedan ocasionar a cualquier persona, propiedad o servicio, público o privado, como consecuencia de los actos,

zabarkeriaz, edo obrak behar bezala ez antolatu, babestu edo seinaleztatzeagatik gertatzen badira.

#### 11.KONTRATUA ALDATZEA

Herri-onurako arrazoiak direla eta, Administrazioak kontratua aldatzea izango du SPKLTBaren 107 artikuluan jasotako egoeraren bat gertatzen bada beti ere, lizitazioaren eta esleipenaren funtsezko baldintzak aldatzen ez badira.

Lehen aipatutako aldaketak derrigorrezkoak izango dira kontratistarentzat.

Aipatu Legearen 234.2 artikuluan xedatutakoaren arabera, kontratua aldatzerakoan obra-unitate berriak sartu behar badira kontratuan, unitate horien prezioak kontratazio-organoak zehaztuko ditu. Kontratistak ez baditu prezio horiek onartzen, unitate berri horiek beste enpresa batekin prezio beretan kontratatzeke edo zuzenean burutzeko eskubidea dauka kontratazio-organoak.

#### 12. OBRAK HARTZEA ETA BERME EPEA

Obrak amaitu eta, gehienez, hilabete pasa baino lehen, obrak esleiztailearen esku utziko dira eta egintza horren akta egingo da.

Gainera, gutxienez urte beteko epea egongo da, harrera formalaren egunetik hasita zenbatu beharrekoa, Sektore Publikoko Kontratuen Legean eta Herri Administrazioen Kontratuei buruzko Legearen Araudi Orokorrean adierazitako ondorioetarako.

Nolanahi ere, kontratistak kontratua bete ez eta eraikuntzak ezkutuko akatsak izateagatik obra berme-epetik kanpo hondatzen bada, kontratistak

omisiones o negligencias del personal a su cargo, o de una deficiente organización, protección o señalización de las obras.

#### 11.MODIFICACIONES DEL CONTRATO

La Administración podrá modificar el contrato por razones de interés público cuando concurra alguna de las circunstancias previstas en el art. 107 del TRLCSP y siempre que con ello no se alteren las condiciones esenciales de la licitación y adjudicación.

Las posibles modificaciones referidas anteriormente serán obligatorias para el contratista.

De acuerdo con lo dispuesto en el art. 234.2 de la referida Ley, cuando las modificaciones en el contrato supongan la introducción de nuevas unidades de obra no comprendidas en el mismo, los precios de dichas modificaciones serán los fijados por la Administración y en caso de que el contratista no los acepte, el órgano de contratación podrá contratarlas con otro empresario en los mismos precios que hubiese fijado o ejecutarlas directamente.

#### 12. RECEPCIÓN DE LAS OBRAS Y PLAZO DE GARANTÍA

En el plazo máximo de un mes desde la finalización de las obras se producirá el acto formal y positivo de recepción de las mismas, del que se levantará la correspondiente acta.

Asimismo, se establece un plazo mínimo de 1 año, a contar desde la fecha de recepción formal, que se fija como garantía a los efectos previstos en el Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público y en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

No obstante, si la obra se arruina con posterioridad a la expiración del plazo de garantía por vicios ocultos de la construcción

kalte eta galerei aurre egiteko erantzukizuna izango du hamabost urtean, obrak esleitzailerean esku utzi zirenetik kontaktzen hasita. Epe hori amaitutakoan, bestelako kalte edo galerarik ez bada izan, kontratistaren erantzukizuna amaitutzat joko da.

### 13. KONTRATISTARI EZARRI BEHARREKO ZIGORRAK BALDINTZAK BETETZEN EZ BADITU

#### KONTRATUA BURUTZEKO EPEAK EZ BETETZEA

Kontratistak, bere erruagatik, kontratua burutzeko epe osoa edo epe partzialak igarotakoan burutu gabe baditu epe horietan egin beharreko obrak, Administrazioak bi aukera izango ditu: kontratua bertan behera utzi eta bermea bereganatzea, edo obrak burutu arte igarotzen den egun bakoitzeko diru-zigorra ezartzea: egunean 10 euro kontratuaren prezioaren 1.000 euroko.

Lanak garaiz burutu ez izanagatiko zigorra kontratuaren prezioaren 100eko 5aren multiplo bat izatera iristen den bakoitzean Kontratazio Organoak kontratua eteteko eskumena du, edo kontratuaren jarraipena adosteko, zigor berriak ezarrita.

#### PRESTAZIOEN BURUTZAPEN PARTZIALA EZ BETETZEA

Kontratistak, bere erruagatik, kontratuko prestazioen burutzapen partziala epean bukatzen ez badu, Administrazioak bi aukera izango ditu: kontratua bertan behera uztea edo kontratuaren prezio osoaren 100eko 10eko diru-zigorra ezartzea.

#### KONTRATUA BURUTZEAN AKATSAK EGITEA

Prestazioa burutzean akatsak izan badira, Administrazioak kontratuaren aurrekontuko zenbatekoaren % 10eko diru-zigorra ezartzeko aukera izango du.

debido al incumplimiento del contrato por parte del contratista, responderá éste de los daños y perjuicios durante un plazo de quince años a contar desde la recepción. Transcurrido este plazo sin que se haya manifestado ningún daño o perjuicio, quedará totalmente extinguida la responsabilidad del contratista.

### 13. PENALIDADES AL CONTRATISTA POR INCUMPLIMIENTO

#### INCUMPLIMIENTO DE LOS PLAZOS DE EJECUCIÓN DEL CONTRATO

Si el contratista, por causas imputables al mismo, hubiese incurrido en demora respecto del cumplimiento del plazo de ejecución del contrato, tanto del plazo total como, en su caso, de los plazos parciales, la Administración podrá optar indistintamente por la resolución del mismo, con pérdida de la garantía, o por la imposición de penalidades en la proporción de 10 euros diarios por cada 1.000 del precio del contrato.

Cada vez que las penalidades por demora alcancen un múltiplo del 5 por 100 del precio del contrato, el órgano de contratación estará facultado para proceder a la resolución del mismo o acordar la continuidad de su ejecución con imposición de nuevas penalidades.

#### INCUMPLIMIENTO DE LA EJECUCION PARCIAL DE LAS PRESTACIONES

Cuando el contratista, por causas imputables al mismo, hubiere incumplido la ejecución parcial de las prestaciones definidas en el contrato, la Administración podrá optar, indistintamente, por su resolución o por la imposición de una penalidad equivalente al 10 por 100 del precio total del contrato.

#### CUMPLIMIENTO DEFECTUOSO

En caso de cumplimiento defectuoso de la prestación, la Administración podrá imponer una penalidad equivalente al 10% del presupuesto del contrato



#### KAUDIMEN KONPROMISOAK EZ BETETZEA

Kontratistak bere eskaintzan adierazitako bitarteko materialak eta langileak erabiltzeko betebeharra ez badu betetzen, 18. klausulan adierazi bezala, Administrazioak kontratuaren aurrekontuko zenbatekoaren % 10eko diruzigorra ezartzeko aukera izango du.

#### 14. KONTRATUA AMAITZEKO ARRAZIOAK

Kontratua amaitzeko arrazoiak Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateratuaren 223 eta 237. artikuluetan azaltzen direnak izango dira.

#### 15. ADMINISTRAZIOAREN ESKUDUNTZAK

Administrazioari dagokio a) kontratua interpretatzea, b) kontratuan sor daitezkeen zalantzak ebaztea, c) herri-onurako arrazoiengatik kontratua aldatzea, d) kontratuari amaiera ematea eta amaiera horren ondorioak zehaztea, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateratuan eta Herri Administrazioen Kontratuei buruzko Legearen Araudi Orokorrean ezarritako muga, baldintza eta ondorioei eutsiz.

### II.- KONTRATATZEKO PROZEDURA

#### 16. ESLEIPENAREN PROZEDURA

Kontratu honen esleipena negoziazio bidez egingo da, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateratuaren 169.etik 178. artikulura ezarritakoarekin bat etorritik, testu horren 177.2 artikuluan jasotako kasua baita.

Parte-hartzaileekin izango den negoziazioa

#### INCUMPLIMIENTO DE COMPROMISOS DE SOLVENCIA

En caso de incumplimiento de la obligación de adscribir los medios materiales o personales señalados por el contratista en su oferta, en virtud de lo dispuesto en la cláusula 18, la Administración podrá imponer una penalidad equivalente al 10% del presupuesto del contrato.

#### 14. CAUSAS DE RESOLUCION DEL CONTRATO

Constituyen causas de resolución del contrato de obras las establecidas en los artículos 223 y 237 del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público.

#### 15. PRERROGATIVAS DE LA ADMINISTRACION

Corresponden a la Administración las prerrogativas de interpretar el contrato, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlo por razones de interés público, acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos establecidos en el Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, así como en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas

### II.- PROCEDIMIENTO PARA CONTRATAR

#### 16. PROCEDIMIENTO DE ADJUDICACION

La adjudicación del presente contrato se llevará a cabo por procedimiento negociado, de conformidad con lo previsto en los artículos 169 a 178 del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, por tratarse del supuesto contemplado en el artículo 177.2 de la misma.

La negociación con los participantes podrá

kontratuaren xedearekin zuzenean lotutako beste edozein alderdi ekonomiko, tekniko edota logistikoren ingurukoa izan daiteke.

#### 17. KONTRATATZEKO GAITASUNA

Zuzenbideko eta jarduteko gaitasuna duten pertsona fisiko zein juridikoek parte hartu ahal izango dute kontratazio-jardunbide horretan, baldin eta beren kaudimena eta fidagarritasun tekniko edo profesionala frogatzen badituzte, eta kontratatzeke debekuren bat ez badute, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateratuaren 60. artikuluan adierazitako arrazoiak direla eta. Kaudimena egiaztatzeke eta ebaluatzeke bideak 18.e) baldintzan ezarritakoak izango dira.

Pertsona fisiko edo juridikoek beren kabuz edo baimendutako ordezkarien bitartez kontratatu ahal izango dute. Ordezkariak kontratatuz gero, berariaz emandako ahalorde askietsia erabili beharko dute. Pertsona juridiko baten ordezkari bertako kideren bat azaltzen denean, ordezkari izateko ahalmena duela frogatu beharko du agiri bidez. Bi kasuetan ere, kontratatzeke gaitasunik eza dakarten arrazoiak, gorago aipatutakoak, ordezkariari ere aplikatu behar zaizkio.

Enpresariak, gainera, kontratu hau burutzeko eska daitekeen gaitasun enpresarial edo profesionala izan beharko dute.

#### 18. PROPOSAMENAK AURKEZTEA ETA PARTE HARTZAILEEKIN NEGOZIATZEA

Kontratazio honen espedienteak, bai eta horrekin batera doan dokumentazio teknikoak ere, Otxandioko Plaza Nagusia, 1ean dagoen Otxandioko Udaletxean, 09:00etatik 14:00etara aztertu ahal izango da, beti ere lan egunetan, gonbidapen-idazkian adierazitako parte hartzeke eskabideak aurkezteke epea bukatu arte.

versar sobre cualquier aspecto económico, técnico y/o logístico referido estrictamente al objeto del contrato.

#### 17. APTITUD PARA CONTRATAR

Podrán tomar parte en este procedimiento de contratación las personas naturales o jurídicas que se hallen en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional y no estén incursas en ninguna de las prohibiciones para contratar establecidas en el artículo 60 del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público. La solvencia se acreditará y evaluará de acuerdo con los medios establecidos en la letra e) de la cláusula 18.

Asimismo, podrán hacerlo por sí o representadas por persona autorizada, mediante poder bastante otorgado al efecto. Cuando en representación de una persona jurídica concurra algún miembro de la misma, deberá justificar documentalmente que está facultado para ello. Tanto en uno como en otro caso, al representante le afectan las causas de incapacidad para contratar citadas.

Los empresarios deberán contar, asimismo, con la habilitación empresarial o profesional que, en su caso, sea exigible para la realización de la actividad o prestación objeto del presente contrato.

#### 18. PRESENTACION DE LAS PROPOSICIONES Y NEGOCIACION CON LOS PARTICIPANTES

El expediente de esta contratación, así como la documentación técnica unida al mismo, podrá ser examinado en el Ayuntamiento de Otxandio sito en Plaza Nagusia, 1 de Otxandio, de 09:00 a 14:00 horas, todos los días hábiles durante el plazo de presentación de proposiciones indicado en el escrito de invitación.

Gonbidatutako enpresek kartazal bakarra aurkeztu beharko dute. Kartazalean honako hau idatziko da: ““OTXANDIOKO HIRIGUNE HISTORIKOA MONUMENTO MULTZO IZENDATUA. OTXANDIOKO PLAZA FRONTOIAREN BERRERABILPENA, ERANSKIN ITUSGARRIAK KENTZEA, “PASEOLEKUA” AZOKA GUNE ERABILGARRIA BIHURTZEA, ETA VULCANO ITURRIA BALIOAN JARRI. (LEHENENGO FASEA) BETE LANAK ETA SORUA JARTZEKO” KONTRATATZEKO NEGOZIAZIO BIDEZKO PROZEDURAN PARTE HARTZEKO PROPOSAMENA”. Hona hemen kartazalean aurkeztu beharreko agiriak:

a) Parte-hartzailearen edo haren ordezkariaren nortasun-agiriaren fotokopia. Gainera, beste pertsona edo erakunde baten izenean badihardu, notario-ahalordea aurkeztuko da eta erakunde honek askietsiko du kartazal horretan aurkeztutako agirien sailkapen-prozesuan.

b) Lizitatzaila pertsona juridikoa izanez gero, eratze- edo aldaketa-eskritura aurkeztuko du, behar bezala inskribaturik Merkataritza Erregistroan eta identifikazio fiskaleko zenbakian, inskripzioa derrigorrezkoa baldin badu, aplikatu behar zaion merkataritzako legeriaren arabera. Hala ez bada, eraketaren, estatutuen edo fundazio-egintzaren eskritura edo agiria aurkeztuko du jarduteko gaitasuna duela frogatzeko. Agiri hori erregistro ofizial egokian inskribaturik egongo da, hala behar denean, eta bertan agertuko dira lizitatzailaren jarduera zuzentzen duten arauak.

Enpresariak espainiarrak ez badira baina bai Europako Erkidegokoak, lanbide- edo merkataritza-erregistroko inskripzioaren egiaztatzea aurkeztu beharko dute, beren estatuko legeriak inskribatu beharra ezartzen baldin badie.

Bestelako enpresari atzerritarren jarduteko gaitasuna Espainiak dagokion Estatuan duen

Dichas proposiciones se presentarán en el mismo lugar y horario indicados dentro de un sobre cerrado en el que figurará la inscripción “PROPOSICION PARA TOMAR PARTE EN LA CONTRATACIÓN POR PROCEDIMIENTO NEGOCIADO “CONJUNTO MONUMENTAL CALIFICADO CASCO HISTORICO DE OTXANDIO. REUTILIZACIÓN DE PLAZA FRONTÓN. ELIMINACIÓN DE AÑADIDOS DEGRADANTES. REUTILIZACIÓN DEL PASEOLEKU PARA SU USO COMO MERCADO Y PUESTA EN VALOR DE LA FUENTE DE VULCANO. (FASE PRIMERA) RELLENOS Y PAVIMENTACIÓN.”, que contenga los siguientes documentos:

a) Fotocopia del Documento Nacional de Identidad del participante o su representante. Además en el caso de que se actúe en representación de otra persona o entidad, poder notarial, el cual será bastantado por esta entidad en el proceso de calificación de la documentación aportada en este sobre.

b) Cuando el licitador sea una persona jurídica, escritura de constitución o modificación, en su caso, debidamente inscrita en el Registro Mercantil y número de identificación fiscal, cuando la inscripción fuera exigible conforme a la legislación mercantil que le sea aplicable. Si no lo fuere, la acreditación de la capacidad de obrar se realizará mediante la escritura o documento de constitución, estatutos o acto fundacional, en el que constaren las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro oficial.

Cuando se trate de empresarios no españoles de Estados miembros de la Unión Europea, deberán acreditar su inscripción en el registro procedente de acuerdo con la legislación del Estado donde estén establecidos o mediante la presentación de una declaración jurada o un certificado, de acuerdo con las disposiciones comunitarias de aplicación.

Los demás empresarios extranjeros deberán acreditar su capacidad de obrar con informe de

Diplomaziako Misio Iraunkorraren edo enpresaren egoitza hartzen duen lurralde-eremuko Konsul Bulegoaren txostenaren bidez frogatuko da.

c) Eskaintzaileak erantzukizunpeko berariazko aitortpena aurkeztu behar du, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Baterautaren 60. artikuluan kontratatzeko ezarritako debekuetatik bat bera ere ez duela agertzeko. Aitorpen horretan berariaz adieraziko du kitaturik dituela zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak, indarrean dauden xedapenek ezarritakoak; edo, hala egiten ez badu, egiaztagiriak aurkeztuko ditu, betebeharrak horiek beterik dituela frogatzeko.

d) Ekonomi Jardueren gaineko Zergan, kontratuaren xedeari dagokion epigrafean hain zuzen ere, alta eman diotela frogatzeko, lizitatuak alta-agiria aurkeztuko du, uneko ekitaldian bertan hartua badu, edo EJZren azken ordainagiria, gainerako kasuetan. Beti ere, zerga horren matrikulan bajarik hartu ez izanaren erantzukizunpeko adierazpena erantsiko du.

e) Lizitatuaren ekonomi eta finantza-kaudimenaren eta gaitasun tekniko edo profesionalaren frogagiriak. Horretarako, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateratuaren 75. Artikuluaren 1 c) letran eta 76. Artikuluko a) letran ezarritako bideetatik edozein erabili ahal izango da.

Goian aipatutako bitartekoak direla eta, kontratu hau burutzeko enpresek behar dituzten gutxienezko kaudimen-baldintzak hauek dira: Azken bost (5) urteetan administrazio publikoentzako 130.000,00.-€ko kopuruan lanak egin izana eta azken hiru (3) urteetan negozioaren bolumena 300.000,00.-€tik gorakoa izana.

Kaudimena frogatzeko, gainera, lizitatuak haien eskaintzetan zehaztutako baliabide materialekin eta giza baliabideekin osatuko da. Hori kontratuari atxikiko zaio derrigorrezko

la Misión Diplomática Permanente de España en el Estado correspondiente o de la Oficina Consular en cuyo ámbito territorial radique el domicilio de la empresa.

c) Declaración expresa responsable de no estar incurso en ninguna de las prohibiciones de contratar enumeradas en el artículo 60 del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, que comprenderá expresamente la circunstancia de hallarse al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes, salvo que se aporten certificaciones acreditativas de estas dos últimas circunstancias.

d) Acreditación de estar dado de alta en el I.A.E., en el epígrafe que corresponda al objeto del contrato, mediante la presentación del alta, si se refiere al ejercicio corriente, o del último recibo del I.A.E, en los demás casos, acompañada en ambos supuestos de una declaración responsable de no haberse dado de baja en la matrícula del referido impuesto.

e) Justificantes de la solvencia económica, financiera y técnica o profesional del licitador, por los medios establecidos en los artículos 75. 1 c) y 76. a) del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público.

En relación con los medios señalados, los requisitos mínimos de solvencia que deberán reunir las empresas para este contrato concreto serán los siguientes: Haber realizado obras por importe de 130.000,00.-€ para administraciones públicas durante los últimos cinco (5) años, y haber tenido un volumen total de negocio superior a 300.000,00.-€ durante los últimos tres (3) años.

La acreditación de la solvencia se complementará, además, con los medios materiales o personales que los licitadores

izaeraz eta, beraz, SPKLTBaren 64.2 artikuluan xedatutakoaren arabera, hori betetzen ez bada kontratua bertan behera uzteko arrazoi izango da 223.f) artikuluan adierazi bezala.

Proposamenetan, kontratua burutuko duten langileen izen-abizenak eta horien lanbide-prestakuntza adierazi beharko dira, bereziki harria jarriko duten langileek lehengo mailako ofizial kategorian izango dutelarik, hau dokumentu bidez frogatuko delarik.

f) Hainbat enpresak lehiaketara jotzen badute aldi baterako enpresa-batasuna eratuz, taldekide bakoitzak bere gaitasuna eta kaudimena frogatu beharko ditu aurreko puntuetan ezarritakoaren arabera. Esleipena lortuz gero AEB formala eratzeko konpromisoa agertu beharko dute enpresa guztiek. Bestaldetik, aldi baterako enpresa-batasuneko kide bakoitzak kontratuaren zein zati egingo lukeen adierazi beharko dute proposamenean, kide bakoitzaren kaudimenez baldintzak zehaztu eta egiaztatu ahal izateko.

g) Atzerriko enpresak badira, Espainiako epaitegi edo auzitegien menpe jarriko direla adierazi beharko dute, kontratuarekin zuzen edo zeharka zerikusia duten gorabehera guztietarako, eta, hala egokituz gero, kontratistari legokiokeen atzerriko jurisdikzioari uko egingo lioketela.

h) Prozedura horren ondorioz sortzen diren jakinarazpenak egiteko helbide elektronikoa, SPKLTBaren 151.4 legean xedatutakoaren arabera.

i) I. Eranskinean xedatutako ereduaren arabera diru-proposamena.

j) Kontratuaren prezioaren barruan banakako prezioen zerrenda eta deskonposaturiko

especificuen en sus ofertas, cuya adscripción al contrato tendrá carácter de obligación contractual esencial, por lo que, al amparo de lo previsto en el art. 64.2 del TRLCSP, su incumplimiento podrá ser considerado causa de resolución del mismo a los efectos señalados en el art. 223.f).

Las proposiciones deberán especificar, además, los nombres y la cualificación profesional del personal responsable de la ejecución del contrato, en especial la calificación de oficial de primera de los colocadores de piedra, con justificación documental de la misma.

f) En el caso de que varios empresarios acudan a la licitación constituyendo una Unión Temporal de Empresas, cada una de las que la componen deberá acreditar su capacidad y su solvencia conforme a lo establecido en los puntos anteriores, y, asimismo, aportar el compromiso de constituirse formalmente en UTE en caso de resultar adjudicatarios. Igualmente, indicarán en la proposición la parte del objeto que cada miembro de la UTE realizaría, con el fin de determinar y comprobar los requisitos de solvencia de todos ellos.

g) Para las empresas extranjeras, declaración de someterse a la jurisdicción de los Juzgados y Tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder al licitante.

h) La dirección de correo electrónico en la que se efectuarán las notificaciones derivadas de este procedimiento, de acuerdo y con los efectos previstos en el art. 151.4 del TRLCSP.

i) Proposición económica ajustada al modelo establecido en el Anexo I

j) El precio del contrato incluirá una relación de precios unitarios, y otra de precios

prezioena egongo da. Izan ere, prezio horiek izango dira indarrean egongo direnak kontratuak dirauen bitartean. Lizitzaileak banakako preziorik aurkezten ez badu, Administrazioarenak oinarritzat hartzen dituela ulertuko da, baina lizitzailearen prezio-proposamenean jasotako beherako portzentajea kenduta.

Dokumentazio hau, paperean eta Excel formatu digitalean aurkeztuko da, gonbitearekin batera emango dena.

Baldintza honetako a), b), c), d), e), f) eta g) puntuetan zehaztutako dokumentaziorik gabe aurkeztu daitezke proposamenak, baina kasu horretan, esleipendunak kontratua formalizatu aurretik aurkeztuko ditu.

Goiko a), b) eta e) puntuetan adierazitako baldintzak ziurtatzeko Euskal Autonomia Erkidegoko Kontratisten eta Sailkatutako Enpresen Erregistro Ofizialeko ziurtagiarekin, Estatuko Lizitzaileen eta Sailkatutako Enpresen Erregistro Ofizialeko ziurtagiarekin, edo Europar Batasuneko sailkapen-ziurtagiri batekin, SPKLTBaren 84. artikulua xedatutakoaren arabera. Aipatu ziurtapenarekin batera, adierazitako egoerak aldatu ez direla ziurtatzen duen lizitzailearen ardura-adierazpena ere gehitu beharko da.

Aurreko atalean aipatutako ziurtapena elektronikoki eman daiteke.

Jatorrizko agiriak edo kopiak aurkez daitezke. Kopiak aurkeztekotan, aurretik Administrazioak edo notarioak behar bezala kautotu edo egiaztatu behar ditu. Aipatu agiriak fotokopia hutsean ere aurkez daitezke baina, kasu horretan, kontratuaren esleipendunak, kontratua formalizatu aurretik, fotokopia horiek benetakoak direla erakutsiko du jatorrizkoak emanez.

descompuestos, debidamente desglosados, que son los que regirán durante la ejecución del mismo. Si tales precios no son presentados se entenderá que el licitador aporta los mismos del presupuesto de la Administración, afectados en igual porcentaje de baja que el contenido en su proposición económica.

Esta documentación se presentará en soporte papel y en el soporte digital Excel que se facilitará junto a la invitación.

Las proposiciones podrán presentarse sin la documentación referida en esta cláusula, identificada con las letras a), b), c), d), e), f) y g); pero en ese caso, el adjudicatario tendrá que aportarla antes de la formalización del contrato.

Asimismo, las circunstancias señaladas en las anteriores letras a), b) y e) podrán acreditarse mediante una certificación del Registro Oficial de Contratistas y Empresas Clasificadas de la Comunidad Autónoma Vasca, del Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Estado o mediante un certificado comunitario de clasificación conforme a lo establecido en el art. 84 del TRLCSP. A la referida certificación deberá acompañarse una declaración responsable del licitador en la que manifieste que las circunstancias reflejadas en el correspondiente certificado no han experimentado variación.

El certificado mencionado en el apartado anterior podrá ser expedido electrónicamente

La documentación exigida se podrá presentar en original o copia de la misma, debidamente compulsada o autenticada por la Administración o por notario. También se podrá presentar dicha documentación en fotocopia simple, pero en este caso, el adjudicatario del contrato, previo a la formalización del mismo, deberá acreditar la autenticidad de tales fotocopias mediante la aportación de los correspondientes originales.

## 19. ESLEIPENA, FORMALIZAZIOA ETA GASTUAK

Proposamenak aurkezteko epea amaitzen denean, proposamenen kartazalak irekiko dira, aurkeztutako agiriak aztertuko dira eta bertan antzeman ditzaketen akats edo gabeziak zuzentzeko epea emateko aukera izango da. Hala, aipatu agiriak onartzen direnean, hala badagokio, kontratuaren xedeari lotutako beste edozein alderdi ekonomiko, tekniko edota logistiko negoziatzen hasiko da.

Negoiazioa amaitzean, baldintzak aldatzeko konpromisoa hartu dutenek azken eskaintza aurkeztu beharko dute, ekonomikoki eskaintzarik onuragarriena zein den balioetsi eta hautatzeko. Espedientea kontratazio-organoari bidaliko zaio kontratuaren esleipena egiteko eta bertan zehaztu eta finkatuko dira kontratuaren behin betiko xedapenak.

Esleipena bi elementuk baldintzatuko dute: esleipendunak berariaz bidali zaion jakinarazpenean zehaztutako ekintzak burutzea eta kontratua formalizatzea.

Kontratua, lizitazioaren baldintzetara zehatz-mehatz egokituko den administrazio-agiri gisa formalizatuz burutuko da eta aipatu agiria nahikoa izango da edozein erregistro publikotan sartzeko. Hala ere, kontratistak kontratua publikoki aurkezteko eskaera egin dezake eta horri dagozkion gastuak bere kontura izango dira.

Esleipenaren jakinarazpenean adierazitako epean, zeina ezingo den 15 egun baliodun baino gehiagokoa izan, esleipendunak honakoak egingo ditu:

a) Zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak beterik dituela frogatzen duten agiriak aurkeztea edo kontratazio-organoari egoera hori horrela dela ziurtatzeko

## 19. ADJUDICACION, FORMALIZACION Y GASTOS

Vencido el plazo de presentación de proposiciones, se abrirán los sobres que las contienen, se examinará la documentación aportada, pudiendo concederse un plazo para subsanar los posibles errores u omisiones observados en la misma y, admitida finalmente la referida documentación, se abrirá, en su caso, la fase de negociación de ofertas en base a los aspectos económicos, técnicos y/o logísticos referidos al objeto del contrato.

Terminada la negociación, los participantes que hayan cambiado de postura como consecuencia de aquélla, deberán remitir su oferta final para que se proceda a la identificación y selección de la oferta económicamente más ventajosa, elevándose el expediente al órgano de contratación para llevar a cabo la adjudicación del contrato, en la que se concretarán y fijarán los términos definitivos del mismo.

La adjudicación se realizará condicionada a que el adjudicatario lleve a cabo las actuaciones que se le especificarán en la notificación al efecto, además de la formalización del contrato.

El contrato se perfeccionará mediante su formalización en documento administrativo que se ajuste con exactitud a las condiciones de la licitación, constituyendo dicho documento título suficiente para acceder a cualquier registro público. No obstante, el contratista podrá solicitar que el contrato se eleve a escritura pública, corriendo de su cargo los correspondientes gastos.

En el plazo que se señale en la notificación de la adjudicación, que no podrá exceder de 15 días hábiles, el adjudicatario deberá realizar las siguientes actuaciones:

a) Presentar la documentación justificativa del cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social o autorizar al órgano de contratación para obtener de forma directa

modu zuzena lortzeko baimena ematea. Ez da beharrezkoa izango agiri horiek berriz ere aurkeztea proposamenarekin batera aurkeztu baditu.

b) Kontratua burutzeko beharrezkoak dituen bitartekoak eskuratzeko konpromisoa betetzen duela ziurtatzeko agiria aurkeztea, baldintza-agiri honen 18. klausulako e) letraren arabera.

c) Behin betiko bermea eratu denaren egiaztapena aurkeztea.

d) Jatorrizko agiriak aurkeztea, proposamena osatzen duen kartazalan fotokopia hutsak aurkeztu badira.

e) Baldintza-agiri honetan eskatu eta aurkeztu ez diren beste agiri batzuk aurkeztea.

f) Administrazio honen bulegoetara etortzea, kontratua administrazio-agiri gisa formalizatzeko.

Azkenik, formalizazio-dokumentuan jasotzen den epearen barruan (sinatu eta gehienez hilabetera), esleipenduna Administrazio honetara etorriko da proiektuaren zuinketa egiaztatu eta dagokion akta sinatzera. Une horretatik aurrera, kontratuaren exekuzio-epea kontatzen hasiko da.

### III.- IZAERA, ERREGIMEN JURIDIKOA ETA JURISDIKZIO ESKUDUNA

#### 20. KONTRATUAREN IZAERA ETA ERREGIMEN JURIDIKOA

Baldintza-agiri honen arabera egingo den kontratuak administrazio-izaera izango du eta baldintza-agiri honen eta atxikitako gainerako agiri teknikoaren arabera burutuko da. Bertan zehazten ez den guztiari dagokionez, hauetan xedatutako arauak beteko dira: Sektore Publikoko

la acreditación de ello. No será necesaria la presentación de esta documentación si las certificaciones las hubiese aportado junto con la proposición.

b) Presentar la documentación justificativa de disponer efectivamente de los medios que, en su caso, se hubiese comprometido a adscribir a la ejecución del contrato, de acuerdo con lo previsto en la cláusula 18, letra e), de este pliego.

c) Presentar la documentación justificativa de haber constituido la garantía definitiva.

d) Presentar los originales de los documentos que, en su caso, hubiese aportado en fotocopia simple en el sobre que configura la proposición.

e) Presentar otros documentos exigidos en el presente pliego que no hayan sido aportados, en su caso.

f) Comparecer en esta Administración para formalizar el contrato en documento administrativo.

Finalmente, dentro del plazo que se consigne en el documento de formalización, y que no será superior a un mes desde la firma del mismo, el adjudicatario deberá comparecer en esta Administración para comprobar el replanteo del proyecto y firmar la correspondiente acta, momento desde el cual comenzará a contar el plazo de ejecución del contrato.

### III.- NATURALEZA, REGIMEN JURIDICO Y JURISDICCION COMPETENTE

#### 20. NATURALEZA Y REGIMEN JURIDICO DEL CONTRATO

El contrato que en base a este pliego se realice tendrá carácter administrativo, rigiéndose por el presente pliego y el resto de la documentación técnica que lo acompaña. En todo lo no previsto en él se estará a lo dispuesto en el Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de



Kontratuen Legearen Testu Bateratuak onartzen duen, azaroaren 14ko, 3/2011 Errege Dekretu Lagislatiboa; Sektore Publikoko Kontratuei buruzko urriaren 30eko 30/2007 Legearen zati bat garatzen duen maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretua; urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuak onartzen duen Herri Administrazioen Kontratuei buruzko Legearen Araudi Orokorra, 3/2011 EDLaren aurka ez doan arauetan; eta, hala badagokio, Herri Administrazioen kontratazioan erabili beharreko gainerako arauak.

Administrazio Baldintza Zehatzen Agiri honen eta espedientearekin batera doan dokumentazio teknikoaren artean kontraesanak izanez gero, agiri honetan zehaztutakoa nagusituko da.

#### 21. DATU PERTSONALEN BABESA

Kontratazio honen bitartez datu pertsonalak eskuratzen badira, kontratatzaileak SPKLTBaren Hogeita Seigarren Xedapen Gehigarrian adierazitakoak bete beharko ditu, Datuen Babeserako abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoan eta hori garatzen duten arauetan xedatutakoak biltzen baitira bertan.

#### 22. JURISDIKZIO ESKUDUNA

Kontratu honen ondorioz sor daitezkeen gai eztabaidagarriak kontratazio-organoak ebatziko ditu eta organoak erabakitakoek administrazioaren bideari amaiera emango diote, hala badagokio, SPKLTBaren 40. artikulutik 49. artikulura xedatutakoaren arabera, edo Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992 Legean araututako edozein artikuluren arabera, kontratazioaren alorrean errekurtsio berezia jartzeko aukeraren aurka egin gabe.

noviembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público; en el Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público; en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, aprobado por Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, en lo que no se oponga al RDLeg 3/2011; y en las demás normas que, en su caso, sean de aplicación a la contratación de las Administraciones Públicas.

En caso de contradicción entre el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el resto de la documentación técnica unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en este Pliego.

#### 21. PROTECCION DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL

En el caso de que la presente contratación implique el acceso a datos de carácter personal, el contratista deberá cumplir las obligaciones derivadas de la Disposición Adicional Vigésima Sexta del TRLCSP, en relación con la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal, y su normativa de desarrollo.

#### 22. JURISDICCION COMPETENTE

Las cuestiones controvertidas que se puedan derivarse del presente contrato serán resueltas por el órgano de contratación, cuyos acuerdos pondrán fin a la vía administrativa y podrán ser impugnados directamente ante la jurisdicción contencioso administrativa, sin perjuicio de que, en su caso, proceda la interposición del recurso especial en materia de contratación regulado por los artículos 40 a 49 del TRLCSP, o cualquiera de los regulados en la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

**6.- LORATEGI ETA BERDEGUNEEN MANTENU LANAK EGITEKO ZERBITZUAREN KONTRATAZIO PROZEDURA ETA HAU ARAUTUKO DUEN BALDINTZA PLEGUEN ONARPENA BIDEZKO BALITZ.**

Lorategi eta berdeguneen mantenu lanak egiteko zerbitzuaren lanak egiteko kontratazio espedientean egindakoa ikusita.

Honen ondoren, eta Hirigintza Batzordearen aldeko iritziaz eta honen proposamenez, bertaratutakoak aho batez honako hau ebazten dute:

Lehena: Lorategi eta berdeguneen mantenu lanak egiteko zerbitzuaren lanak egiteko kontratatzeko prozedura eta hau arautuko duten eta ondoren aipatzen diren baldintza tekniko eta administratiboak onartzea:

**ADMINISTRAZIO-BALDINTZA ZEHATZEN AGIRIA; ZERBITZUAK JENDAURREAN ZABALDU GABE ETA NEGOZIAZIO BIDEZ KONTRATATZEA**

OTXANDIOKO LORATEGIEN ETA BELARDIEN MANTENTZE LANAK ETA SASTRAKA GARBIKETAK.

**I. KONTRATUAREN EDUKIA**

1.- Kontratuaren gaia

**6.- APROBACIÓN, SI PROCEDE DEL PROCEDIMIENTO DE CONTRATACIÓN Y PLIEGO DE CONDICIONES QUE REGIRÁN EL PROCEDIMIENTO PARA LA CONTRATACIÓN DE LOS SERVICIOS DE MANTENIMIENTO DE JARDINES Y ZONAS VERDES.**

Visto lo obrado en el expediente, para la contratación del Servicio de mantenimiento de jardines y zonas verdes.

Por lo que, con la opinión favorable y a propuesta de la Comisión de Hacienda, por unanimidad de los asistentes se acuerda:

**Primero:** Aprobar el procedimiento y los pliegos de condiciones técnicas y administrativas que regirán el proceso de contratación del Servicio de mantenimiento de jardines y zonas verdes, y que a continuación se reseñan:

**PLIEGO DE CLÁUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES DE CONTRATO DE SERVICIOS POR PROCEDIMIENTO NEGOCIADO SIN PUBLICIDAD**

TRABAJOS DE MANTENIMIENTO DE LOS JARDINES Y PRADOS DE OTXANDIO Y TRABAJOS DE DESBROCE

**I.- CONTENIDO DEL CONTRATO**

1.- Objeto del contrato

Kontratuaren gaia, espedientean zehaztutakoekin bat etorritik, hau da: Otxandioko lorategien eta belardien mantentze lanak egitea eta sastraka garbiketarako, espedienteko dokumentazio teknikoarekin bat etorritik. Espedienteak kontratu-izaera du.

Kodea, CPA-2002 nomenklaturaren arabera: 109.01.41.

Kodea, CPV nomenklaturaren arabera: 01100000-8.

## 2.- Obrak burutzeko epea

Kontratuaren iraunaldia hau izango da: urte biko (2 urte). Kontratuaren jakinarazpena jaso eta hurrengo egun baliodunetik hasita kontatuko da epe hori.

## 3. – Kontratuaren prezioa.

Kontratuaren prezio gehienez ere hau izango da, BEZ barne: urteroko 25.000,00 € (BEZa barne)

Lehiatzaileek diru-kopuru horiek hobetu ditzakete.

## 4. – Finantzatzea.

Kontratuaren prezioa ordaintzeko behar beste diru jarri da aurtengo ekitaldiko aurrekontuan, 171.227.25 partidan.

## 5. – Nola ordaindu

Administrazioari kobrantza-agiri egokia aurkeztu eta berak onartu ondoren ordainduko da kontratuaren prezioa. Ordainketa honela

El contrato que en base al presente pliego se realice, tendrá por objeto trabajos de mantenimiento de los jardines y prados de Otxandio y trabajos de desbroce, de conformidad con documentación técnica que figura en el expediente, que tendrá carácter contractual.

Codificación de la nomenclatura CPA-2002 correspondiente: 109.01.41.

Codificación de la nomenclatura CPV correspondiente: 01100000-8.

## 2. – Plazo de ejecución

El plazo de duración del contrato será de dos (2) años, contado a partir del siguiente día hábil al del recibo de la notificación del mismo.

## 3. – Precio del contrato

Los precios de cada lote, IVA incluido, son los siguientes: 25.000,00 € (IVA incluido) anuales.

Los referidos precios podrán ser mejorados por los licitadores.

## 4.- Financiación

Para sufragar el precio del contrato hay prevista financiación con cargo al presupuesto del año en curso, partida 171.227.25.

## 5. – Forma de pago

El pago del precio del contrato se realizará contra la presentación y conformidad del correspondiente documento cobratorio y en

egingo da:

Prezioa hamabi (12) hilabetetan zehar ordainduko da, behin hilabetea igarota eta faktura aurkeztu ondoren.

#### 6. – Prezioak berraztertzea.

Kontratu honetan ez da bidezkoa prezioak berraztertzea, espedientean egiaztatzen denez.

#### 7.- Bermeak.

Kontratuaren behin-behineko esleipendunak 2.066,12.-€ko behin betiko bermea eman beharko du, hartutako konpromisoak beteko dituela bermatzeko. Kopuru hori esleipeneko zenbatekoaren % 5ekoa izango da, BEZ gabe.

Berme hori jartzeko epea egutegiko hamabost egunekoa izango da, kontratuaren esleipena jakinarazi eta biharamunetik hasita. Bermea jartzeko bidea, berriz, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 84. artikuluan azaltzen direnetatik edozein izan daiteke.

Berme-epea amaitzen denean, esleipendunari bermea itzuliko zaio, osorik edo, bidezkoa bada, zati batean, baldin eta kontratuko betebeharrak guztiak beterik badaude. Itzulketa hori goian aipatutako Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 90. artikuluan xedatutakoarekin bat etorritik egingo da.

#### 8.- Kontratua burutzea

Kontratu hau burutu ahal izateko, gizaritearen edota ingurumenaren alorreko baldintza hauek

la siguiente forma:

En doce (12) mensualidades una vez vencida la mensualidad y tras la presentación de la oportuna factura.

#### 6. – Revisión de precios.

En el presente contrato no procederá la revisión de precios tal y como se acredita en el expediente.

#### 7.- Garantías.

El adjudicatario provisional del contrato, a fin de garantizar el cumplimiento de las obligaciones contraídas, está obligado a constituir una garantía definitiva por importe de 2.066,12.-€, equivalente al 5% del importe de adjudicación, excluido el IVA.

El plazo para la constitución de la citada garantía será de quince días hábiles contados desde el día siguiente al de la publicación en el perfil de contratante de la adjudicación provisional y podrá constituirse en cualquiera de los medios establecidos en el artículo 84 de la Ley de Contratos del Sector Público.

La devolución de la garantía, tanto total como parcial en su caso, se realizará de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 90 de la Ley de Contratos del Sector Público, una vez vencido el plazo de garantía y cumplidas por el adjudicatario todas sus obligaciones contractuales.

#### 8.- Ejecución del contrato

Para la ejecución de este contrato se exigirán las siguientes condiciones de

bete beharko dira derrigorrez:

Belarrentzako pozoi, kutsakor den edozein eratako produktu edo ingurugiroa kaltetu dezakeen edonolako praktikak debekaturik daude.

Baldintza horiek kontraturako funtsezko betebeharrak dira, eta beraz, SPKLTBaren 118.2 artikulua xedatzen duenaren arabera, betebeharrak ez betetzeak kontratua etetea ekar dezake berarekin, 223.f) artikuluan adierazi den moduan.

Kontratua esleipendunaren gain eta kontura burutuko da.

Horiek gorabehera, lanak egiterakoan honako hauek bete beharko dira: a) agiri honetan ezarritako baldintzak; b) baldintza-agiriarekin batera dauden xehetasun teknikoak, eta c) Sektore Publikoen Kontratu Legearen Testu Bateratuan eta urriaren 12ko 1.098/2001 Errege Dekretuaren bidez onetsi zen Araudi Orokorrean ezarritakoak. Bereziki, kontratuko obrak Administrazioaren zuzendaritza, ikuskapen eta kontrolaren pean burutuko dira, eta Administrazioak idatziz nahiz ahoz erabili ahal izango ditu ahalmen horiek.

Esleipendunari edo haren agindupekoei egotz dakiekeen egite edo ez-egiteren baten ondorioz, Administrazioak uste izaten badu kontratua behar bezala burutzea kolokan dagoela, kontratua behar bezala burutu dadin beharrezkotzat jotzen dituen neurriak har daitezela agindu ahal izango du.

ejecución de carácter social o medioambiental:

Queda absolutamente prohibida la utilización de herbicidas, o productos de cualquier clase que resulten tóxicos, venenosos o prácticas que degraden el medio ambiente.

Estas condiciones tienen el carácter de obligación contractual esencial, por lo que, al amparo de lo previsto en el art. 118.2 del TRLCSP, su incumplimiento podrá ser considerado causa de resolución del contrato a los efectos señalados en el art. 223.f).

La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura del contratista.

En todo caso, el contrato se realizará con estricta sujeción a las cláusulas estipuladas en el presente pliego, a las especificaciones técnicas unidas al mismo, así como a lo establecido en el Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público y en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, aprobado por Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre. En especial, la ejecución del contrato se desarrollará bajo la dirección, inspección y control de la Administración, quien ejercerá estas facultades tanto por escrito como verbalmente.

Cuando por actos u omisiones imputables al contratista o a personas de él dependientes se comprometa la buena marcha del contrato, la Administración podrá exigir la adopción de las medidas que estime necesarias para conseguir o restablecer el buen orden en la ejecución del mismo.

#### 9.- Esleipendunaren lan-eginkizunak

Esleipendunak lanaren, Gizarte Segurantzaren eta laneko segurtasun eta higienearen arloan indarrean dauden legezko xedapenak bete behar ditu. Administrazioak ez du inolako erantzukizunik izango xedapen horiek betetzen ez badira.

10. Esleipendunaren erantzukizuna kontratua burutzerakoan beste batzuei kalteak eragiten badizkie.

Esleipendunaren ardura da zerbitzu-eragiketen ondorioz sor litezkeen kalteak eta galerak bere gain hartzea, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 198. artikuluan xedatutakoarekin bat etorritz.

#### 11.- Kontratua aldatzea.

Herri-onurako arrazoiak direla eta, Administrazioak kontratua aldatzea izango du SPKLTBaren 107 artikuluan jasotako egoeraren bat gertatzen bada beti ere, lizitazioaren eta esleipenaren funtsezko baldintzak aldatzen ez badira.

Lehen aipatutako aldaketak derrigorrezkoak izango dira kontratistarentzat.

#### 12.- Zerbitzua hartzea eta berme-epea.

Zerbitzua eman eta, gehienez, 15. egun pasa baino lehen, zerbitzuaren harrera formala egingo da, hemen: Otxandioko Udaletxean, Plaza Nagusia, 1 (Otxandio). Kontratu-mota honen izaera dela eta, ez da berme-eparik jarri behar.

#### 9.- Obligaciones laborales del contratista.

El contratista está obligado al cumplimiento de las disposiciones legales vigentes en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad e higiene en el trabajo, quedando la Administración exonerado de responsabilidad por este incumplimiento.

10.- Responsabilidad del contratista por los daños causados a terceros durante la ejecución del contrato.

El contratista será responsable de los daños y perjuicios que se causen como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 198 de la Ley de Contratos del Sector Público.

#### 11. Modificaciones del contrato.

La Administración podrá modificar el contrato por razones de interés público cuando concurra alguna de las circunstancias previstas en el art. 107 del TRLCSP y siempre que con ello no se alteren las condiciones esenciales de la licitación y adjudicación.

Las posibles modificaciones referidas anteriormente serán obligatorias para el contratista.

#### 12. Recepción y plazo de garantía.

En el plazo máximo de 15 días desde la finalización de la prestación objeto del contrato se producirá el acto formal y positivo de recepción de la misma, que se llevará a cabo en el Ayuntamiento de Otxandio, Plaza Nagusia, 1 (Otxandio).

13. Esleipenduari ezarri beharreko zigorrak baldintzak betetzen ez baditu.

#### A) KONTRATUA BURUTZEKO EPEAK DIRELA ETA

Esleipendunak, bere erruagatik, kontratua burutzeko epe osoa edo epe partzialak igarotakoan burutu gabe baditu epe horietan egin beharreko obrak, Administrazioak bi aukera izango ditu: kontratua bertan behera utzi eta bermea bereganatzea, edo obrak burutu arte igarotzen den egun bakoitzeko diru-zigorra ezartzea: egunean 0,20 euro kontratuaren prezioaren 100 euroko.

Atzerapenagatik zigorren guztizko zenbatekoak kontratuaren prezioaren 100eko 5aren multiploren bat jotzen duen bakoitzean, kontratazio-organoak aukera izango du kontratua bertan behera uzteko edo zigor gehiago ezarri eta burutzapenean aurrera egin dadila erabakitzeko.

#### B) PRESTAZIOEN BURUTZAPEN PARTZIALA DELA ETA

Esleipendunak, bere erruagatik, kontratuko prestazioen burutzapen partziala epean bukatzen ez badu, Administrazioak bi aukera izango ditu: kontratua bertan behera uztea edo kontratuaren prezio osoaren 100eko 10eko diru-zigorra ezartzea.

Prestazioa burutzean akatsak izan badira, Administrazioak kontratuaren aurrekontuko zenbatekoaren % 10eko diru-zigorra ezartzeko aukera izango du.

13. Penalidades al contratista por incumplimiento.

#### A) DE LOS PLAZOS DE EJECUCIÓN DEL CONTRATO

Si el contratista, por causas imputables al mismo, hubiese incurrido en demora respecto del cumplimiento del plazo de ejecución del contrato, tanto del plazo total como, en su caso, de los plazos parciales, la Administración podrá optar indistintamente por la resolución del mismo, con pérdida de la garantía, o por la imposición de las penalidades diarias en la proporción 0,20 por cada 1.000 euros del precio del contrato.

Cada vez que las penalidades por demora alcancen un múltiplo del 5 por 100 del precio del contrato, el Órgano de Contratación estará facultado para proceder a la resolución del mismo o acordar la continuidad de su ejecución con imposición de nuevas penalidades.

#### B) DE LA EJECUCIÓN PARCIAL DE LAS PRESTACIONES

Cuando el contratista, por causas imputables al mismo, hubiere incumplido la ejecución parcial de las prestaciones definidas en el contrato, la Administración podrá optar, indistintamente, por su resolución o por la imposición de una penalidad equivalente al 10 por 100 del precio total del contrato.

En caso de cumplimiento defectuoso de la prestación, la Administración podrá imponer una penalidad equivalente al 10% del presupuesto del contrato.

Lanak burutzean 8. klausulan adierazitako gizartearen edo ingurumenaren arloko baldintza bereziak betetzen ez badira, Administrazioak kontratuaren aurrekontuko zenbatekoaren % 10eko diru-zigorra ezartzeko aukera izango du.

18.e) klausulan eskatzen den baliabide material edo langileekin kaudimena osatzeko betekizuna betetzen ez bada, Administrazioak kontratuaren aurrekontuko zenbatekoaren % 10eko diru-zigorra ezartzeko aukera izango du.

#### 14. Kontratua amaitzeko arrazoiak.

Kontratua amaitzeko arrazoiak Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateratuaren 308 eta 309. artikuluetan azaltzen direnak izango dira.

#### 15. Administrazioaren eskubideak.

Administrazioari dagokio a) kontratua interpretatzea, b) kontratuan sor daitezkeen zalantzak ebaztea, c) herri-onurako arrazoiengatik kontratua aldatzea, d) kontratuari amaiera ematea eta amaiera horren ondorioak zehaztea, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateratuan eta Herri Administrazioen Kontratuei buruzko Legearen Araudi Orokorrean ezarritako muga, baldintza eta ondorioei eutsiz.

## II. KONTRATATZEKO JARDUNBIDEA.

### 16. Esleipena egiteko bidea eta modua.

Kontratu honen esleipena negoziazio bidez

En caso de incumplimiento de las condiciones de ejecución de carácter social o medioambiental establecidas en la cláusula 8, la Administración podrá imponer una penalidad equivalente al 10% del presupuesto del contrato.

En caso de incumplimiento de la obligación de complementar la solvencia con los medios materiales o personales exigidos en la cláusula 18. e), la Administración podrá imponer una penalidad equivalente al 10% del presupuesto del contrato.

#### 14.- Causas de resolución del contrato.

Constituyen causas de resolución del contrato de obras las establecidas en los artículos 308 y 309 del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público.

#### 15. Prerrogativas de la administración.

Corresponden a la Administración las prerrogativas de interpretar el contrato, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlo por razones de interés público, acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos establecidos en el Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, así como en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas

## II.- PROCEDIMIENTO PARA CONTRATAR.

### 16. Procedimiento de adjudicación.

La adjudicación del presente contrato se



egingo da, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateratuaren 169.etik 178. artikulura ezarritakoarekin bat etorritik, testu horren 177.2 artikuluan jasotako kasua baita.

Parte-hartzaileekin izango den negoziazioa kontratuaren xedearekin zuzenean lotutako beste edozein alderdi ekonomiko, tekniko edota logistikoren ingurukoa izan daiteke.

Honako irizpide hauek hartuko dira oinarritzat (garrantzi eta haztapenaren arabera ordenatuta), gero kontratuaren esleipena egiteko:

Lorategien diseinua, proposamena eta mantenuaren programa (40%)

Prezioa (30%)

Zerbitzu era egokian emateko lanabesak (25%)

Ingurugiro gestioan hobekuntzak (5%)

Aipatutako irizpideak eta kontratuari lotutako beste edozein alderdi ekonomiko, tekniko edota logistiko negoziatuko da parte-hartzaileekin.

17. Kontratatzeko gaitasuna eta kaudimena.

Zuzenbideko eta jarduteko gaitasuna duten pertsona fisiko zein juridikoek parte hartu ahal izango dute kontratazio-jardunbide horretan, baldin eta beren kaudimena eta fidagarritasun tekniko edo profesionala frogatzen badituzte, eta kontratatzeke debekuren bat ez badute,

llevará a cabo por procedimiento negociado, de conformidad con lo previsto en los artículos 169 a 178 del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, por tratarse del supuesto contemplado en el artículo 177.2 de la misma.

La negociación con los participantes podrá versar sobre cualquier aspecto económico, técnico y/o logístico referido estrictamente al objeto del contrato.

Los criterios que han de servir de base para la adjudicación del contrato relacionados por orden decreciente de importancia y por la ponderación que se les atribuye son los siguientes:

Programa y propuesta de mantenimiento de los jardines. (40%).

Precio (30%).

Herramientas y medios adecuados a la prestación del servicio (25%).

Mejoras en la gestión medioambiental (5%)

La negociación con los participantes podrá versar sobre los mencionados criterios así como sobre cualquier aspecto económico, técnico y/o logístico referido estrictamente al objeto del contrato.

17.- Capacidad y solvencia para contratar.

Podrán tomar parte en este procedimiento de contratación las personas naturales o jurídicas que se hallen en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional y no estén incurso en ninguna

Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateratuaren 60. artikuluan adierazitako arrazoiak direla eta. Kaudimena egiaztatzeko eta ebaluatzeko bideak 18.e) baldintzan ezarritakoak izango dira.

Pertsona fisiko edo juridikoen beren kabuz edo baimendutako ordezkarien bitartez kontratatu ahal izango dute. Ordezkariak kontratatuz gero, berriaz emandako ahalorde askietsia erabili beharko dute. Pertsona juridiko baten ordezkari baten kideren bat azaltzen denean, ordezkari izateko ahalmena duela frogatu beharko du agiri bidez. Bi kasuetan ere, kontratatuzko gaitasunik eza dakarten arrazoiak, gorago aipatutakoak, ordezkariari ere aplikatu behar zaizkio.

Enpresariak, gainera, kontratu hau burutzeko eska daitekeen gaitasun enpresariala edo profesionala izan beharko dute.

18. Proposamenak aurkeztea eta parte hartzaileekin negoziatzea.

Kontratazio honen espedientea, bai eta horrekin batera doan dokumentazio teknikoa ere, honako lekuan, ordutegian eta epean aztertu ahal izango da: LEKUA: Otxandiko udaletxean.

ORDUAK: 08:00 -15:00

EPEA: Egun baliodunetan, parte hartzeko eskabideak aurkezteko epea bukatu arte, HAU DA 2011KO MARTXOAREN 20 ARTE.

2015eko martxoaren 20an arratsaldeko 15:00tan udaletxean fisikoki ez dauden proposamenak ez dira prozeduran kontutan

de las prohibiciones para contratar establecidas en el artículo 60 del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público. La solvencia se acreditará y evaluará de acuerdo con los medios establecidos en la letra e) de la cláusula 18.

Asimismo, podrán hacerlo por sí o representadas por persona autorizada, mediante poder bastante otorgado al efecto. Cuando en representación de una persona jurídica concurra algún miembro de la misma, deberá justificar documentalmente que está facultado para ello. Tanto en uno como en otro caso, al representante le afectan las causas de incapacidad para contratar citadas.

Los empresarios deberán contar, asimismo, con la habilitación empresarial o profesional que, en su caso, sea exigible para la realización de la actividad o prestación objeto del presente contrato.

18. Presentación de proposiciones y negociación con los participantes.

El expediente de esta contratación, así como la documentación técnica unida al mismo, podrá ser examinado en el Ayuntamiento de Otxandio de esta Administración, de 08:00 a 15:00 horas, todos los días hábiles durante el plazo de presentación de proposiciones, QUE FINALIZARA EL 20 DE MARZO DE 2015.

Las proposiciones que a las 15:00 horas del 20 de marzo de 2015, no se encuentren físicamente depositadas en el Ayuntamiento

izango.

Gonbidatutako enpresek kartazal bakarra aurkeztu beharko dute. Kartazalean honako hau idatziko da: "OTXANDIOKO LORATEGIEN ETA BELARDIEN MANTENTZE LANAK ETA SASTRAKA GARBIKETAK KONTRATATZEKO NEGOZIAZIO BIDEZKO LEHIAKETAN PARTE HARTZEKO PROPOSAMENA".

Hona hemen kartazalean aurkeztu beharreko agiriak:

a) Prozedura horren ondorioz sortzen diren jakinarazpenak egiteko helbide elektronikoa, SPKLTBaren 151.4 legean xedatutakoaren arabera.

b) Lehiatzailearen edo haren ordezkariaren nortasun-agiriaren fotokopia, eta horrez gain, beste pertsona edo erakunde baten izenean badihardu, notario-ahalordea.

c) Lehiatzailea pertsona juridikoa izanez gero, eratze- edo aldaketa-eskritura aurkeztuko du, behar bezala inskribaturik Merkataritza Erregistroan eta identifikazio fiskaleko zenbakian, inskripzioa derrigorrezkoa baldin badu, aplikatu behar zaion merkataritzako legeriaren arabera. Hala ez bada, eraketaren, estatutuen edo fundazio-egintzaren eskritura edo agiria aurkeztuko du jarduteko gaitasuna duela frogatzeko. Agiri hori erregistro ofizial egokian inskribaturik egongo da, hala behar denean, eta bertan agertuko dira lehiatzailearen jardura zuzentzen duten arauak. Enpresariak espainiarrak ez badira baina bai Europako Erkidegokoak, lanbide- edo merkataritza-erregistroko inskripzioaren egiaztatzea aurkeztu beharko dute, beren

no serán admitidas al procedimiento

Dichas proposiciones se presentarán en el mismo lugar y horario indicados dentro de un sobre cerrado en el que figurará la inscripción "PROPOSICION PARA TOMAR PARTE EN LA CONTRATACIÓN POR PROCEDIMIENTO NEGOCIADO DE TRABAJOS DE MANTENIMIENTO DE LOS JARDINES Y PRADOS DE OTXANDIO Y TRABAJOS DE DESBROCE", que contenga los siguientes documentos:

a) La dirección de correo electrónico en la que se efectuarán las notificaciones derivadas de este procedimiento, de acuerdo y con los efectos previstos en el art. 151.4 del TRLCSP.

b) Fotocopia del Documento Nacional de Identidad del participante o su representante. Además en el caso de que se actúe en representación de otra persona o entidad, poder notarial.

c) Cuando el ofertante sea una persona jurídica, escritura de constitución o modificación, en su caso, debidamente inscrita en el Registro Mercantil y número de identificación fiscal, cuando la inscripción fuera exigible conforme a la legislación mercantil que le sea aplicable. Si no lo fuere, la acreditación de la capacidad de obrar se realizará mediante la escritura o documento de constitución, estatutos o acto fundacional, en el que constaren las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro oficial. Cuando se trate de empresarios no españoles de Estados miembros de la Unión Europea, deberán acreditar su inscripción en el registro procedente de acuerdo con la

estatuko legeriak inskribatu beharra ezartzen baldin badie.

d) Eskaintzaileak erantzukizunpeko berariazko aitortpena aurkeztu behar du, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Baterautaren 60. artikuluan kontratatzeko ezarritako debekuetatik bat bera ere ez duela agertzeko. Aitorpen horretan berariaz adieraziko du kitaturik dituela zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak, indarrean dauden xedapenek ezarritakoak; edo, hala egiten ez badu, egiaztagiriak aurkeztuko ditu, betebeharrak horiek beterik dituela frogatzeko.

e) Ekonomi Jardueren gaineko Zergan, kontratuaren gaiari dagokion epigrafean hain zuzen ere, alta eman diotela frogatzeko, lehiatzaileak alta-agiria aurkeztuko du, uneko ekitaldian bertan hartua badu, edo EJZren azken ordainagiria, gainerako kasuetan. Beti ere, zerga horren matrikulan bajarik hartu ez izanaren erantzukizunpeko adierazpena erantsiko du, edo bere kasuan alta hartzeko konpromesua.

f) Hainbat enpresak lehiaketara jotzen badute aldi baterako enpresa-batasuna eratuz, taldekide bakoitzak bere gaitasuna eta kaudimena frogatu beharko ditu aurreko puntuetan ezarritakoaren arabera. Esleipena lortuz gero AEB formala eratzeko konpromisoa agertu beharko dute enpresa guztiek. Bestaldetik, aldi baterako enpresa-batasuneko kide bakoitzak kontratuaren zein zati egingo lukeen adierazi beharko dute proposamenean, kide bakoitzaren kaudimen-baldintzak zehaztu

legislación del Estado donde estén establecidos o mediante la presentación de una declaración jurada o un certificado, de acuerdo con las disposiciones comunitarias de aplicación.

d) Declaración expresa responsable de no estar incurso en ninguna de las prohibiciones de contratar enumeradas en el artículo 60 del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, que comprenderá expresamente la circunstancia de hallarse al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes, salvo que se aporten certificaciones acreditativas de estas dos últimas circunstancias.

e) Acreditación de estar dado de alta en el I.A.E., en el epígrafe que corresponda al objeto del contrato, mediante la presentación del alta, si se refiere al ejercicio corriente, o del último recibo del I.A.E. en los demás casos, acompañada en ambos supuestos de una declaración responsable de no haberse dado de baja en la matrícula del referido impuesto, o en su caso compromiso de causar alta en caso de resultar adjudicatario del servicio.

f) En el caso de que varios empresarios acudan a la licitación constituyendo una Unión Temporal de Empresas, cada una de las que la componen deberá acreditar su capacidad y su solvencia conforme a lo establecido en los puntos anteriores, y, asimismo, aportar el compromiso de constituirse formalmente en UTE en caso de resultar adjudicatarios. Igualmente, indicarán en la proposición la parte del objeto que cada miembro de la UTE realizará, con el

eta egiaztatu ahal izateko.

g) Atzerriko enpresak badira, Espainiako epaitegi edo auzitegien menpe jarriko direla adierazi beharko dute, kontratuarekin zuzen edo zeharka zerikusia duten gorabehera guztietarako, eta, hala egokituz gero, lehiatzaileari legokiokeen atzerriko jurisdikzioari uko egingo lioketela.

h) Egin beharreko lanen zehaztapen-txostena.

i) Banakako prezioen zerrenda, hala dagokionean.

j) Honako eredu honen araberrako.

#### DIRU-PROPOSAMENA

Lehiatzailearen datuak:

Izen-abizenak:

Helbidea:

Posta kodea:

NAN

Telefonoa

e-mail

Ordezkararen datuak (ordezkaririk egonez gero):

Izen-abizenak

Helbidea

Posta kodea

NAN edo IFK

Telefonoa

kontratatzeko asmoz dei egindako negoziazio bidezko OTXANDIOKO LORATEGIEN ETA BELARDIEN MANTENTZE LANAK ETA SASTRAKA GARBIKETAK lanak egiteko kontratazioan parte hartzeko gonbita jaso

fin de determinar y comprobar los requisitos de solvencia de todos ellos.

g) Para las empresas extranjeras, declaración de someterse a la jurisdicción de los Juzgados y Tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder al licitante.

h) Memoria explicativa de los trabajos a realizar.

i) Relación de precios unitarios, en su caso.

j) Proposición económica ajustada al siguiente modelo:

#### PROPUESTA ECONÓMICA

Datos del licitador:

D

con domicilio en

CP

D.N.I. nº

Teléfono

e-mail

en representado por (si hay representante):

D

con domicilio en

CP

D.N.I. nº

Teléfono

recibida la invitación para participar en la contratación por procedimiento negociado para contratación de TRABAJOS DE MANTENIMIENTO DE LOS JARDINES Y PRADOS DE OTXANDIO Y TRABAJOS DE DESBROCE, declaro:

dudala, hona hemen nire ADIERAZPENA:

1) Hitz ematen dut kontratua, Otxandio lorategien eta belardien mantentze lanak egitea, eta Sastraka garbiketak, honako prezio hauetan burutuko dudala: ..... €, Balio Erantsiaren gaineko Zerga (BEZ) barne, hasieran zehaztutako prestazioaren kopuruarengatik; prezio horren %....., hau da, ..... €, BEZari dagokio; eta horrez gainera, kontratuak dirauen bitartean Administrazioak eskatzen dituen beste zerbitzuen banakako prezioak, honako honi erantsita aurkeztu ditudanak.

2) Arau teknikoen agiria, administrazio-baldintza zehatzen agiria eta kontratu hau arautu behar duten gainontzeko agiriak ezagutzen ditut. Horiek horrela, neure gain hartu eta ontzat hartzen ditut oso-osorik.

3) Ordezkatzen dudana enpresak, ireki, instalatu eta jarduteko indarrean dagoen araudiak eskatzen dituen baldintza guztiak betetzen ditu.

.....n, 2015eko martxoaren  
....(a)

Baldintza honetako a), b), c), d), e), f) eta g) puntuetan zehaztutako dokumentaziorik gabe aurkeztu daitezke proposamenak, baina kasu horretan, behin-behineko esleipendunak behin betiko esleipena gauzatu aurretik aurkeztu beharko ditu.

Goiko a), b) eta e) puntuetan adierazitako baldintzak ziurtatzeko Euskal Autonomia Erkidegoko Eskaintzaileen eta Sailkatutako Enpresen Erregistro Ofizialetako ziurtagiriarekin,

1º) Que me comprometo a la ejecución de los Trabajos de mantenimiento de los jardines y prados de Otxandio y trabajos de desbroce, por el precio de.....€, más.....€, correspondientes al.....% de I.V.A y por el período de un (1) año, debiendo entenderse comprendidos en el precio todos los conceptos incluyendo los impuestos, gastos, tasas y arbitrios de cualquier esfera fiscal al igual que el beneficio industrial del contratista.

2º) Que conozco el Pliego de Prescripciones Técnicas, el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y demás documentación que ha de regir el presente contrato, que expresamente asumo y acato en su totalidad.

3º) Que la empresa a la que represento, cumple con todos los requisitos y obligaciones exigidos por la normativa vigente para su apertura, instalación y funcionamiento.

En....., a ..... de Marzo de 2015.

Las proposiciones podrán presentarse sin la documentación referida en esta cláusula, identificada con las letras a), b), c), d), e), f) y g); pero en ese caso, el propuesto como adjudicatario provisional tendrá que aportarla antes de la adjudicación definitiva.

Asimismo, las circunstancias señaladas en las anteriores letras a), b) y e) podrán acreditarse mediante una certificación del Registro Oficial de Licitadores y Empresas

Estatuko Eskaintzaileen eta Sailkatutako Enpresen Erregistro Ofizialeko ziurtagiriarekin, edo Europar Batasuneko sailkapen-ziurtagiri batekin, SPKLaren 73. artikulua xedatutakoaren arabera. Kasu honetan, ziurtagiriarekin batera, adierazitako egoerak aldatu ez direla ziurtatzen duen eskaintzailearen ardura-adierazpena ere gehitu beharko da.

Jatorrizko agiriak edo kopiak aurkez daitezke. Kopiak aurkeztekoan, aurretik Administrazioak edo notarioak behar bezala kautotu edo egiaztatu behar ditu.

Gonbitean adierazitako epearen barruan jasotako eskaintzeekin 16. baldintzaren arabera ezarritako esleipen-irizpideak eta kontratuari lotutako beste edozein alderdi ekonomiko, tekniko edota logistiko negoziatzen hasiko da.

Negoiazioa amaitzean, baldintzak aldatzeko konpromisoa hartu dutenek azken eskaintza aurkeztu beharko dute, ekonomikoki eskaintzarik onuragarriena zein den balioetsi eta hautatzeko.

#### 19. Esleipena, formalizazioa eta gastuak.

Proposamenak ikusirik, eta, egoki denean, lehiatzaileekin negoziazioak egin ondoren, espedientea organo eskudunari aurkeztuko zaio, esleipena egin dezan.

Clasificadas de la Comunidad Autónoma Vasca, del Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Estado o mediante un certificado comunitario de clasificación conforme a lo establecido en el art. 73 de la LCSP. En este caso, deberá acompañarse a la referida certificación una declaración responsable del licitador en la que manifieste que las circunstancias reflejadas en el correspondiente certificado no han experimentado variación.

La documentación exigida se podrá presentar en original o copia de la misma, debidamente compulsada o autenticada por la Administración o por notario.

Una vez comprobada la personalidad y la solvencia de los solicitantes con arreglo a lo establecido en la letra e) anterior, se abrirá la fase de negociación de ofertas en base a los criterios de adjudicación establecidos en la cláusula 16 y a los aspectos económicos, técnicos y/o logísticos de las ofertas presentadas, referidos al objeto del contrato.

Terminada la negociación, los participantes que hayan cambiado de postura como consecuencia de aquélla deberán remitir su oferta final para que se proceda a la identificación y selección de la oferta económicamente más ventajosa.

#### 19. Adjudicación, formalización y gastos.

A la vista de las proposiciones realizadas y concluidas, en su caso, las oportunas negociaciones con los participantes, el expediente se elevará al órgano competente para la adjudicación provisional, en la que se concretarán y fijarán los términos definitivos del contrato.

Behin-behineko esleipena kontratzailearen profilean argitaratu eta egutegiko hamabost eguneko epean honakoak egin beharko ditu behin-behineko esleipendunak:

a) egiaztagiriak aurkeztu beharko ditu zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak beterik dituela frogatzeko, baldin eta ez baditu agiri horiek proposamenarekin batera aurkeztu, baita kontratua burutzeko beharrezkoak dituen bitartekoak eskuratzeko konpromisoa betetzen duela ziurtatzeko dokumentua ere, hala badagokio.

b) Behin betiko bermea eta, egoki bada, berme osagarria jarri.

Behin-behineko esleipena behin betiko egin beharko da hamar eguneko epean, goian aipatutako epea amaitzen den egunetik kontatzen hasita, baldin eta esleipendunak a) eta b) puntuetan adierazitakoak betetzen baditu. Aitzitik, beteko ez balitu, behin-behineko esleipendunari ez zaio behin betiko esleipena egingo.

SPKLaren 139.2. artikularen arabera, kontratua burutzeari edo jardunbide honi uko egiten bazaio, esleipenak eragindako gastuak ezarriko ditu Administrazioak, entzunaldia eginez eta behar bezala ziurtatuz.

Kontratazio-organoak egingo duen esleipenaren bitartez, kontratuak indar juridikoa hartuko du. Esleipendunari

En el plazo de quince días hábiles contados desde el día siguiente al de la publicación de la adjudicación provisional en el perfil de contratante, el adjudicatario provisional deberá realizar las siguientes actuaciones:

a) Aportar la justificación acreditativa del cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social, salvo que las certificaciones las hubiese aportado junto con la proposición, así como, en su caso, la documentación acreditativa de la efectiva disposición de los medios que se haya comprometido a adscribir a la ejecución del contrato.

b) Constituir la garantía definitiva y, en su caso, la garantía complementaria.

La adjudicación provisional deberá elevarse a definitiva dentro de los diez días hábiles siguientes a aquél en que finalice el plazo anteriormente señalado, siempre que el adjudicatario haya realizado las actuaciones indicadas. En caso de no ser realizadas tales actuaciones, no se producirá la adjudicación definitiva a favor del adjudicatario provisional.

Al amparo de lo previsto en el art. 139.2 de la LCSP, en caso de renuncia a la celebración del contrato o desistimiento de este procedimiento, la compensación de los gastos que la licitación haya ocasionado a los licitadores será fijada por esta Administración previa audiencia y justificación de aquéllos.

El contrato se perfeccionará mediante la adjudicación definitiva realizada por el Órgano de Contratación, que será notificada



jakinaraziko zaio, eta honek, jakinarazpena jaso eta egutegiko hamar eguneko epean administrazio honen bulegoetara etorri beharko du, kontratua administrazio-agiri gisa formalizatzeko.

Esleipendunaren erruagatik kontratua formalizatu gabe geratzen bada, Administrazioak bertan behera utzi ahal izango du kontratua, interesduna entzun eta gero, eta kalte-galerak ordainduko dira.

### III.- IZAERA, ERREGIMEN JURIDIKOA ETA JURISDIKZIO ESKUDUNA

#### 20. Izaera eta erregimen juridikoa.

Baldintza-agiri honen arabera egin behar den kontratua administrazio-mailakoa izango da, eta kontratuan bertan zehazten ez den guztiari dagokionez, Sektore Publikoko Kontratuaren Legeak, urriaren 30eko 30/2007 Legearen bidez onetsiak, ezarritako arauak bete beharko dira. Horiez gainera, Herri Administrazioen Kontratuari buruzko Legearen Araudi Orokorrak, urriaren 12ko 1.098/2001 Errege Dekretuaren bidez onetsiak, ezarritako arauak ere bete beharko dira, eta bai herri administrazioen kontratazioan erabili beharreko gainerakoak ere.

Administrazio-baldintza zehatzen agiri honen eta espedientearekin batera doan dokumentazio teknikoaren artean kontraesanak izanez gero, agiri honetan zehaztutakoa nagusituko da.

#### 21. Datu pertsonalen babesa.

Kontratazio honen bitartez datu pertsonalak

al adjudicatario, el cual, en el plazo de diez días hábiles, contados desde el siguiente al de la notificación, deberá comparecer en la Administración para formalizar el contrato en documento administrativo.

En el caso de falta de formalización del contrato por causas imputables al contratista, la Administración podrá acordar la resolución del mismo, previa audiencia del interesado, con indemnización de daños y perjuicios.

### III.- NATURALEZA, RÉGIMEN JURÍDICO Y JURISDICCIÓN COMPETENTE

#### 20.- Naturaleza y régimen jurídico.

El contrato que en base a este pliego se realice, tendrá carácter administrativo y en todo lo no previsto en él se estará a lo dispuesto en la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público, así como en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, aprobado por Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, y demás normas que, en su caso, sean de aplicación a la contratación de las Administraciones Públicas.

En caso de contradicción entre el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el resto de la documentación técnica unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en este Pliego.

#### 21. Protección de datos de carácter personal.

En el caso de que la presente contratación

eskuratzen badira, kontratatzaileak SPKLaren Hogeita Hamaikagarren Xedapen Gehigarrian adierazitakoak bete beharko ditu, Datuen Babeserako abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoan eta hori garatzen duten arauetan xedatutakoak biltzen baitira bertan.

## 22. Jurisdikzio eskuduna.

Kontratutik sortzen diren auziak Administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren menpe egongo dira. Nolanahi ere, bi alderdiek nahi izanez gero, auziak arbitrajearen bidez konpondu daitezke, indarrean dagoen legerian zehaztutakoarekin bat etorritz.

### **7.-DIRU LAGUNTZAK EMATEA ARAUTUKO DUEN ARAUDIAREN BEHIN BEHINEKO ONARPENA BIDEZKO BALITZ.**

Alkate jaunak hitza hartu eta araudiaren nondik norakoak adierazten ditu.

Kontutan hartuta Ogasun Batzordearen aldekoa iritzia, zinegotzi guztiek aho atez hurrengo akordio hau hartu dute:

**LEHENA.-** Ordenantza arautzaile hau behin behinekoz onartzea, honako idazkera honekin:

**DIRU LAGUNTZAK EMATEA ARAUTZEN DUEN UDAL ORDENANTZA OROKORRA.**

implique el acceso a datos de carácter personal, el contratista deberá cumplir las obligaciones derivadas de la Disposición Adicional Trigésimo Primera de la LCSP, en relación con la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal, y su normativa de desarrollo.

## 22. Jurisdicción competente.

Las cuestiones litigiosas que se deriven del contrato se entenderán sometidas a la jurisdicción contencioso-administrativa, no obstante lo cual, las partes pueden acordar el sometimiento de sus litigios a arbitraje, conforme a lo establecido en la legislación vigente.

### **7.- APROBACIÓN INICIAL SI PROCEDE DE LA ORDENANZA REGULADORA DE LA CONCESIÓN DE SUBVENCIONES.**

Toma la palabra el Sr. Alcalde y explica los contenidos de la ordenanza.

Visto la opinión favorable de la Comisión de Hacienda, por unanimidad de los Corporativos, se adopta el siguiente acuerdo:

**PRIMERO.-** Aprobar con carácter inicial esta ordenanza reguladora, quedando estas redactada como sigue:

**ORDENANZA MUNICIPAL GENERAL REGULADORA DE CONCESIÓN DE SUBVENCIONES.**

LEHENA.- Honako araudi honek Otxandioko Udalak emango dituen diru laguntzen errejimen juridiko orokorra arautzea du helburu, eta Diru Laguntzetarako Orokorra den azaroaren 17ko 38/2003 Legearekin eta Diru Laguntzetarako Orokorra Legearen Erregelamendua onartzen duen uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuarekin bat etorri beharko du.

Diru laguntzen kudeaketa printzipio hauek jarraituz egingo da berdintasuna eta ez diskriminazioa, publizitatea, gardentasuna, lehiakortasuna objektibotasuna, eraginkortasuna eta efizientzia.

BIGARRENA.-Xedea

Ondorengo eremuetan eman ahal izango dira diru laguntzak:

1º.-Kultura: Antzerkia, imajina, arte plastikoak, ohiko kultura, topaketak eta Kultura sustapenerako beste jarduera batzuk.

2º.-Musika: Musika molde ezberdinetako ikuskizunak, eta batez ere, musika alorrean formazio praktikoak

3º.-Kirolak: Kirol lehiaketa ofizialetan parte hartzeagatik eratorritako gastuak, babes berezia emango zaiolarik haurtzaro eta gazte aroko kirolari; baita ere diru lagundu ahal izango dira kirol ekitaldi bereziak eta kirol sustapenerako ekintzak.

PRIMERO.- Esta ordenanza tiene por objeto la regulación del régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por el Ayuntamiento de Otxandio, que deberá ajustarse a las prescripciones de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, general de Subvenciones y el Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley General de Subvenciones.

La gestión de las subvenciones deberá realizarse de acuerdo con los siguientes principios de igualdad y no discriminación, publicidad, transparencia, concurrencia, objetividad, eficacia y eficiencia.

SEGUNDO.- Objeto

Se podrán conceder subvenciones sobre las siguientes áreas:

1ª.- Cultura: teatro, imagen, artes plásticas, cultura tradicional, encuentros y otras actividades de promoción cultural.

2ª.- Música: espectáculos de los diversos estilos musicales y preferentemente, los programas de formación práctica musical

3ª.- Deportes: gastos derivados de participación en competiciones oficiales, gozando de especial protección el deporte de la infancia y juventud; también podrán ser objeto de subvención los eventos deportivos especiales y actividades de promoción

4º.- Hezkuntza: Eskola materialak, ikastaroak, mintegiak, eta formazioarekin zer ikusia duten ekintzak eta irakaskuntzan kalitatea hobetzea helburu duten ekintzak diruz lagundu ahalko dira.

5º.-Gazteria: Gazte elkarten sustapen eta ezartzea lagundu daitezke

6º.-Nagusien arloan: Hirugarren adinekoak beren interesen kudeaketan dinamizatu eta inplikatzea, Nagusien elkarten sustapen eta ezartzea lagundu daitezke

7º.-Giza turismoa: Izaera kulturala duten jarduera turistikoak

8º.-Osasun eta Kontsumoa: esparru honetan formazio jarduerak

9º.-Ingurumena: Garapen iraunkorra, ingurumen hezkuntza eta ingurumen kontzientziatzea, ikastaro eta ingurumenarekiko sensibilizazioa.

10º.-Giza parte hartzea: Herritarren parte-hartzea eta boluntarioak sustatzea, auzotarren elkarte eta herrigintzan diharduten elkarteak diruz lagundu.

11º.- Euskararen ezagutza eta erabilera bultzatzea.

12º.- Egoera larriak direla eta eman daitezkeenak

del deporte.

4ª.- Educación: serán subvencionables los materiales escolares, cursos, seminarios, y otras actividades relacionadas con la formación así como la mejora de la calidad educativa.

5ª.- Juventud: fomento e implantación del asociacionismo

6ª.- Tercera edad: Dinamización e implicación de la tercera edad en la gestión de sus intereses, actividades de fomento e implantación del asociacionismo en el sector

7ª.- Turismo social: aquellas actividades turísticas con un marcado objeto cultural

8ª.- Sanidad y consumo: actividades de formación en este sector

9ª.- Medio ambiente: Concienciación sobre el desarrollo sostenible, la educación medioambiental y el medio ambiente en general, cursos y actividades de sensibilización con el medio ambiente

10ª.- Participación ciudadana: con destino a subvencionar a las entidades ciudadanas y a las asociaciones de vecinos e impulsar de la participación popular y del voluntariado.

11ª.-Promoción del conocimiento y uso del euskara

12ª.-Las que se puedan conceder en situaciones de emergencia.

13°.- Garatu gabeko herrialdeetan lankidetzako proiektu solidarioak egitea

14°.- Kohesio soziala sustatzea eta hobetzea.

15°.-Gizarte egoera ahuleko taldeak laguntzea.

16°.- Emakume eta gizonen berdintasuna eragitea eta sustatzea.

17°.-Gizarte elkarten sustapena.

18°.-Enplegua sortzea.

19°.- Udalaren eskumenekoak diren osatu edo ordezkatu ditzaketen beste edozein jardura edo zerbitzu onuradun izan daitezkeenengatik egindakoak

#### HIRUGARRENA.-Onuradunak

Diru laguntzen onuradun honako hauek izan daitezke:

1°.-Pertsona fisikoak.

2°.-Pertsona juridikoak.

#### LAUGARRENA.-Bete beharreko baldintzak

1°.- Deialdian zein deialdia arautzen duten oinarrietan ageri diren egoeratan dauden pertsonak edo diru laguntza emateko oinarri duen egoeran daudenak lortu dezakete diru laguntzaren onuradun izaera.

13°.- Realización de proyectos solidarios y países en vías de desarrollo.

14°.-Impulso y mejora de la cohesión social.

15°.-Ayuda a grupos de zonas desfavorecidas.

16°.-Impulso y promoción de la igualdad entre sexos.

17°.-Promoción del asociacionismo social.

18°.-Creación de empleo.

19°.- Cualquier otra actividad o servicio realizadas por quienes puedan ser beneficiarios que complementen o suplan a las atribuidas a la competencia del ayuntamiento.

#### TERCERO.- Beneficiario

Podrán ser beneficiarios de las subvenciones:

1°.- Las personas físicas.

2°.- Las personas jurídicas.

#### CUARTO.- Requisitos

1°.- Podrán obtener la condición de beneficiaria las personas o entidades que se encuentren en la situación que fundamenta la concesión de la subvención o en las que concurren las circunstancias previstas en las bases reguladoras y en la convocatoria.

2º.- Ezin izango dute diru laguntzen onuradun izaera lortu ondorengo egoera hauetakoren batean dauden pertsona edo erakundeek, salbu eta diru laguntza hori arautzen duen araudiak diru laguntzaren izaera dela eta horrela jasoko balu:

a) Epai irmoz, laguntza publiko zein diru laguntzarik lortzeko aukeraren galeraz zigortuak izan diren pertsonak.

b) Konkurtso aitortpena eskatu izan dutenak, edozein prozedura dela eta kaudimen gabea izendatua izan denean, konkurtso egoeran aitortutako egoeran daudenak, epaitegi bidezko interbentzioari lotua egotea, Konkurtso Legediaren bidez ezgaituak izan direnak, beti eta noiz konkurtso prozeduran emandako epaiak ezarritako ezgaitze epea bete ez bada.

c) Administrazioarekin izandako edozein kontratu epaiz apurtu egin bada eta egoeraren erruduntzat emanak izan direnak.

d) Pertsona fisikoak, elkarte merkantilaren administratzaileak, zein beste pertsona juridikoen ordezkariak legala dutenak honako lege hauek ezartzen duten egoeraren baten baldin badaude, Estatuko Administrazio Orokorraren Goi Mailako Karguen eta Gobernuko kideen interesen auziak arautzen dituen apirilaren 10eko 5/2006 Legea, Administrazio Publikoen Zerbitzura dauden pertsonen bateraezintasunaren, abenduaren 26ko 53/1984 Legea, edo Hauteskunde errejimen orokorraren , ekainaren 19ko

2º.- No podrán obtener la condición de beneficiario de las subvenciones las personas o entidades en las cuales concurra alguna de las circunstancias siguientes, excepto aquellas que por la naturaleza de la subvención se exceptúe por su normativa reguladora:

a) Haber sido condenadas, mediante sentencia firme, a la pena de pérdida de la posibilidad de obtener subvenciones o ayudas públicas.

b) Haber solicitado la declaración de concurso, haber sido declarado insolvente en cualquier procedimiento, encontrarse declarado en concurso, estar sujeto a intervención judicial o haber sido inhabilitados según la Ley Concursal, sin que haya concluido el período de inhabilitación fijado en la sentencia de calificación del concurso.

c) Haber dado lugar, por causa de la que hayan sido declarados culpables, a la resolución firme de cualquier contrato celebrado con la Administración.

d) Estar incursos, la persona física, los administradores de las sociedades mercantiles o aquellos que tienen la representación legal de otras personas jurídicas, en alguno de los supuestos de la Ley 5/2006, de 10 de abril, de regulación de los conflictos de intereses de los miembros del Gobierno y de los Altos Cargos de la Administración General del Estado, de la Ley 53/1984, de 26 de diciembre, de incompatibilidades del personal al servicio de las Administraciones

5/1985 Lege organikoan arauturiko kargu hautetsiak, bertan ezarritako terminoetan, edo gai hauek arautzen dituzten erkidegoetako legedietan.

e) Indarrean dauden legediek araututako Zerga betebeharretan egunean ez egotea edo gizarte segurantzakoetan ere, erregelamenduz ezartzen den eran.

f) Zerga helbidea erregelamenduz paradisu fiskal izendaturiko herrialde edo lurraldeetan izatea

g) Erregelamenduz ezarritako terminoetan diru laguntzen itzultze betebeharren ordainketetan egunean ez egotea.

h) Azaroaren 17ko Diru Laguntzen 38/2003 Lege Orokorra edo eta Zergen gaineko Lege Orokorra dela eta epai edo ebazpen irmoz diru laguntzarik eskatzeko eskubidea galdu dutenak.

3º Inolaz ere ezin izango dira diru laguntzen onuradun izan elkartzeko eskubidea arautzen duen martxoaren 22ko 1/2002 Lege Organikoaren 4, 5 eta 6 artikuluek arautzen dituzten debeku egoeratan dauden Elkarteak.

Elkartze eskubidea arautzen duen martxoaren 22ko 1/2002 Lege

Públicas, o tratarse de cualquiera de los cargos electivos regulados en la Ley Orgánica 5/1985, de 19 de junio, del régimen electoral general, en los términos establecidos en ésta o en la normativa autonómica que regule dichas materias.

e) No encontrarse al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias o de la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes, en la forma que se determine reglamentariamente.

f) Tener la residencia fiscal en un país o territorio calificado reglamentariamente como paraíso fiscal.

g) No encontrarse al corriente del pago de las obligaciones por reintegro de subvenciones en los términos que reglamentariamente se determinen.

h) Haber sido sancionado mediante resolución firme con la pérdida de la posibilidad de obtener subvenciones según la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, general de subvenciones, o la Ley General Tributaria.

3º.- En ningún caso podrán obtener la condición de beneficiarias las asociaciones incursas en las causas de prohibición previstas en los apartados 5 y 6 del artículo 4 de la Ley Orgánica 1/2002, de 22 de marzo, reguladora del derecho de asociación.

Tampoco podrán obtener la condición de beneficiarias las asociaciones respeto

Organikoaren 30.4 artikulua aplikatuz ilegaltasun penalean dauden zantzu arrazionalak direla eta erroldatze prozedura bertan bera utzita daukaten elkarteek ere ezin izango dute onuradun izaera izana, egoki den erroldan inskribatzea egin daitekeela baimentzen duen ebazpen judizial irmoa eman ez den bitartean.

#### BOSGARRENA.- Emate prozedura

1º.-Diru laguntzen emateko prozedura arrunta norgehiagokakoa izango da, hau da, aurkeztutako eskarien artean konparaketa eginez, deialdian zein oinarri arautzaileetan alde zurretik ezarritako balorazio irizpideekin, hauen artean lehentasunezko hurrenkera ezartzeko helburuarekin, eta dagoen kredituaren barruan eta honek ezarritako mugekin diruz laguntzea balorazio altuena jaso dutenak aipaturiko irizpideak jarraituz.

2º.- Diru laguntzak emateko prozedura beti ofizioz abiatuko da, Alkatezako onartutako deialdi bitartez, eta hauetan onartuko dira diru laguntzen oinarri arautzaileak.

Diru laguntzen oinarri arautzaileak onartzearekin bat, dagokien gastua onartu beharko da Tokiko Ogasunen Lege Arautzailea onartzen duen martxoaren

a las que se haya suspendido el procedimiento administrativo de inscripción al encontrarse indicios racionales de ilicitud penal, en aplicación de lo dispuesto en el artículo 30.4 de la Ley Orgánica 1/2002, mientras no recaiga resolución judicial firme en virtud de la cual pueda practicarse la inscripción en el registro correspondiente.

#### QUINTO.- Procedimiento de concesión

1º.- El procedimiento ordinario de concesión de las subvenciones se tramitará en régimen de concurrencia competitiva, es decir, mediante la comparación de las solicitudes presentadas, con el objetivo de establecer una prelación entre las mismas, de acuerdo con los criterios de valoración previamente fijados en las bases reguladoras y en la convocatoria correspondientes, y adjudicar, con el límite fijado en la convocatoria dentro del crédito disponible, aquellas que hayan obtenido una mayor valoración en aplicación dichos criterios.

2º.- El procedimiento para la concesión de las subvenciones se iniciará siempre de oficio, mediante convocatoria aprobada por la Alcaldía, a través de la cual se aprobarán también las bases reguladoras de la concesión de las distintas subvenciones.

Con la aprobación de las bases reguladoras de las subvenciones se deberá autorizar el gasto correspondiente en los términos



5eko 2/2004 Errege Dekretu Legegileak ezartzen duen eran.

3º.-Behin oinarriak argitaratutakoan, diru laguntza eskaerak aurkeztu ahal izango dira, Otxandioko Udaleko Alkate-Presidenteari zuzendutako idatziz, honako agiri hauek aurkeztu beharko dira eskariarekin batera, eta hauetaz gain oinarri bakoitzak diru laguntza bakoitzerako eskatzen dituenak:

- a) Eskatzailearen IFZ edo NAN.
- b) Elkarte edo erakundearen datu orokorrak.
- c) Diru laguntza eskatzen den proiektuaren deskribapena.
- d) Aurrekontu zehetua, non sarrera zein gastuak kontzeptuka agertuko diren.
- e) Proiektuarentzako beste diru laguntzarik, erakunde publiko zein pribatuetakoak, lortu edo eskatu den jakinarazten duen aitortpena.

Eskaturiko dokumentuak udalaren esku egongo balira, eskatzaileak, hauek ez aurkezteko eskubidea erabili ahal izango du, beti eta noiz dokumentazioa aurkeztu den espedientea edo prozedura bukatu direnetik ez diren bi urte baino gehiago igaro, eta beti ere noiz eta noren aurrean aurkeztu diren jakinarazten duen eskatzaileak, dokumentu horiek aldaketarik jasan ez badute.

previstos en el Real Decreto Legislativo 2/2004, de 5 de marzo, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley Reguladora de las Haciendas Locales.

3º.- Una vez publicadas las bases se podrán presentar las solicitudes de subvención mediante instancia dirigida al Alcalde-Presidente del Ayuntamiento de Otxandío, acompañada de los siguientes documentos con carácter general y de los que exija cada una de las bases de subvenciones:

- a) NIF o CIF del solicitante.
- b) Datos generales de la entidad.
- c) Descripción del proyecto para el que se solicita subvención.
- d) Presupuesto pormenorizado, donde se indiquen los ingresos y los gastos por conceptos.
- e) Indicación, si procede, de la ayuda recibida de otras entidades privadas o públicas para el proyecto en cuestión.

En el supuesto de que los documentos exigidos ya estuvieran en poder del Ayuntamiento, el solicitante, siempre que no hayan transcurrido más de dos años desde la finalización del procedimiento al que correspondan, podrá hacer uso de su derecho a no presentarlo, haciendo constar la fecha y el órgano o dependencia en que fueron presentados o emitidos, y siempre que

Eskaerak deialdiko arauan edo araudi honetan ageri den dokumentazioa ez balu edo egokia ez balitz, luzaezina izango den 10 egunetako epea emango zaio interesdunari, akatsa konpon dezan, eta ez balu egingo bere eskaria bertan behera uzten duela kontsideratuko dela jakinaraziz, aldeztu aurretik ebazpena emango delarik azaroaren 26ko 30/1992 Legearen 71 artikulua ezarritakoarekin bat etorritik.

f) Diru laguntzen onuraduna izatea debekatzen duen arrazoirik ez dagoela egiaztatu beharko du eskatzaileak, erantzukizuneko adierazpenaren bidez.

4º.-Behin eskariak jasotakoan, ondoren aipatzen den eran ekingo zaio:

a)Espedientea instrukzioa agindua duen organoa, oinarri arautzaileak ezartzen duena izango da, eta egoki iruditzen zaizkion txosten teknikoak eskatu ahal izango ditu, edo oinarriak eskatzen dituztenak ere.

b) Diru laguntza deialdian edo oinarrietan ezarritako irizpideekin, forma eta lehentasunekin eskarien balorazioa egingo da.

Balorazioa oinarri arautzaileetan ezarritako pertsonen osatutako organo kolegiatuak egingo du. Organo kolegiatu

no se hayan producido modificaciones en los documentos.

Si la solicitud no reuniera los requisitos exigidos en la presente ordenanza o en la norma de convocatoria, se requerirá al interesado para que lo enmiende en el plazo máximo e improrrogable de 10 días, con indicación de que, si no lo hace, se le considerará desistido de su solicitud, previa resolución dictada de acuerdo con lo prescrito en el artículo 71 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre.

f) Quien realice la solicitud deberá certificar, mediante declaración responsable, que no se concurre en ninguna circunstancia que le impida ser beneficiario/a de las ayudas.

4º.- Una vez presentadas las solicitudes se procederá de la siguiente manera:

a) El órgano instructor, que será el que indique las bases reguladoras, podrá solicitar los informes que considere necesarios para resolver o que sean exigidos por las bases correspondientes.

b) Valoración de las solicitudes de acuerdo con los criterios, formas y prioridades previstos en las bases reguladoras de la subvención correspondiente o, en su caso, en la convocatoria.

Dicha valoración se realizará por un órgano colegiado integrado por los miembros que se indiquen en las bases

honek organo instruktoreari txostena emango dio ebaluazioaren emaitzak adieraziz.

c) Instrukzio organoak, espedientea eta organo kolegiatuaren txostena ikusi ondoren, ebazpena emateko eskudun den organoari ebazpen proposamena egin eta luzatuko dio, era egokian arrazoitua, proposamena jasotzen duenetik hamabost egunetako epean ebazpena eman beharko duelarik:

d) Ebazpenak honako hau jaso beharko du:

-Diru laguntza ematea proposatzen den eskatzailearentzat edo eskatzaileen zerrendarentzat, eta diru laguntzaren zenbatekoa, ebaluazioaren emaitzarekin eta balorazioa egiteko erabili diren irizpideekin.

-Beste eskari guztiei espresuki diru laguntza ematearen ezetza.

Diru laguntza emate proposamenak ez du inolako eskubiderik sortzen eskatzailearengan, ebazpena jakinarazten ez zaion bitartean.

Diru laguntza emate ebazpenak gastua egiteko konpromisoa erakarriko du.

5º.-Diru laguntzari buruzko ebazpena eman eta jakinarazteko epea era orokorrean gehienez ere sei hilabetekoa izango da, deialdia argitaratu eta hurrengo

reguladoras. El órgano colegiado elevará informe al órgano instructor, en el cual se concretará el resultado de la evaluación efectuada.

c) El órgano instructor, a la vista del expediente y del informe del órgano colegiado, formulará propuesta de resolución, debidamente motivada, al órgano competente para la resolución, quien resolverá en un plazo de quince días desde la fecha de elevación de la propuesta.

d) La resolución deberá expresar:

- El solicitante o la relación de solicitantes para los cuales se propone la concesión de la subvención y su cuantía, con indicación de su evaluación y los criterios de valoración seguidos para realizarla.

- La desestimación expresa del resto de solicitudes presentadas, si procede.

La propuesta de resolución no crea ningún derecho a favor del beneficiario propuesto ante la Administración, mientras no se le haya notificado el acuerdo de concesión.

La resolución de concesión de la subvención comportará el compromiso de gasto correspondiente.

5º.- El plazo máximo para resolver y notificar la concesión de la subvención no podrá exceder, con carácter general, los seis meses, computados a partir del

egunetik aurrera kontatzen hasita.

Dena den, luzeagoa izan ahalko da, lege izaera duen araudi batek horrela ezartzean edo Europar araudi batek horrela ezartzen duenean, edo deialdiak berak beste epe bat jartzen duenean.

Diru laguntza ematearen ebazpena jakinarazi gabe epea igarotzean, isiltasun administratiboa dela eta diru laguntza ezeztatutzat hartuko da.

SEIGARRENA.-Diru laguntzen emate zuzena.

Ondoren aipatuko diren diru laguntzak era zuzenean eman daitezke:

1º.-Udaletxeko aurrekontu orokorrean izendatzen direnak.

Udal aurrekontuak onuradunaren izena, diru laguntzaren helburua eta zenbatekoa jasoko ditu.

Aurrekontuaren gauzatze oinarrietan era honetako diru laguntzak aipatuko dira, eta hitzarmen bitartez formalizatuko dira, honetan ordainketa era eta zuritzeko erabiliko den prozedura azalduko dira.

2º.-Administratziolari lege izaera duten arauak ematea aginduta edo zenbatekoa ezarrita datozenak, zeinen ematerako prozeduran arau propioak jarraituko diren bere araudiak ezarri bezala.

día siguiente a la publicación de la convocatoria correspondiente.

No obstante, podrá ser superior cuando una norma con rango de ley lo establezca o así esté previsto en la normativa de la Unión Europea, o así lo determine la propia convocatoria.

El vencimiento del plazo sin que se haya notificado la resolución de concesión supondrá la desestimación de la solicitud por silencio administrativo.

SEXTO.- Concesión directa de subvenciones.

Podrán concederse de forma directa las siguientes subvenciones:

1ª.- Las previstas nominativamente en el presupuesto general del Ayuntamiento.

El presupuesto municipal contendrá el nombre del beneficiario, el objeto de la subvención y su cuantía.

En las bases de ejecución del presupuesto se indicarán las subvenciones de este tipo, que se formalizarán mediante Convenio en el que se determinará la forma de pago y la justificación de la subvención.

2ª.- Aquellas, cuyo otorgamiento o cuantía vengan impuestos a la Administración por una norma con rango legal, que seguirán el procedimiento de concesión que les resulte de aplicación de acuerdo con su propia normativa.

3º.-Salbuespen izaeraz, interes publikoa, soziala, ekonomikoa edo gizatasunezkoa egiaztatzen den kasuetan, edo deialdi publikoa egitea ez denean bidezko era egokia egiaztatu eta justifikatzen denean.

ZAZPIGARREN.- Onuradunen betebeharrak.

Onuradunen betebeharrak honako hauek dira:

1º.- Helburua bete, proiektua gauzatzea, diru laguntza ematea oinarritzen duen egintza edo jarrera egin edo izatea.

2º.- Diru laguntza ematen duen organoaren aurrean edo erakunde emailearen aurrean, baldintza eta betekizunak bete izana, eta baita ere diru laguntza hartzea oinarri izan duten helburuak eta jarduerak bete eta egin direla justifikatzea.

3º.- Diruz lagundutako jarduerari buruz, pertsona onuradunak euskara edo euskara eta gaztelania (euskera lehenetsiz) erabili beharko du argitaratutako iragarki, ohar, jakinarazpen eta abarretan. Era berean diruz lagundutako jarduerak Euskararen Udal Ordenantza, gainerako araudia eta Otxandio herriaren errealitate soziolinguistikoa aintzakotzat hartuko du. Gainera, diruz lagundutako jardueran diharduela egiaztatzerakoan, hizkuntza-betebehar hori betetzen duela frogatu beharko du onuradunak. Onuradunarekin gai honi buruz hitzarmena dagoen

3ª.- Con carácter excepcional, aquellas otras subvenciones en las que se acrediten razones de interés público, social, económico o humanitario, u otras debidamente justificadas que dificulten su convocatoria pública.

SÉPTIMO.- Obligaciones de los beneficiarios

Las obligaciones de los beneficiarios son las siguientes:

1ª.- Cumplir el objetivo, ejecutar el proyecto, realizar la actividad o adoptar el comportamiento que fundamenta la concesión de la subvención.

2ª.- Justificar ante el Órgano concedente o la Entidad colaboradora, en su caso, el cumplimiento de los requisitos y condiciones, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determinen la concesión o disfrute de la subvención.

3ª. La persona beneficiaria deberá utilizar el euskera o conjuntamente el euskera y el castellano (dando prioridad al euskera) en los carteles, textos y documentos que se elaboren como elementos de promoción del programa o actividad subvencionada. Así mismo, se tendrán en cuenta las Ordenanzas Municipales del Euskara y demás normativas, y la realidad sociolinguística del municipio. El cumplimiento de esta obligación deberá acreditarse al justificar la realización de la actividad subvencionada. En el caso

kasuetarako, hitzartutakoa kontuan izan beharko da.

4º.- Onuradunak hizkera ez sexista erabiltzea bermatu beharko du, bi generoen arteko ordezkaritza orekatua islatu, eta ez ditu estereotipoak izan daitezkeen irudiak erabiliko proiektuetan eta jardueren zabalkundeetan. Adierazitako betebeharrak bete dela ziurtatu beharko da diruz lagundutako jardueraren zuriak egitean.

5º.- Diruz lagundutako jardueraren dokumentazio orokorrean, publizitatea barne, Otxandioko udalaren laguntza duela adierazi beharko da.

6º.- Ematen duen organoaren edo erakunde laguntzailearen egiaztatze egikaritzetara bere burua jartzea, eta baita ere eskudun den beste edozein kontrol organok egiaztatze edo finantza kontrolatara, bai bertakoak bai europarrak, aipaturiko lanetan eskatzen zaion edozein dokumentazio aurkeztuz.

7º.- Ematen duen organoari edo erakunde laguntzaileari, diruz lagundutako ekintzendako beste diru laguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuk lortu izanaren berroei ematea.

8º.- Gizarte Segurantzaren zein zerga betebeharrak egunean dagoela egiaztatzea beharko du diru laguntza ematearen

de que con respecto a esta cuestión existiese un convenio con el beneficiario, será de aplicación lo recogido en dicho convenio.

4ª.- La persona beneficiaria deberá garantizar un uso no sexista del lenguaje, una representación equilibrada de los dos géneros, así como la no utilización de imágenes estereotipadas en el desarrollo de los proyectos y en la difusión de las actividades. El cumplimiento de esta obligación deberá acreditarse al justificar la realización de la actividad subvencionada.

5ª.- En toda la documentación relativa a la actividad subvencionada, incluida la publicidad, deberá hacerse constar la ayuda del Ayuntamiento de Otxandio.

6ª.- Someterse a las actuaciones de comprobación, a efectuar por el órgano concedente o la Entidad colaboradora, en su caso, así como cualesquiera otras de comprobación y control financiero que puedan realizar los órganos de control competentes, tanto nacionales como comunitarios, aportando cuanta información le sea requerida en el ejercicio de las actuaciones anteriores.

7ª.- Comunicar al Órgano concedente o a la Entidad colaboradora la obtención de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que financien las actividades subvencionadas.

8ª.- Acreditar, con anterioridad a dictarse la propuesta de resolución, que se halla al corriente en el cumplimiento

ebazpena hartu aurretik. Irabazi asmorik gabeko elkarteak izanez gero, eta langile kontrataturik ez balute, Gizarte Segurantzarekin egunean daudela egiaztatzeke aitorpen arduraduna eginez nahikoa izango litzake.

9º.- Kontu liburuak izatea, erroldak zigilatatuak, edo dokumentuak era egokian auditatuta eta merkatal legediak edo onuradun bakoitzari bere esparruko legediak eskatzen dizkion bete beharrak beteak izatea.

10º.- Emandako diru laguntzari emandako erabileraren egiaztatzeak gordeta izatea, dokumentu elektronikoak barne, egiaztatze edo kontrol jardueren objektu izan daitezkeen bitartean.

11º.- Finantzaketa publikoaren iragartze egokia egitea.

12º.- Itzulera zioetarikoren bat abian egon balitza, hartutako diru kopuruaren itzulera egin beharko du.

**ZORTZIGARRENA.-** Zuritze eta kobratzea

1º.- Diru laguntza jasotzeko, deialdian eskaturiko agiriez gain, ondoren aipatuko diren agiriak aurkeztu beharko dira Udaletxean:

a) Diru laguntza ordaintzea eskatzen duen

de sus obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social. En el caso de tratarse de entidades sin ánimo de lucro, y no tengan personal contratado, a los efectos de acreditación de estar al día con la Seguridad Social bastará con que se presente una declaración responsable en tal sentido.

9ª.- Disponer de los libros contables, registros diligenciados y demás documentos debidamente auditados, en los términos exigidos por la Legislación mercantil y sectorial, aplicable al beneficiario en cada caso.

10ª.- Conservar los documentos justificativos de la aplicación de los fondos recibidos, incluidos los documentos electrónicos, en tanto puedan ser objeto de las actuaciones de comprobación y control.

11ª.- Dar la adecuada publicidad de carácter público de la financiación.

12ª.- Si se estuviera en curso de alguna de las causas de reintegro, se deberá proceder al reintegro de la cuantía recibida.

**OCTAVO.-** Justificación y cobro

1º.- Para percibir la subvención será necesario presentar al Ayuntamiento, además de la que se exija en las bases reguladoras correspondientes, la siguiente documentación:

a) Instancia suscrita por el beneficiario

eta ordaintzeko kontu zenbakia aipatzen duen idatzia, Alkateari zuzendua eta onuradunak sinatua.

b) Egindakoa azaltzen duen memoria.

c) Gastua zuritzen duten fotokopia originalak edo konpultsaturiko fakturen kopiak.

d) Onuraduna Giza Segurantzaren zein zerga alorrean egunean eta zorrik ez dagoela. Irabazi asmorik gabeko elkarteak izanez gero, eta langile kontrataturik ez balute, Gizarte Segurantzarekin egunean daudela egiaztatzeko aitortzen arduraduna eginez nahikoa izango litzake.

e) Otxandioko Udalak diruz lagundutako ekintzetan Otxandioko udalak diruz lagundu duen iragarpena egin dela ziurtatzea.

f) Helburu edo jarduera bererako ez dela beste diru laguntzarik jaso eta beste finantzabide batzuk lortuz gero, zenbatekoa eta eman duen erakundea jakinaraztea, eta ezingo da inoiz izan gain-finantzaketarik udalaren diru-laguntzarekin, ez bakarrik ez eta beste diru laguntza batzuekin batera.

Justifikatze dokumentazioa jarduera bukatu eta hilabeteko epean aurkeztu beharko da, deialdiak besterik esaten ez duen bitartean.

dirigida al Alcalde, solicitando el pago de la subvención, indicando el número de cuenta al cual se haya de efectuar la transferencia.

b) Memoria de la actividad realizada.

c) Facturas originales o fotocopias compulsadas de las facturas justificativas del gasto.

d) Certificados acreditativos de que el beneficiario se encuentra al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y de Seguridad Social. En el caso de tratarse de entidades sin ánimo de lucro, y no tengan personal contratado, a los efectos de acreditación de estar al día con la Seguridad Social bastará con que se presente una declaración responsable en tal sentido.

e) Acreditación de que se ha insertado en la publicidad de las actividades subvencionadas, el patrocinio del Ayuntamiento de Otxandio.

f) Acreditación de que no reciben otras subvenciones para la misma finalidad, y en caso de percibir las, indicar su importe, el organismo concedente y, asimismo, que la subvención concedida por el Ayuntamiento, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones o ayudas, no produce una sobrefinanciación.

La documentación justificativa deberá presentarse en el plazo de un mes desde la finalización de la actividad subvencionada, salvo que en la



Zuritze kontu sinplifikatua.

Diru laguntzearako Orokorra den Legearen 30 artikularen 2 atalean ezarritako efektuetarako, 40.000 eurotik beherako diru laguntzearako Diru Laguntzearako Orokorra den Legearen Erregelamendua onartzen duen uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuak 75 artikuluan ezartzen duen sistema erabili ahal izango da, beti eta noiz diru laguntzaren oinarri arautzaileak horrela jasoko balute.

Diru Laguntzearako Orokorra den Legearen Erregelamendua onartzen duen uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuak 76 eta hurrengo artikuluetan hartzen duen modulu sistema aurre ikusi dezakete laguntzen oinarri arautzaileak diru laguntzak eman eta zuritzekoan.

Aurkeztutako proiektuaren helburuak bete direla frogatu, eta dagokion organo eskudunak onartutako kopuruak eta portzentajeak aztertuta gero, entitate titular eskatzaileari ordainketa egingo zaio, aurkeztutako eskabide eredian hark emandako datuen arabera. Dena den, diru-laguntza ordaintzeko, kontuan hartuko dira jardueratik edo diruz lagundutako programatik ondorioztatutako ezaugarriak eta finantza beharrak. Orokortasunez, ontzat emango da diru-laguntzaren zatiren bat aurrez ordaintzeko aukera, eta oinarri-arau espezifikoetan beste kopuru batzuk

convocatoria se establezca otro específico.

Cuenta justificativa simplificada.

A los efectos de lo dispuesto en el apartado 2 del artículo 30 de la Ley General de Subvenciones, para subvenciones concedidas por importe inferior a 40.000 euros, se podrá utilizar el sistema establecido en el artículo 75 del Real Decreto 887/2006, de 21 de julio por el que se aprueba el Reglamento de la Ley General de Subvenciones, siempre que así se haya previsto en las bases reguladoras de la subvención.

Las bases reguladoras de las subvenciones podrán prever el régimen de concesión y justificación a través de módulos en los términos del artículo 76 y siguientes del Real Decreto 887/2006, de 21 de julio por el que se aprueba el Reglamento de la Ley General de Subvenciones.

El abono de la subvención se realizará, previa justificación del cumplimiento de la finalidad para la que se concedió, tomando como referencia las cuantías y los porcentajes, y se librá a la entidad titular solicitante de la misma, de conformidad con los datos facilitados por ésta en el modelo de solicitud presentado. No obstante, para el pago de la subvención se tendrán en cuenta las características y necesidades financieras derivadas de la actividad o programa subvencionado. Con carácter general, se admite la posibilidad de pago de

adierazten ez badira, honela ordainduko da diru-laguntza:

Onartu den kopuruaren %60a, justifikatu beharreko aurrerakin gisara, onuradunak emandako diru-laguntza onartu eta gero, eta gehenez ere hil bateko epean, akordioa hartzen den egunetik kontatzen hasita.

Gainerako %40a, diru-laguntzaren likidazioa organo eskudunak onartu eta gero, hau da, diruz lagundutako programa edo jardueraren dokumentazio eta justifikazio osoa eta zuzena entregatu eta gero.

#### BEDERATZIGARRENA.- Itzulketa

Diru Laguntzen Lege Orokorrak 36 eta 37 artikuluetan ezarritako egoeretan jasotako kopuruak itzuli beharko dira eta berandutza interesak ere, diru-laguntza edo laguntza ordaindu den unetik aurrerako.

Beste finantzabide batzuk lortuz gero, ezingo da inoiz izan gain-finantzaketarik udalaren diru-laguntzarekin. Horri buruz, diru-laguntzaren bukaerako ordainketan edo likidazioan, udalak, gastuak eta diru sarrerak ikusi eta gero, ordaindu beharreko kopurua zuzendu egingo du, gain-finantzaketa hori izan ez dadin, eta kasu horretan onuradunak itzuli egin beharko du, hala badagokio, ordaindutako aurrerakinaren zati bat edo aurrerakin osoa, hala behar izanez gero.

anticipos a cuenta, y salvo que en las bases específicas se señalen otras cantidades, se procederá al abono de la siguiente forma:

60% de la cantidad aprobada, en concepto de anticipo a justificar, una vez aceptada por la persona beneficiaria la subvención concedida y en el plazo máximo de un mes contado a partir de la adopción del oportuno acuerdo.

40% restante, una vez aprobada por el órgano competente la liquidación de la subvención, esto es, con posterioridad a la entrega de la documentación y justificación completa y correcta del programa o actividad subvencionada.

#### NOVENO.- Reintegro

Procederá el reintegro de las cantidades percibidas reintegro de las cantidades percibidas y la exigencia del interés de demora desde el momento del pago de la ayuda o subvención, en los casos así establecidos por los artículos 36 y 37 de la Ley General de Subvenciones.

A este respecto, en el pago final o liquidación de la subvención, a realizar por el Ayuntamiento a la vista de los gastos e ingresos realmente producidos, se efectuará la oportuna rectificación del importe a abonar, al objeto de que no tenga lugar sobrefinanciación, con reintegro o devolución, en su caso, de parte o de la totalidad del anticipo abonado, si ello fuera necesario.

Diru-laguntza eman zuen organoak berak izango du eskumena jaso den zenbatekoaren, osorik edo zati batez, itzulketa exijitzeko akordioa hartzeko.

Diru-laguntza itzultzeko prozedurari bere kabuz ekingo zaio diru-laguntza ematen duen organoak eskatuta, hura izapidetzeko udal batzorde arduradunak txostena egin eta gero, edo/eta banakoren batek eskatuta edo salatuta.

Nolanahi ere, prozedura izapidetzerakoan bermatu egin beharko da interesatuari entzuteko eskubidea.

Ematen den diru-laguntza ez dela behar bezala erabiltzen egiaztatzekotan, organo eskudunak ebazpena emango du, argiro adierazita zergatik itzuli behar duen nahitaez onuradunak, itzuli beharreko zenbatekoa eta horretarako epea eta modua, aipatuari ohartaraziko zaiola dirua xedaturiko epean itzuli ezean, premiamenduzko bideari ekingo diola Udalak.

Itzultzeko prozedurari ekiten bazaio administrazio araren bat urra dezakeen zer edo zergatik, horren jakitun jarriko da organo eskuduna arauzko zigor prozedurari ekiteko.

HAMARGARRENA.- Diruz lagundutako jardueren finantzaketa.

Será competente para adoptar la resolución de exigir el reintegro, total o parcial, del importe percibido, el órgano que concedió la subvención.

El procedimiento de reintegro de las subvenciones se iniciará de oficio por acuerdo del órgano competente, previo informe de la comisión municipal responsable de su tramitación, o bien a instancia de parte o por denuncia.

En la tramitación del procedimiento se garantizará en todo caso el derecho de audiencia del interesado.

Verificada la indebida aplicación total o parcial de la subvención concedida, el órgano competente dictará resolución que deberá ser motivada, incluyendo expresamente la causa o causas que originan la obligación de reintegro, así como la cuantificación del importe que debe devolverse, y forma y plazo para reintegrarlo, advirtiendo de que, en el caso de no efectuar el reintegro en el plazo previsto, se procederá a su cobro por vía de apremio.

Si el procedimiento de reintegro se hubiera iniciado como consecuencia de hechos que pudieran ser constitutivos de infracción administrativa, se pondrán en conocimiento del órgano competente para la iniciación del procedimiento sancionador correspondiente.

DÉCIMO.- Financiación de las actividades subvencionadas

Diru laguntzaren zenbatekoak ezin izango du inoiz berak bakarrik zein beste diru laguntza, laguntza edo sarrerekin batera diruz laguntzen den jardueraren kostua gainditu.

**HAMAİKAGARRENA.-** Arau hauste eta zigorrak.

Arau hauste eta zigorrak Diru Laguntzetarako Orokorra den azaroaren 17ko 38/2003 Legearen IV Tituluan ezarritakoak dira.

**HAMABIGARRENA.-** Oinarri-arau hauek interpretatzeari buruz sortu daitezkeen zalantzak Udaleko Osoko Bilkurak erabakiko ditu, hala badagokio, dagokion batzorde informatzailearen txostena azertu eta gero.

**LEHEN AZKEN XEDAPENA.-**

Izaera orokorreko Ordenantza honetan aurreikusi gabeko guztirako, osagarri gisa aplikatzekoa izango da Diru-laguntzetarako Orokorra den azaroaren 17ko 38/2003 Legea, eta Diru Laguntzetarako Orokorra den Legearen Erregelamendua onartzen duen uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretua.

**BIGARREN AZKEN XEDAPENA.-**

Ordenantza hau **BIZKAIKO ALDIZKARI OFIZIALEAN** osorik argitaratzen denetik hamabost egun baliiodunera jarriko da indarrean.

**BIGARRENA.-** Ebazpen hau Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratu eta hilabetez jende aurrean izan.

1º.- El importe de las subvenciones en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada.

**UNDÉCIMO.-** Infracciones y Sanciones  
Las infracciones y sanciones son las previstas en el Título IV de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones

**DUODECIMO.-** Interpretación  
Las dudas que puedan surgir respecto de la interpretación de las bases serán resueltas por el Pleno de la Corporación Local, previo informe, en su caso, de la Comisión Informativa correspondiente.

**DISPOSICIÓN FINAL PRIMERA**

En todo lo no previsto en la presente ordenanza será de aplicación la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, general de subvenciones, y el Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones

**DISPOSICIÓN FINAL SEGUNDA**

La presente Ordenanza entrará en vigor a los quince días hábiles contados desde su publicación en el **BOLETIN OFICIAL DE BIZKAIA**.

**SEGUNDO.-** Publicar el presente acuerdo, en el Boletín Oficial de la Provincia, y tenerlo en exposición

**8.- 2015 EKITALDIRAKO DIRU LAGUNTZEN KUDEAKETA PLAN ESTRATEJIKOA ONARTZEA BIDEZKO BALITZ.**

Alkate jaunak hitza hartu eta plan estrategiko honen nondik norakoak adierazten ditu.

Kontutan hartuta Ogasun Batzordearen aldekoa iritzia, zinegotzi guztiek aho atez hurrengo akordio hau hartu dute:

**LEHENA.-** Plan estrategiko hau onartzea, honako idazkera honekin:

2015 epealdirako Otxandioko Udalaren Diru-laguntzen Plan Estrategikoa onartzea.

**HITZAURREA**

Azaroaren 17ko 38/2003 legearen 8. 1 artikulua oinarrizko izaera du, eta beraz, diru-laguntzak eman nahi dituzten udalek beren plan estrategikoa onartu behar dute. Legeak aurreikusten du diru laguntzei buruzko plan estrategiko bat egitea, diru laguntzak eman edo Udalbatzak egin ditzakeen lankidetzan hitzarmenak egin aurretik Hitzarmen horiek udalbatzak egin ditzake irabazi asmorik gabeko erakundeekin eta beti ere, diru laguntzei buruzko ordenantza orokorrean aurreikusitako baldintzetan. Horretarako,

pública por un período de un mes.

**8.- APROBACIÓN SI PROCEDE DEL PLAN ESTRATÉGICO DE GESTIÓN DE SUBVENCIONES PARA EL EJERCICIO 2015.**

Toma la palabra el Sr. Alcalde y explica los contenidos de este plan estratégico.

Visto la opinión favorable de la Comisión de Hacienda, por unanimidad de los Corporativos, se adopta el siguiente acuerdo:

**PRIMERO.-** Aprobar con este plan estratégico, quedando estas redactadas como sigue:

Aprobación del Plan Estratégico de Subvenciones del Ayuntamiento de Otxandio para el ejercicio 2015.

**PREÁMBULO**

El artículo 8.1 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, tiene carácter básico, por lo que todos los ayuntamientos que pretendan otorgar subvenciones deben aprobar su correspondiente plan estratégico de subvenciones. Se prevé en la legislación que se proceda a elaborar un plan estratégico de subvenciones, y con carácter previo al nacimiento de las subvenciones o los convenios de colaboración que la Corporación pueda celebrar con fundaciones sin ánimo de lucro, en los

udal honek diru laguntzei buruzko plan estrategiko onartzen du eta ondoren zehazten dira plan horretako artikulua.

## I. KAPITULUA XEDAPEN OROKORRAK

1. artikulua. Udal honen diru laguntzak 2015 ekitaldian, plan honetan jasotakoari jarraituko zaizkie.

2. artikulua. Plan honetan aurreikusitako diru laguntzak eman ahal izateko, urteko aurrekontuan dagokion zuzkidura egon beharko da eta oinarri arautzaileak onartu beharko dira.

3. artikulua. Diru-laguntzak eman ahal izateko, aurrekontu egonkortasun helburuak bete beharko dira, eta onartzen diren aurrekontu zuzkidurak nahiz oinarri arautzaileak helburu horiei egokituko zaizkie.

4. artikulua. Diru-laguntzei buruzko plan estrategikoa onartzeak ez dakar inolako eskubiderik balizko onuradunen alde, ezingo baitute kalte-ordainik edo konpentsa ziorik eskatu baldin eta plana ez bada gauzatzen.

## II. KAPITULUA

términos previstos en la Ordenanza General de Subvenciones. Por ello, este Ayuntamiento aprueba el Plan Estratégico de Subvenciones, cuyo articulado figura a continuación.

## CAPÍTULO I DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 1. El establecimiento de subvenciones por este Ayuntamiento durante el período 2015 se ajustará a lo previsto en el presente Plan.

Artículo 2. El establecimiento efectivo de las subvenciones previstas en este Plan requerirá la inclusión de las consignaciones correspondientes en los Presupuestos municipales y la aprobación de las bases reguladoras de su concesión.

Artículo 3. El establecimiento de subvenciones queda supeditado al cumplimiento de los objetivos de estabilidad presupuestaria, por lo que las consignaciones presupuestarias que se aprueben y las bases reguladoras de su concesión se acomodarán en cada momento a dichos objetivos.

Artículo 4. La aprobación del Plan Estratégico de Subvenciones no supone la generación de derecho alguna en favor de potenciales beneficiarios, que no podrán exigir indemnización o compensación alguna en caso de que el Plan no se lleve a la práctica en sus propios términos.

## CAPÍTULO II

## DIRU-LAGUN TZEN ONURADUNAK ETA ARLOAK

5. artikulua. Udalak diru-laguntzak emango dizkie deialdi publiko edo zuzeneko emakidaren bitartez, pertsona, elkarte edo entitate pribatuei. Helburua izango da erabilera publikodun edo interes sozialeko jarduerak edo udal eskumeneko helburu publikoak sustatzea.

6. artikulua. Udalak ordenantza arau emaileak 2 artikuluan jasotako arloetan eskainiko ditu diru-laguntzak, eta bereziki hauetan: Lur publikoen sustapena, lurralde antolaketa eta tokiko eta lurraldeko garapena, giza zerbitzuak eta boluntariora, kirola, euskara, aisialdi hezitzailea.

## LUR PUBLIKOEN SUSTAPENA

7. artikulua.  
Helburuak: Udal Ondareren lurren sustapenerako lurren erosketa  
Aurreikusitako gastuak: 41.000,00 euro.  
Finantzazioa: Funts propioekin egingo da.  
Onuraduna: Udal Enpresa Publikoa

8. artikulua. LURRALDE  
ANTOLAKETA ETA TOKIKO ETA  
LURRALDEKO GARAPENA  
Helburua: Partzuergoaren zenbait

## BENEFICIOARIOS/AS Y MATERIAS EN LAS QUE SE ESTABLECERÁN SUBVENCIONES

Artículo 5. El Ayuntamiento concederá subvenciones, mediante convocatoria pública o mediante concesión directa, a favor de personas, asociaciones o entidades privadas con la finalidad de fomentar la realización de actividades de utilidad pública o interés social o para promover la consecución de fines públicos atribuidos a la competencia local.

Artículo 6. El Ayuntamiento establecerá subvenciones en las materias recogidas en el artículo 2 de la Ordenanza reguladora, y en especial: Promoción de suelos públicos, organización territorial y desarrollo local y territorial, servicios sociales y voluntariado, deportes, cultura, euskara, ocio educativo.

## PROMOCIÓN DE SUELOS PÚBLICOS.

Artículo 7.  
Objetivos: Adquisición de suelos para la promoción de patrimonios municipales del suelo.  
Costes previsibles: 41.000,00 euros.  
Financiación: Se llevará a cabo con fondos propios.  
Destinatario: Sociedad Pública Municipal.

Artículo 8. ORGANIZACIÓN  
TERRITORIAL Y DESARROLLO  
LOCAL Y TERRITORIAL  
Objetivos: Subvencionar actividades de

zerbitzu-jarduera diruz laguntzea (hondakinen kudeaketa barne). Lehen sektorearen, zerbitzuen eta turismoaren sustapena.

Aurreikusitako gastua: 79.238,46 euro.

Finantzazioa: Funts propioekin egingo da.

Onuradunak: Gorbeialdeko inguruen Partzuergoa. Eta Gorbeialde Mendi Nekazaritza Elkarte, Udalbiltza, EUDEL eta deialdiaren oinarrien arabera.

#### 9. artikulua. GIZA ZERBITZUAK ETA BOLUNTARIOTZA

Helburuak: Boluntarioen ekintza sustatu eta laguntza oinarritzko giza zerbitzuetan. Pobrezia edo desbabestu egoeran daudenei laguntzei; gizarte ekintzak sustatzea; populazio talde ahulenei laguntzea; garapen bidean dauden herrien elkarlana sustatzea.

Aurreikusitako gastuak: 7.100,00 euro.

Finantzazioa: Funts propioekin egingo da.

Onuradunak: Deialdiaren oinarrien arabera. GARABIDE ELKARTEA

#### 10. artikulua. KIROLA

Helburua: Kirol praktika sustatzea; kirol arloko jarduerak programatzen edo burutzen dituzten entitateei laguntza ematea.

Aurreikusitako gastuak: 10.372,78 euro.

Finantzazioa: Funts propioekin egingo da.

Onuradunak: Deialdiaren oinarrien arabera. Honez gain Mirugain mendigoizale elkarte; Vulcano Kirol elkarte, Pilota eskola.

servicios del Consorcio (incluye gestión de residuos). Desarrollo y fomento del sector primario, servicios y turismo.

Costes previsibles: 79.238,46 euros.

Financiación: Se llevará a cabo con fondos propios

Destinatarios: Consorcio de Etribaciones del Gorbea. Y Gorbeialde Asociación de Agricultura de Montaña, Udalbiltza, EUDEL y según bases de la convocatoria.

#### Artículo 9. SERVICIOS SOCIALES Y VOLUNTARIADO

Objetivos: Promoción del voluntariado y ayuda en servicios sociales básicos. Favorecer a los que personas en situación de pobreza o desprotección, promover la acción social, ayudas a los grupos más desfavorecidos, promover la cooperación con los pueblos en vías de desarrollo.

Costes previsibles: 7.100,00 euros.

Financiación: Se llevará a cabo con fondos propios

Destinatarios: Según bases de la convocatoria. GARABIDE ELKARTEA

#### Artículo 10. DEPORTES

Objetivos: Promover la práctica deportiva, ayudar a entidades que programan o lleven a cabo actividades deportivas

Costes previsibles: 10.372,78 euros.

Financiación: Se llevará a cabo con fondos propios.

Destinatarios: Según bases de la convocatoria. Además Mirugain mendigoizale elkarte; Vulcano Kirol elkarte, Pilota eskola.



#### 11. artikulua. KULTURA

Helburua: Kultur eragileek herriari egiten dioten kultur ekarpena diruz lagun tzea, jaietarako diru-laguntzak.

Aurreikusitako gastuak: 52.768,17 euro.

Finantzazioa: Funts propioekin egingo da.

Onuradunak: Deialdiaren oinarrien arabera. Honez gain Kementsu, K.E., Urduri dantza taldea, Guraso Elkarte, Oihandi abesbatza, Eusko Ikaskuntza, Gere deiaga, Soinubil.

#### 12. artikulua. EUSKARA

Helburua: Euskara sutatu.

Aurreikusitako gastua: 9.907,00 euro.

Finantzazioa: Funts propioekin egingo da.

Onuradunak: UEMA, Anboto aldizkaria, Nafarroa Oinez, Seaska.

#### 13. artikulua. AISIALDI HEZITZAILEA

Helburua: Hezkuntzarekin zerikusia duten aisialdiak diruz laguntzea.

Aurreikusitako gastua: 22.000,00 euro.

Finantzazioa: Funts propioekin egingo da.

Onuraduna: Mainondo Guraso Elkarte.

### III KAPITULUA

#### PLANAREN KONTROLA ETA EBALUAZIOA

14 artikulua. Atal bakoitzaren batzordeak plan honen betetze kontrola egingo du. Batzorde bakoitzak erabakiko du, zein forma eta epetan aurkeztuko duen ataleko batzordeburuak planaren exekuzioa ebaluazioa batzorde horren aurrean.

#### Artículo 11. CULTURA

Objetivos: Subvencionar la aportación cultural de los agentes culturales, subvenciones para fiestas.

Costes previsibles: 52.768,17 euros.

Financiación: Se llevará a cabo con fondos propios.

Destinatarios: Según bases de la convocatoria. Además Kementsu, K.E., Urduri dantza taldea, Guraso Elkarte, Oihandi abesbatza, Eusko Ikaskuntza, Gere deiaga, Soinubil.

#### Artículo 12. EUSKARA

Objetivos: Promoción del euskara.

Costes previsibles: 9.907,00 euros.

Financiación: Se llevará a cabo con fondos propios.

Destinatarios: UEMA, Anboto aldizkaria, Nafarroa Oinez, Seaska.

#### Artículo 13. OCIO EDUCATIVO

Objetivos: Financiación de ocio relacionado con la educación.

Costes previsibles: 22.000,00 euros.

Financiación: Se llevará a cabo con fondos propios.

Destinatario: Mainondo Guraso Elkarte.

### CAPÍTULO III

#### CONTROL Y EVALUACIÓN DEL PLAN

Artículo 14. La del área correspondiente efectuará el control del cumplimiento del presente Plan. Cada comisión decidirá la forma y plazo en el que el presidente de la Comisión presentará el informe en el que se evalúe la ejecución

Ogasuna batzordea planaren prozesu guztiaz informatua izango da.

15 artikulua. Planaren indarraldia amaitutakoan, dagokion batzordeko buruak batzordeari aurkeztuko dio memoria bat. Memoria horretan honakoa jasoko da gutxienez: Planaren betetze maila; diru laguntzen eraginkortasuna eta efizientzia lortu nahi diren helburu eta asmoetan; ondorioak; iradokizunak hurrengo plan estrategikorako. Guzti honetaz Ogasuna batzordea ere informatua izango da.

#### AZKEN XEDAPENA

Plan hau indarrean sartuko da behin betiko testua BIZKAIKO ALDIZKARI OFIZIALEAN argitaratu eta Toki Erregimeneko Oinarrien Legeko 65.2 artikulua xedatzen duen epea igaro ondoren, eta indarrean jarraituko du Udalaren udalbatzarrak aldatu edo derogatzea erabaki arte.

del Plan. La Comisión de Hacienda será informada de todo el proceso.

Artículo 15. Finalizada la vigencia del Plan, el presidente de la Comisión de Hacienda deberá presentar ante dicha Comisión una memoria en la que se contemple, al menos, el grado del cumplimiento del Plan, la eficacia y eficiencia del otorgamiento de subvenciones en la consecución de los objetivos y efectos pretendidos, y conclusiones, con propuesta de sugerencias para la elaboración del siguiente plan estratégico de subvención.

#### DISPOSICION FINAL

El presente Plan entrará en vigor una vez publicado su texto íntegro en el BOLETIN OFICIAL de BIZKAIA y una vez transcurrido el plazo previsto en el art. 65.2 de la Ley de Bases de Régimen Local, permaneciendo en vigor hasta su modificación o derogación expresa que deberá acordarse por el pleno del Ayuntamiento.

2015 EPEALDIRAKO OTXANDIOKO UDALAREN DIRU-LAGUNTZEN PLAN ESTRATEGIKOA					PLAN ESTRATÉGICO DE SUBVENCIONES DEL AYUNTAMIENTO DE OTXANDIO PARA EL EJERCICIO 2015.		
ELKARLAN TRESNA	HARTZALEA		EMATE ERA	EPEA	HELBURUAK	AURREKON.	POL. PROG.
Hitzarmena.	Garabide ELKARTEA	Naioartelo laguntza	ZUZENA	2015	Helburua: Munduko hizkuntza minorizatuak ez galtzea. Onuradunak: Hizkuntza minorizatuak dituzten herriak.	650,00 €	23_490.00
Hitzarmena.	Euskal Fondoak	Naioartelo laguntza	ZUZENA	2015	Helburua: Onuradunak:	1.950,00 €	23_490.00
Hitzarmena.	Kementsu Kultur Elkartea.	Kultura	ZUZENA	2015	Helburua: Baserriko feria egitea. Onuradunak: Baserritarrak eta herritar guztiak.	3.666,11 €	334.481.01
Hitzarmena.	Urduri dantza taldea.	Kultura	ZUZENA	2015	Helburua: Bertako dantzak eta folklorea sustatzea. Onuradunak: 4 urtetik gorako herritarrak	1.000,00 €	334.481.02
Hitzarmena.	Mainondo Guraso Elkartea	Kultura	ZUZENA	2015	Helburua: Eskolako umeentzako kultur jarduerak egitea. Onuradunak: 2 urtetik 12 urte arteko haurrak	1.200,00 €	334.481.03
Hitzarmena.	Oihandi Abesbatza	Kultura	ZUZENA	2015	Helburua: Kantuaren kultura garatzea. Onuradunak: Herritar guztiak	1.200,00 €	334.481.04
Hitzarmena.	Arkotxe Kultur Elkartea	Kultura	ZUZENA	2015	Helburua: Mekoleta auzoan kultura jarduerak egitea. Onuradunak: Mekoletako auzotarrak		
Hitzarmena.	Eusko Ikaskuntza	Kultura	ZUZENA	2015	Helburua: Herriko etnografia sustatu. Onuradunak: Herritar guztiak	1.800,00 €	334.481.09
Hitzarmena.	Gerediaga Elkartea	Kultura	ZUZENA	2015	Helburua: Durangaldeko kultura, etnografia, sustatu. Onuradunak: Herritar guztiak	1.700,00 €	334.481.15
Hitzarmena.	Soinubil	Kultura	ZUZENA	2015	Helburua: Herriko kantu zaharrak berreskuratzea. Onuradunak: Herritar guztiak	2.700,00 €	334.481.19
Hitzarmena.	Euskeraz Bizi Elkartea	Euskera	ZUZENA	2015	Helburua: Euskeraz bizi eguna antolatzea. Onuradunak: Otxandioko udala	4.000,00 €	335.421.02
Hitzarmena.	uema	Euskera	ZUZENA	2015	Helburua: Euskararen erabilera sustatzea. Onuradunak: Otxandioko udala	5.907,00 €	335.421.03
Hitzarmena.	Anboto aldizkaria.	Euskera	ZUZENA	2015	Helburua: Tokiko komunikabideak eta euskararen erabilera sustatzea. Onuradunak: Durangaldeko herritarrak	3.000,00 €	335.481.10
Hitzarmena.	Nafarroa oinez, Seaska	Euskera	ZUZENA	2015	Helburua: Irakaskuntzan euskararen erabilera sustatzea. Onuradunak: Ikasleak	1.000,00 €	335.481.14
Hitzarmena.	Mainondo Guraso Elkartea	Hezkuntza	ZUZENA	2015	Helburua: Hezkuntza aisialdia bultzatzea. Onuradunak: 2 urtetik 12 urte arteko gazteak	26.500,00 €	337.481.21
Hitzarmena.	DBH lurreta Guraso Elkartea	Hezkuntza	ZUZENA	2015	Helburua: Hezkuntza jarduera osagarriak. Onuradunak: 12 urtetik 16 urte arteko gazteak	1.200,00 €	
Hitzarmena.	Santa Maña Elkartea	Jaiak	ZUZENA	2015	Helburua: Herriko jaiak antolatzea Onuradunak: Herritar guztiak	33.000,00 €	338.481.17
Hitzarmena.	Mirugain Mendiigoizale Elkartea	Kirola	ZUZENA	2015	Helburua: Mendizaletasuna eta kirola sustatzea Onuradunak: 4 urtetik gorako herritarrak	2.752,78 €	341.481.12
Hitzarmena.	Vulkano kirol elkartea	Kirola	ZUZENA	2015	Helburua: Futbol zaleatasuna eta kirola sustatzea Onuradunak: 7 urtetik gorako herritarrak	4.500,00 €	341.481.13
Hitzarmena.	Vulkano kirol elkartea	Kirola	ZUZENA	2015	Helburua: Vulkano elkartearen 50.urteurrenaren ospakizunak antolatzea Onuradunak: Otxandioko herritarrak	6.000,00 €	
Hitzarmena.	Pilota Eskola	Kirola	ZUZENA	2015	Helburua: Pilota jokoekiko zaleatasuna eta kirola sustatzea Onuradunak: 7 urtetik gorako herritarrak	500,00 €	341.481.16
Hitzarmena.	Hamaika TV	Nazio garapena	ZUZENA	2015		1.500,00 €	
Hitzarmena.	Gaindegia	Nazio garapena	ZUZENA	2015		500,00 €	
Hitzarmena.	Behatokia	Nazio garapena	ZUZENA	2015		500,00 €	
Hitzarmena.	Kontseilua	Nazio garapena	ZUZENA	2015		500,00 €	

**BIGARRENA.-** Ebazpen hau Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratzea.

**SEGUNDO.-** Publicar el presente acuerdo, en el Boletín Oficial de la Provincia.

**9.- UDAL MATERIALEN LAGAPENA ARAUTZEN DUEN ARAUDIAREN ALDAKETAREN BEHIN BEHINEKO ONARPENA BIDEZKO BALITZ.**

**9.- APROBACIÓN INICIAL SI PROCEDE DE LA MODIFICACIÓN DE LA ORDENANZA REGULADORA DE PRESTAMO DE MATERIALES MUNICIPALES.**

Gonzalez de Audikana jaunak hitza

Toma la palabra el Sr. Gonzalez de

hartu eta proposatzen den araudiaren aldaketan nondik norakoak adierazten ditu.

Kontutan hartuta Zerbitzu Batzordearen aldekoa iritzia, zinegotzi guztiek aho atez hurrengo akordio hau hartu dute:

**LEHENA.-** Ordenantza arautzaile honen 7 artikulua aldaketa behin behineko onartzea, artikulua honi paragrafo berri bat gehituz, honako idazkerarekin:

d) Udalerrikoak ez diren elkarte edo pertsona partikularrek antolatzen dituzten ekintzak, beti eta noiz eskatutakoaren xedea udalerrian bertan egingo diren interes orokorreko ekintzak diren eta hauetan irabazirik sortzen ez denean.

**BIGARRENA.-** Ebazpen hau Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratu eta hilabetez jende aurrean izan.

**10.- UEMAK GOBERNU  
ORDEZKARIAK DARAMAN  
JARDUERAREN INGURUAN  
AURKEZTUTAKO MOZIOA  
ONARTZEA BIDEZKO BALITZ.**

Alkate jaunak hitza hartu eta bere taldearen proposamenaren erabateko aldeko iritzia adierazten du, Lasuen andreak aldiz, bere taldea bat datorrela

Audikana y explica los contenidos de la modificación que se propone realizar en la ordenanza.

Visto la opinión favorable de la Comisión de Servicios, por unanimidad de los Corporativos, se adopta el siguiente acuerdo:

**PRIMERO.-** Aprobar con carácter inicial la modificación del artículo 7 de la esta ordenanza reguladora de préstamo de materiales municipales, adicionando un nuevo párrafo quedando estas redactada como sigue:

d) Actividades organizadas por asociaciones o personas particulares que no son del municipio, siempre y cuando la finalidad de los solicitado sean actividades de interés general que se realicen en el municipio y no se generen ganancias en las mismas.

**SEGUNDO.-** Publicar el presente acuerdo, en el Boletín Oficial de la Provincia, y tenerlo en exposición pública por un período de un mes.

**10.- APROBACIÓN SI PROCEDE DE  
MOCIÓN PRESENTADA POR  
UEMA EN TORNO A LA  
ACTUACIÓN DE LA DELEGACIÓN  
DEL GOBIERNO.**

El Sr Alcalde, muestra la total conformidad de su grupo con la propuesta, la Sra. Lasuen por su parte manifiesta que su grupo está de acuerdo

adierazpenarekin puntu batekin izan ezik, hau da, manifestaziora dei egiten duenarekin.

Bertaratutakoek aho batez onartzen dute ondoren hitzez hitz aipatzen den mozioa:

con la propuesta excepción hecha del punto relativo a la convocatoria de la manifestación.

Los presentes por unanimidad acuerdan aprobar la moción que a continuación se detalla:

Espainiako Gobernuaren ordezkaria udalen jardunean gauzatzen ari den esku-hartzeak bete-betean harrapatu gaitu UEMA eta bertako udalak. Kontratazioetako hizkuntza irizpideak, diru-laguntzetarako hizkuntza irizpideak, aktak euskaraz bidaltzea edota udalak euskalduntzeko adostutako hizkuntza irizpideak susmopean jarri dituzte. Bi udalek UEMAn, Udalerri Euskaldunen Mankomunitatean sartzeko hartutako erabakiaren aurka ere jo du Espainiako Gobernuaren ordezkariak.

Horrela, udalen eguneroko jarduna eta udalok euskara sustatzeko egiten ari garen lana baldintzatzen dute. Administrazio publikoak hainbat zerbitzu erdara hutsean eskaintzen dituen bitartean, herritarren hizkuntza eskubideak errespetatzeko prestatuta gauden udalak dira susmopean jarri nahi izan dituztenak.

Egoera larria da. Euskararen ofizialtasuna bera ari dira zalantzan ipintzen. Teorian euskara zein gaztelania hizkuntza ofizialak dira Euskal Autonomi Erkidegoan. Baina, praktikan euskarak, erdara erabili ezean, ez duela balio ofizialik esaten digute errekerimendu eta helegiteen bitartez.

Egoera honen aurrean Otxandioko Udalak adierazi nahi du:

- Otxandioko Udalak euskara sustatzeko egiten ari den ahalegina berretsi nahi du. Euskararen bidea beste eragile eta instituzioekin elkarlanean garatzeko konpromisoa adierazi nahi du.

- Gure herria berezia da hizkuntzaren ikuspegitik. Horregatik, udalerri euskaldunak, euskararen arnaguneak indartzeko, politika eraginkorrak abian jartzen saiatuko gara; hizkuntza politika euskara sailetik harago eramán, eta euskararen arnaguneak duten garrantzia aintzat hartuta, politika orokorraren erdigunean kokatzen saiatuz.

- Espainiako Gobernuak EAEn duen ordezkariak udalen jardunean eta bereziki euskara sustatzeko neurrien aurka izandako esku hartzea salatu nahi dugu. Espainiako Gobernuak EAEn duen ordezkariaren figura eta lana bertan behera uzteko eskatzen dugu.

- Eusko Jaurlaritzari eskatu nahi diogu euskara sustatzeko ahaleginean ari garen udalerri euskaldunetako Udalak babestu ditzan.

Eta bertaratutako ehbilduko 6 | Y con los 6 votos favorables de los

zinegotzien aldeko botoekin ondorengo  
puntua:

ediles del grupo ebildu, se aprueba el  
siguiente punto:

- Euskararen Gizarte Erakundeen Kontseiluak deituta, euskaldunoi ezartzen zaizkigun oztopoak salatu eta euskaraz bizitzeko nahia aldarrikatzeko, otsailaren 28an, 17:30ean, Donostiako Gipuzkoa Plazatik abiatuta egingo den manifestazioarekin bat egin nahi du Otxandioko Udalak. Herritarrei dei egin nahi diegu mobilizazioan parte hartzeko.

**11.-OTXANDIOKO EMAKUMEEN  
ETA GIZONEN  
BERDINTASUNERAKO URTEKO  
PLANA (2015) ONARTZEA,  
BIDEZKO BALITZ.**

Alkate jaunak hitza hartu eta 2015erako berdintasun planaren ildo nagusiak azaltzen ditu, adieraziz EHU zintzia politikoetako ikaslea den eta Udalean Giza eskudideen batzordeko teknikari bezala praktikak egin diute Leire Martinez andreak idatzi du.

Alkate jaunak egindako lanagatik Martinez andreari eskertza adierazi nahi dio.

Ondoren eta bertaratutakoen aho betekoaz Giza Eskubideen batzordeak horrela proposatuta, ondoren aipatzen den 2015 urterako udal berdintasun plana onartzen da:

**11.-APROBACIÓN, SI PROCEDE  
DEL PLAN ANUAL DE OTXANDIO  
DE IGUALDAD ENTRE MUJERES  
Y HOMBRES (2015).**

Toma la palabra el Sr. Alcalde y expone la líneas generales del plan de igualdad para el año 2015, redactado por Dña. Leire Martinez estudiante de ciencias políticas en la UPV, y que se encuentra realizando prácticas en este Ayuntamiento, como técnico de la Comisión de Derechos Humanos.

Señala el Sr. Alcalde que quiere hacer constar el agradecimiento a la Sra. Martinez por el trabajo realizado.

A continuación, a propuesta de la Comisión de Derechos Humanos, por unanimidad de los presentes, se aprueba el plan municipal de igualdad para el ejercicio 2015, que a continuación se reseña:

**OTXANDIOKO EMAKUMEEN  
ETA GIZONEN BERDINTASUNERAKO  
URTEKO PLANA (2015)**

**1. KAPITULUA: AURKEZPENA.**

Otxandioko Udalaren Berdintasunerako I. Planak 4 urteetan emakume eta gizonen berdintasunerako udal politiken marko estrategiko zehazten du. Era berean Udalak genero berdintasunerako politikak garatzeko duen borondatearen emaitza zuzena da.

Esku artean den 2015 urteko berdintasunerako urteko Plan honek udaletxeak duen borondatearen produktua da.

Mugimendu feministaren borrokari esker emakumeen eskubideen alde eman diren pausoak garrantzitsuak izan badira ere, gaur egun emakumeen kontrako zapalkuntzak gizarte kapitalistaren ezaugarri estruktural bat izaten jarraitzen du. Bizi dugun errealitatean emakumeen kontrako indarkeri modu desberdinak indarrean dira, lan merkatuan eta bizitza publikoan emakume eta gizonen parte hartzea desorekatua izaten jarraitzen du, emakumeek beraien gorputzaren gainerako erabakiak hartzerakoan askatasun falta bizi dute oraindik eta bizitzaren zaintzak kasu gehienetan emakumeen ardura izatez gain sozialki eta ekonomikoki baloratu gabeko lan bat izaten jarraitzen du.

Egoera honen aurrean- eta tokiko administrazioek herritarrenganako hurbiltasunari dagokionez eskaintzen dituzten aukerak kontutan harturik,- Otxandioko udalak gizon eta emakumeen berdintasuna sustatzeko politika koherente eta eraginkorrek burutu ahal izateko, tokiko errealitatek abiatutako udal esparru desberdinak barneratuko dituen plangintza baten aldeko apustua egin du. Zentzu horretan, Planaren erabilgarritasuna bermatzeko herriko errealitatera egokitzen diren helburuak finkatu dira, diseinatutako ekintzek ere irizpide berbera jarraitzen dutelarik. Era berean, dokumentu hau eragile ezberdinen iritzia eta gomendioetan oinarritzen da, Udaletxeak duen Berdintasun I. Plana.

Hau horrela Planaren izpirituari jarraikiz, 2015 URTEKO BERDINTASUNAREN PLANGINTZA diseinatu da.

## **2. KAPITULUA: EMAKUME ETA GIZONEN BERDINTASUNERAKO GOBERNANTZA.**

**Helburu Orokorra G.1.: Genero Mainstreaming estrategia udal politiketan barneratzeko behar diren baldintzak bermatzen hastea.**

*Helburu zehatza G.1.1.: Berdintasunerako politikak garatzeko beharrezkoak diren lan eta koordinazio egiturak ezarri.*

*Koordinazio eta lan egiturak maila politikoan.*

Esan bezala, Udal mailan berdintasunerako politikak kudeatzeko unitate politikoa Giza Eskubideen Batzordearen barne kokatzen da. Batzordeen arteko koordinazioa ahalbidetzeko, astean behin batzorde guztiak batzen dira. Batzar hauetan zinegotzi guztiez gain, udal teknikariak parte hartzen dute.

Udal txiki bat izanda, berdintasunerako politiken koordinazio egitura berri bat sortzea baino, dauden koordinazio egituren agenda eta lan dinamiketan berdintasuna barneratzea eraginkorragoa izango dela adostu da.

<b>Ekintza G.1.1.1.: Batzordeen arteko koordinazio batzarren agendan berdintasunerako udal politiken kudeaketa eta koordinazioa barneratu.</b>	
Arduradunak	Batzorde guztiak
Inplikatuak	Batzorde guztiak
Aurrekontua	Ez da kostu gehigarririk aurreikusten
Kronograma	2015

*Koordinazio eta lan egiturak maila teknikoan.*

Maila teknikoan beharra dagoenean ematen den koordinazioa, Zinegotziak egiten duen batzarren bidez garatuko da. Maila politikoan gertatzen den bezala, maila teknikoan berdintasunerako politiken garapenerako koordinazio egitura berri bat sortzea baino, dagoen koordinazio egituraren agendan berdintasunerako politikak barneratzea adostu da.

Gizarte langileak Durangoko Merinaldearen Amankomunazgotik kontratatzen den zerbitzuaren bitartez lan egiten du, astean behin, Otxandioko Udalan. Egoera hau dela eta, Gizarte Langileak beste udal langileekin eta Alkate eta zinegotziekin duen koordinazioa egunerokotasunean sortzen diren beharren arabera ematen da. Beraz, eta kontutan harturik gizarte langilearen lanak duen lotura zuzena bazterketa egoeran edo arriskuan bizi diren herritar eta emakumeekin, koordinazioa egun ematen den egituraren bidez burutzen jarraituko da (Zaintza eta nagusien errealitatea lantzen duena). Bertan Medikua, Gizarte Laguntzailea, Zinegotzia eta Zahar egoitzako arduraduna biltzen dira.

<b>Ekintza G.1.1.2.: Zinegotzia eta Gizarte Langilearen artean beharra dagoenean bilerak beharra dagoenean koordinazio bilerak burutu</b>	
Arduradunak	Zinegotzia
Inplikatuak	Gizarte eta Zerbitzu, kirol, Hezkuntza, Osasun eta Ongizate Batzordea
Aurrekontua	Ez da kosturik aurreikusten
Kronograma	2015



**Helburu zehatza: G.1.2.: Berdintasunerako udal politiken garapena bultzatzeko erakundeen arteko koordinazioa sustatu.**

*Beste Erakundeekiko koordinazio eta lankidetzak*

Otxandio bezalako udal txiki batentzat funtsezkoa da maila tekniko eta politikoan elkarlanerako sareak sortzea, topaketarako eta hausnarketarako guneetan parte hartzea. Parte hartze honek berdintasun arloko esperientziak hurbiltzea zein elkartrukitzea eta jarduera bateratuak errazteaz gain beste erakundeetatik eskaintzen diren baliabide eta laguntza ezagutzea eta eskuratzea ahalbidetzen du. Zentzu honetan, Otxandioko udalak lehen pausoak eman ditu eta Berdinbidean Bizkaia zerbitzuarekin harremanetan jarri da zerbitzu honekin lan dinamikak indartzeko asmoarekin.

<b>Ekintza G.1.2.1.: Berdintasunerako politikak bultzatzea helburu duten erakundeen arteko koordinazio gune eta sareetan parte hartzea</b>	
Arduradunak	Zinegotzia
Inplikatuak	Giza Eskubideen batzordea
Aurrekontua	Ez da kosturik aurreikusten
Kronograma	2015

**Helburu zehatza G.1.3.: Berdintasunerako politikak garatzeko beharrezkoa den errealitatearen ezagutzarako tresnak garatu.**

Gizarte Zerbitzuetara zuzentzen diren herritarren egoeraren inguruko informazioaren kudeaketa.

EAEko Emakume eta Gizonen berdintasunerako V. Planak aipatzen duen bezala, berdintasunerako politika publiko eraginkorrak gauzatzeko ezinbestekoa da emakumeen eta gizonen arteko desorekak hautematea eta kuantifikatzea, eta horien ezaugarriak finkatzea. Zentzu honetan, politika publikoen garapenerako tokiko errealitatearen ezagutza funtsezkoa izanik ezinbestekoa da ezagutza honek genero ikuspegia barneratua izatea.

*Memoria, txostenak eta proiektuak diseinua.*

Era berean, aipatutako datuak jasotzeko tresnak burututako ekintzen inguruko memoria, txosten eta ebaluaketarako baliagarriak izan dira, hauetan agertzen diren datuak sexuaren arabera banatuta egotea ahalbidetuko baitute. Baldintza hau errealitatearen inguruan egiten den irakurketan genero ikuspegia barneratzeko lehen pausoa izanik txosten guztietan era sistematiko batean barneratzen dela bermatzea funtsezkoa kontsideratzen da.

<b>Ekintza G.1.3.1.: Udalak burutzen dituen proiektu, txosten, ebaluazio eta memorieta agertzen diren datuak sexuaren arabera banatuta egotea.</b>	
Arduradunak	Giza Eskubideen Batzordea
Inplikatuek	Udal langileak eta Batzorde guztiak
Aurrekontua	Ez da kostu gehigarririk aurreikusten
Kronograma	2015

#### **Helburu zehatza G.1.4.: Genero ikuspuntua udalak burutzen dituen azterlanetan barneratu.**

##### *Azterlanak.*

Udalak Otxandioko herriko gizartearen inguruko hainbat azterlan eta ikerketa sozio historikoak bultzatu ditu. Azkena Oroimen Historiakoaren inguruko ikerketa proiektu bat izan zen. Proiektu hauetan pertsona aditu edo profesionalen gain, Kultura Batzordearen bidez izandako herritarren parte-hartzea aipagarria da.

Martxan jarri nahi den hurrengo ikerketa proiektuak herriko merkataritzaren eta bizitza ekonomikoaren oinarri nagusia burdin olatu ziren garaiko gizartearen ezaugarriak aztertuko ditu. Sexuaren lan banaketa heteropatriarkalaren eraginez emakumeek historian zehar burutu dituzten, eta gizartearen bizitzaren iraunkortasunerako funtsezkoak diren, rol eta lanak ez dira baloratuak izan eta, ondorioz, ezkutuak izan dira, Hau dela eta, ikuspuntu heterokapitalistaren arabera egindako ikerketa sozio historikoek metaketaren logika kapitalistaren arabera ardatz diren egitura sozio-ekonomikoetan oinarritu izan dira.

Gizartea merkatuan dauden sektoreen mende dagoela zabaldua dagoen ideia da. Baina berez, ekonomia elkar mendekotasunezko errealitate bat da, bertan pertsona guztiak beharrei erantzuteko ondasun eta zerbitzuak ekoizten dituen zirkuitu integratu batean era desberdinetan parte hartzen dutelarik. Arazoa da, eginkizun eta gizartean parte-hartzeko era zehatz batzuk ikusi eta baloratzen diren bitartean (merkatu kapitalistaren arauen barne burutzen diren ordaindutako lanak,) beste batzuk aintzakotzat hartu Gabe dihardutela.

Ikuspuntu heterokapitalista eta heteropatriarkal honekin apurto ahal izateko burdin olatu garaiko gizartea aztertzerakoan, mendekotasunezko errealitatearen logika mantenduz, garai horretako gizartearen mantenurako funtsezkoak ziren eginkizun, rol eta parte hartze era guztiak kontutan hartuko dira. Ildo hau jarraituz, emakumeek gizarte horretan burutzen zuten parte hartze era desberdinak ikusgarri izango dira burutuko den ikerketa proiektuan.

<b>Ekintza G.1.4.1.: Herriko merkataritzaren eta bizitza ekonomikoaren oinarri nagusia burdin olak ziren garaiko gizartearen ezaugarriak aztertuko dituen ikerketa proiektuan genero ikuspuntua barneratu.</b>	
Arduradunak	Kultura batzordea
Inplikatuak	Udal langileak eta Batzorde guztiak
Aurrekontua	Ez da kostu gehigarririk aurreikusten
Kronograma	2015

**Helburu zehatza G.1.5.: Udal agiri eta komunikaziorako bitartekoetan irudien eta hizkuntzaren erabilera ez sexista bermatu.**

*Hizkuntzaren erabilera ez sexista.*

Dagoeneko, irudi eta hizkuntzaren erabilera ez sexistaren inguruko hainbat gidaliburu publikatu dituzte erakunde eta administrazio desberdinek. Beraz, udal mailan gai hau lantzeko planteatzen den lehen pausoa gidaliburuaren bilaketa bat burutzea da, eskura daudenen artean Otxandioko udalaren beharretara egokitzen diren gidaliburuak identifikatu ahal izateko. Gidaliburu hauek udal langile eta zinegotziei aurkeztu ondoren, eguneroko lanean irudi eta hizkuntzaren erabilera ez sexista bermatzeko dauden beharrak identifikatu eta baloratu ondoren gai honen inguruko prestakuntza zehatza planifikatuko da.

<b>Ekintza G.1.5.2.: Irudi eta hizkuntza ez sexistaren erabileraren inguruko gidaliburua aurkitu eta banatu ondoren, hau eguneroko lanean txertatzeko dauden beharrak identifikatu eta baloratu</b>	
Arduradunak	Euskara batzordea eta Giza eskubideen batzordea
Inplikatuak	Udal langileak eta Batzorde guztiak
Aurrekontua	Ez da kostu gehigarririk aurreikusten
Kronograma	2015

Ekintza zehatz hauekin batera Udaletxe barruko Euskararen erabilera planean hizkuntza ez sexistaren inguruko jarraibide eta gidalerroak barneratuko dira. Egon daitezkeen zailtasunak aztertuz eta hauei erantzun bat emateko aukerak identifikatuz urtero jarraibide hauek eguneroko lanean nola barneratzen diren baloratuko da.

**Helburu zehatza G.1.6.: Berdintasun arloa ikusarazi eta indartu horretarako beharrezkoak diren baliabideak esleituz eta hartu beharreko neurriak definituz.**

*Aurrekontuak*

Berdintasuna bultzatzea helburutzat duten politika publikoen garapenerako baliabideak izatea oinarritzko baldintza da. Zentzu honetan 4/ 2005 legearen 14.artikuluaren xedapen orokorrak zera zehazten du:

“Administrazio autonomiko, foral eta lokalek, urtero, lege honetan jasotzen diren eginkizunak betetzeko eta neurriak egikaritzeko behar dituzten ekonomia-baliabideak izendatuko eta zehaztuko dituzte bakoitzaren aurrekontuetan.”

Gaur egun krisi ekonomikoaren areagotzearen aurrean gobernuek inposatu dituzten neurriek eta aurrekontuen murrizketek herritarren bizi kalitate eta baldintzetan ondorio larriak eragin dituzte. Ondorioz, herritar asko ezegonkortasun- egoeretatik bazterketa-egoeretara igarotzen ari dira. Egoera hauetan, herritarrek ongizate material eta emozionala bermatzeko beharrezkoak diren baliabideak eskuratzeko ezintasunari aurre egin behar diote. Gainera, gizarte-desberdintasunak nabarmen handitzen ari dira, gizarte bazterketa eta bereizketa bide berriak sortzen ari direlarik.

Egoera honen aurrean administrazio publikoek bizi duten aurrekontuen murrizketen arabera lehentasunak ezartzerakoan gizarte-bazterketari eragozteko politikak bigarren maila batean geratzen ari dira. Honen adibide bat berdintasunerako politiken inguruan hainbat kasutan hartu diren neurrietan aurkitzen dugu: sail eta unitateen desagerpena, aurrekontu eta baliabideen murrizpen nabariak e.a..

Otxandioko Udalak gaur egun bizi dugun errealitateak herritarrengan dituen ondorioez jabeturik, dituen eskumenak, aukerak eta baliabideak kontutan harturik, bazterketa egoerei eta gizarte -desberdintasunei aurre egiteko apustua egin du- Berdintasunerako udal planaren diseinua eta inplementazioa apustu honen barne kokatzen da eta aurrekontuei dagokionez, berdintasunerako sentsibilizazio partida bat dago (5.000 euro) berdintasunerako politikak sustatzeko. Era berean planaren inplementaziorako adostuko diren urteko plangintzen arabera, eta batzordeen lan esparruen arabera, beste Batzordeen aurrekontuetatik urteko plangintzaren baitan adosten diren ekintzak bultzatzen dira.

<b>Ekintza G.1.6.1.: Berdintasunerako udal politiken garapenerako aurrekontu zehaztu</b>	
Arduradunak	Ogasun, langileria eta ondare batzordea
Inplikatuak	Giza eskubideen batzordea eta batzorde guztiak
Aurrekontua	Ez da kostu gehigarririk aurreikusten
Kronograma	2015

### **3- KAPITULUA: EMAKUMEEN AHALDUNTZEA ETA BALIOEN ALDAKETA**

#### **SARRERA.**

Gaur egungo gizartean emakumeek bizi duten egoera ulertu ahal izateko, mendeetan jasan dituzten hiritartasun-defizitak kontutan hartu behar dira. Borroka feministak emakumeek bizi duten mendekotasuna eta herritartasun -eskubideen gabezia salatu du. Borroka honi esker, emakumeak herritartat hartuak izan dira hainbat herrialdeetan.

Genero mendekotasunaren oinarrian sexuaren arabera lan banaketa aurkitzen dugu. Banaketa honen arabera definituak izan dira nolakoak izan behar diren emakumeak eta nolakoak gizonak, zer egin dezaketen, zer egin behar duten eta zeintzuk diren dituzten eskubideak. Banaketa honen arabera emakumeak gizarte-birsorkuntzan eta baliabide, denbora eta afektuen hornikuntzara atxiki-tuak dira, gizonak esparru publikoan parte hartu eta bertan lehiatu ahal izateko. Paradigma honetan, gizarte-birsorkuntza, zainketak eta etxeetako espazioa esparru pribatu bezala kontsideratzen diren horretan kokatuak izan diren bitartean, esku hartze politiko eta publikoak esparru pribatutik guztiz banatuta egongo balitz bezala ulertua izan da. Gizartean eman diren aldaketak kontutan izanda ere, paradigma honek gizon eta emakumeen arteko desberdintasunen gakoetariko bat izaten jarraitzen du eta emakumeek espazio publikoetan parte hartzean duten defizita ulertzen laguntzen digu.

Sistema patriarkalak bultzatzen dituen gizon eta emakumeen arteko botere harreman asimetrikoak gizartearen alor guztietan erreproduzitzen dira, hauek legitimatzeko logika patriarkal bera jarraitzen duten baloreen sistemez baliatzen delarik. Egoera honi aurre egiteko, eta emakumeen parte hartze sozio politikoa indartzeko, emakumeen ahalduntze eta jabeakuntza prozesuen estrategia funtsezkoa da.

EAEko Emakume eta Gizonen V. Planak adierazten duen bezala, ahalduntzea honela defini daiteke: pertsonak bere bizitzari eragiten dioten baliabide eta erabakiei buruzko autoritatea eta boterea areagotzea. Hau lortu ahal izateko ahalduntze eta jabeakuntza prozesuen bidez emakumeak banaka eta talde gisa, euren egoeraren jabe egiten dira, horrela areagotzen dutelarik erabakiak hartzeko prozesuetan duten parte hartzea eta boterea erabiltzeko eta eragina izateko ahalmena.

*Banakakoa, emakumeek beren mendetasunari buruzko kontzientzia hartzeko prozesu pertsonala delako. Emakume bakoitzak ezagutzen ditu bere eskubideak, indar guneak eta interesak, eta horrela indartu egiten ditu bere autonomia eta botere pertsonala, eragina izateko eta erabakiak hartzeko ahalmena erabiltzeko asmoz. Taldekoa, prozesu*

*horretan emakumeen interesak lotzen direlako, eta taldearen egoera sendoagoa izanik baliabide materialetara eta sinbolikoetara errazago iritsi daitezkeelako.*

*Horrez gain, eragina izateko ahalmen handiagoa izango dute eta erabakiak hartzen eta gizartea aldatzen parte hartu ahali zango. Ildo horretatik, prozesua ez da banakora mugatzen; taldearen eremura ere zabaltzen da. Emakumeek banan banan egindako lana lagungarria izango da interes kolektiboen alde borrokatzeko; hau da, genero interesen alde. (EAE ko emakumeen eta gizonen berdintasunerako V.Plana; 74.or.)*

Jabekuntza prozesu batek zer suposatzen duen ulertzeko, kontutan izan behar da jabekuntzak generoan oinarrituriko mendekotasuna birstortzen duten prozesu eta egituren errotiko aldaketa inplikatzeko duela. Beraz, mendekotasun mekanismo ugari erreproduzitzen dituen botere harremanen aldaketa eskatzen du, hau da, botere beraren zentzuaren interpretazio berri bat.

Generoan oinarritutako mendekotasuna gaindituko duen gizarte bat lortzeko emakumeen parte hartze sozio politikoa funtsezkoa izanik, emakumeek pertsonen bizitzan eragina duten erabakiak hartzen diren esparru eta prozesuetan parte hartzeko duten eskubidea bermatu beharra dago. Azken honetan, erakunde eta instituzio publikoek badute aurre egin beharreko ondorengo erronka: berdintasunaren aldeko aldaketan protagonista eta aitzindari aktiboa den subjektu politiko baten aniztasuna onartzea eta kontutan hartzea. Hau da, emakumez soilik osatua ez dagoen subjektua eta diskriminazio eta opresio bizipen desberdinak barneratzen dituen. Adibidez, egoera sozio-ekonomiko eta kultural desberdinak direla eta diskriminazio anitza jasotzen duten emakumeak, aukeratutako sexualitate edo genero identitatea dela eta diskriminazio egoerei eta estigma sozialei aurre egin behar dioten herritarrak; eta; orokorrean, gizarte patriarkalak ezarritako genero eruedetatik at geratzen diren herritarrak.

**Helburu orokorra A.1.: Herriko bizitza publikoan ardatz diren Udal eta herri ekimenetan gizarte eredu ez sexista batera iristeko beharrezkoak diren baloreen aldaketak bultzatu.**

<b>Ekintza zehatza A.1.1.1.: Herritarrei zuzenduriko ekintza kulturalak antolatzerakoan edukietan genero berdintasuna bermatzeko baldintzak ezarri</b>	
Arduradunak	Kultura batzordea, Euskara Batzordea eta Giza Eskubideen batzordea
Inplikatuak	Ekintza kulturalak burutzen dituzten kanpo enpresak
Aurrekontua	Ez da kostu gehigarririk aurreikusten
Kronograma	2015

Eleaniztasuna zein kultur aniztasunez osaturiko testuinguru batean herriaren izaera euskalduna kontutan harturik Udalak euskararen biziberritzearen aldeko apustu finkoa

egiten du. Udalaren Euskara Sailak, Euskara Biziberritzen Palan Nagusia garatzean gain, herriko talde eragileekin lan egiten du euskararen erabilera indartzeko helburuarekin. Elkar lan honen bitartez herritarrei zuzenduriko hainbat ekintza antolatzen dira urtero. Hala nola, Korrika, jolasen eguna, Euskararen eguna eta bertso afaria. Ekintza hauek herri mailan duten arrakasta kontutan harturik genero rol eta balore ez sexistak bultzatzeko aukera interesgarri bat eskaintzen dute.

Herritarrei zuzenduriko ekintza kulturalak antolatzerakoan edukietan genero berdintasuna bermatzeko baldintzak ezarriko dira. Horretaz gain, antolatzen diren ekintza kulturalen artean genero berdintasuna zehazki lantzea ere proposatzen da. Berdintasunerako Udal planaren garapenerako adostuko diren urteko plangintzetan erabakiko da herritarrei zuzendurik ekintza kulturalen artean zeintzuk diren genero berdintasuna zehazki landuko dituzten ekintzak. 2015 urterako hau da planteatzen den ekintza zehatza:

<b>Ekintza zehatza A.1.1.2.: Azaroak 25eko- Emakumeenganako indarkeriaren kontrako nazioarteko eguna Udal kanpainaren barne gai hau lantzen duen antzerki emanaldi bat antolatu.</b>	
Arduradunak	Kultura batzordea.
Inplikatuak	Giza eskubideen batzordea
Aurrekontua	2.000 euro
Kronograma	2015

### **Helburu Orokorra A.2.: Genero ikuspuntua barneratuko duen herritarren parte hartzen sozio politikoa sustatu**

*Helburu zehatza A.2.1.: Gizartean estigmatizatu eta baztertuak diren eredu hereopatriarkaletik kanpo dauden bizitzeko eren aniztasuna ikusgarri egin, aniztasun honetan murgiltzen diren pertsonen parte hartzea herriko bizitza publikoan sustatzeko helburuarekin.*

*Bizi eredu aniztasuna.*

Herri txikietan ordena heteropatriarkalaren kanpo geratzen diren bizi eredu aniztasunaren ikusgarritasuna bizitza publikoan oso mugatua izaten da. Honek, eredu hauek orokorrean bizi duten estigmatizazioa eta bazterketa indartu egiten du. Egoera honen aurrean aniztasun honetan murgiltzen diren herritar askok hiri handietara emigratzea erabakitzen dute, hauetan estigma eta bazterketa soziala indarrean egon arren bizitzeko eredu aniztasuna handiagoa delako.

Otxandioko Udal ordena heteropatriarkal nagusietatik kanpo dauden bizi eredu desberdinen ikusgarritasuna herriko bizitza publikoan bultzatzeko lehen urratsak ematean erabaki du. Honetarako gai honen inguruan nazioarte mailan antolatzen diren kanpainen parte hartzea proposatzen da.

<b>Ekintza zehatza A.2.1.1.: Jaietan sexualitate aukera desberdinen askapenerako sentsibilizazio ekintzak burutu.</b>	
Arduradunak	Kultura batzordea eta Giza eskubideen batzordea
Inplikatuak	Jaietarako batzordea
Aurrekontua	500 euro
Kronograma	2015

**Helburu orokorra A.3.: Emakumeek baliabide ekonomiko eta sozialak lortzeko eta kontrolatzeko dituzten aukerak bultzatu.**

*Helburu zehatza A.3.1.: Pobrezia edo 7 eta bazterketa arriskuan edo egoeran dauden emakumeen egoera hobetzea.*

*Laneratze eta gizarteratze ekimenak.*

Pobrezia edo / eta bazterketa arriskuan edo egoeran dauden pertsonen zuzenduriko gizarteratzen eta laneratze zerbitzua Otxandiotik kanpo daude. Honek oztopo bat suposatzen duen egoera hauetan dauden pertsona askorentzat, eta zehazki emakumeentzat. Hau bera adierazi dute Berdintasunerako Udal Planaren diseinurako martxan arri den prozesu parte hartzailean parte hartu duten emakumeek, batez ere diru sarrerak bermatzeko errenta jasotzen duten emakume etorkinak. Ondorengo hauek izan dira azpimarratu dituzten zailtasunak: garraio publikoaren zerbitzu mugatuak, garraiatzeko bitarte pribatuen gabezia, zaintza ardurekin bateragarri ez diren ordutegiak e.a.

Egoera honi erantzun bat emateko Euskal Herri mailan herri txikien errealitatera egokitutako gizarteratzen eta laneratze esperientzien inguruko informazioa jasotzea proposatzen da, horrelako proiektu bat Otxandion martxan jartzeko aukerak baloratzeko. Aldi berean, bazterketa arriskuan edo egoeran dauden herritarren egoeraren inguruko informazioa aztertzea eta sakontzea funtsezkoa da.

<b>Ekintza zehatza A.3.1.1.: Pobrezia edo /bazterketa arriskuan edo egoeran dauden ikuspegi barneratuko duen, gizarteratzen eta laneratzen proiektu baten bideragarritasuna baloratu eta, ondorioen eta aukeren arabera, proiektu bat</b>
---



<b>diseinatu eta martxan jarri.</b>	
Arduradunak	Giza Eskubideen Batzordea, Garapen ekonomikorako batzordea eta zerbitzu, kirol. Hezkuntza, osasun eta ongizate batzordea
Inplikatuenak	Gizarte langilea
Aurrekontua	2.500 euro
Kronograma	2015

Bizi dugun krisi ekonomikoaren areagotzearekin pobrezia edo / eta bazterketa arriskuan dauden herritarrentzat kalitatezko elikagaiak eskuratu ahal izatea gero eta zailagoa bihurtu daiteke. Otxandioko herrian bertako landa produktuak eskuratzeko aukerak handiak dira. Batez ere, lurra lantzen eskuratzen diren barazkiak, Udalak oso prezio merkean lurra alokatzeko aukera eskaintzen baitu. Egia da herritarren artean familia kontsumorako diren landa produktuak lantzeko kultura handia dagoela. Baina egia da ere, beste kultur eta herrialdeetatik etorri diren herritarrak ez daudela kultura honetan barneratuta. Gainera, herritar hauek krisi ekonomikoari aurre egiteko baliabide gutxien dituztenen artean aurkitzen dira.

Egoera honen aurrean, beste kultur eta herrialdeetatik etorri diren herritarrak, eta pobrezia edo/ eta bazterketa arriskuan edo egoeran daudenak, herrian bizirik dagoen landa produktuak lantzeko kulturaren barneratzeko helburuarekin, sektore honek eskatzen duen jakintzaren inguruko herritarren arteko elkartruke proiektu bat martxan jartzea proposatzen da.

Herrialde askotan emakumeek familia kontsumora zuzenduriko nekazaritzan izan duten eta daukaten funtsezko papera kontutan harturik- eta genero ikuspegia barneratu ahal izateko- jakintzaren inguruko herritarren arteko elkartruke proiektu honetan beste kultur eta herrialdeetatik etorritako emakume herritarren presentzia bermatuko da.

<b>Ekintza zehatza A.3.1.1.: Pobrezia edo / eta bazterketa arriskuan edo egoeran dauden beste kultura eta herrialdeetatik etorritako herritarrak- eta zehazki emakumeak -familia kontsumora zuzenduriko nekazaritzaren inguruan dagoen herri kulturaren barneratzeko herritarren arteko elkartruke proiektu baten bideragarritasuna baloratu. Eraitzen eta ondorioen arabera proiektua martxan jarri eta bultzatu.</b>	
Arduradunak	Garapen ekonomikorako batzordea eta zerbitzu, kirol. Hezkuntza, osasun eta ongizate batzordea
Inplikatuenak	Gizarte langilea
Aurrekontua	Ez da kostu gehigarririk aurreikusten
Kronograma	2015

#### **4. ANTOLAKETA SOZIAL ERANTZUNKIDEA.**

Gaur egun gizartearen antolaketa sozial, ekonomiko eta politikoaren aitan logika kapitalista eta bizitzaren arteko gatazka konponezin bat aurkitzen dugu. Hau da, gizarte kapitalistak bizitza eta lur- ingurumena kapitala metatzeko prozesuaren zerbitzura jartzen du. Honek gizarte ereduaren jasangarritasun ez dakar, bizitzak kapitalaren metaketaren logikari oztopo egiten dioen heinean bizitza bera suntsitzeko joera indarrean baitago. Era berean, kapitalaren metaketaren logikari lehentasuna emateka bizitzaren zaintzan eta iraunkortasunean gizartearen erantzukizuna eragozten du. Era honetan, erantzukizun hau pribatizatu egiten da (familia esparrura mugatuz), ikusezin bihurtzen da (gizarteak eremu pribatu eta publikoaren arteko ezartzen duen banaketa lagunduta), feminizatu eta balio gabetu egiten da eta, ondorioz, esplotazio eta baldintza eskaseta burutzen da.

Bizitzak lehentasuna ez duen gizarte baten legitimitatea lortzeko bizitzaren eta gizartearen arteko gatazka konponezina ikusezina bihurtzen da, hau da arazo indibidual eta pribatu bat izango balitz bezala aurkezten da.

Bizi dugun krisi ekonomikoaren areagotzearen aurrean indarrean dauden zerbitzu publikoen murrizketek lehenik aurreikusten zen bizitzaren zaintzaren krisiarengan dituzten ondorioak ikusgai egin behar dira. Zentzu honetan, zerbitzu hauek eskaintzen ztuen zaintzaren ardura nork bereganatuko duen, zein baldintzatan eta zein ondorioekin aztertu beharra dago.

Gizarte eredu heterokapitalista honen aurrean bizitzaren zaintzak eta iraunkortasunak lehentasuna izango duen eredurantz pausoak emateko zaintzaren erantzukizuna kolektiboa kontsideratu beharra dago. Honetaz gain, zaintza eta zabalean ulertu behar da, hau da, gizakien arteko interdependentzia onartuz guztiok zaintzarako ditugun behar desberdinak aintzat hartu behar dira. Era berean, herritar guztien kalitatezko zaintzarako eskubidea eta zaintza lanaren baldintza duinak bermatzea ezinbestekoa da.

Guztion kalitatezko zaintzarako eskubidea bermatzeak batzuen zaintza duinak beste batzuen zaintza baldintza eskasak ez eragitek suposatzen du. Gaur egun zaintzaren kate orokorren baitan sortzen diren desberdintasunek pertsona guztiok zaintza jasotzeko eskubide bera ez dugula erakusten dute. Bestalde, errealitate eta egoera desberdinek eskatzen duten erantzun eta neurriak ere aztertu behar dira.

Hau da, ezin da aukera bakarria inposatu nola zaindu behar den aukeratzeko orduan.

Gizartea antolatzeko eredu berri baten premia bizitzaren esfera ezberdinen harmonizazioa izan beharko luke oinarri. Horretarako gaur egun esfera guztiak bakar batera, hau da, lan merkatu kapitalistara, egokitu beharraren joerarekin apurtu behar da. Zentzu honetan “kontziliazio” hitzak sexuaren araberako lan banaketak sortutako esparru publiko eta pribatuaren banaketa faltsua indartu dezake. Bi esparru hauek hermetikoak eta bananduak bailira eta publikoaren beharren lehentasuna ezarriz bateratu behar direnak bezala jokutzen baita askotan. Horregatik kontziliazioa baino haratago joan beharra dago erantzunkidetasuna berdintasun politiken printzipio gisa ezarriz. Hau da, emakume zein gizonak, zein gizartearen eragile guztiek- Estatua, merkatua e.a.-bizitzaren zaintzari dagokion erantzukizuna barneratu behar dute.

### **Helburu orokorra B. 1.: Gizarte antolaketa erantzunkide baterako lehen urratsak ematea.**

*Helburu zehatza B.1.1.: Generoaren araberako lan banaketaren ondorioz indarrean dauden rol eta eredu sexisten aurrean parekidetasunean oinarritutako rol eta eredu berriak bultzatu.*

*Generoan oinarritutako lan banaketa.*

Berdintasunerako udal planaren diseinurako martxan jarri den prozesu parte hartzailean parte hartu duten emakumeek generoan oinarritutako lan banaketaren ondorioz ezarritako rol eta eredu sexistak indarrean daudela adierazi zuten. Gaurko egoera emakume nagusiek gaztaroan bizi izan zuten egoerarekin konparatu ezker aurrera pausoak emateko onartu bazen ere, familia barruko rol tradizionalen eragina guztiek azpimarratu zuten, rol hauek beraien bizitza pribatuan zein publikoan zituzten ondorioak azpimarratu zirelarik. Zentzu honetan bizitzaren zaintzaren erantzunkidetasuna bultzatzeko rol eta eredu berriak lantzeko beharra identifikatu zen. Honetarako herriko gizonen parte-hartzea ezinbestekoa kontsideratu zen.

<b>Ekintza zehatza B.1.1.1.: Generoan oinarritutako lan banaketak bultzatutako rol eta eredu sexistekin apurtzeko eredu eta balore berriak sustatuko dituen sentsibilizazio ekintzak burutu.</b>	
Arduradunak	Giza eskubideen batzordea
Inplikatuak	Herriko talde eragileak eta orokorrean herritar guztiak.
Aurrekontua	Ez da kostu gehigarririk aurreikusten
Kronograma	2015

**Helburu orokorra B.2.: Antolaketa sozial erantzunkide baterako beharrezkoa den denboraren erabileraren inguruko hausnarketak bultzatu.**

*Helburu zehatza E.2.1.: botere eta erabaki politikorako esparruetan emakumeen parte-hartzea oztopatzen duten lan dinamikaren eta denboraren erabileraren inguruko hausnarketa prozesu bat zabaltzea.*

*Denboraren erabilera Udal lan dinamiketan*

Prozesu parte-hartzailean azpimarratu den bezala tradizionalki esparru politiko formalek eskatzen duten denboraren erabileraren inguruko dinamikak emakumeen parte hartzea oztopatzen dute- batez ere mendekotasuna duten pertsonen zaintza arduraren emakumeen parte hartzea-. Egoera hau aztertzeko, Udal mailan indarrean dauden lan dinamika eta denboraren erabilera inguruko hausnarketa prozesu bat zabaltzea proposatzen da. Hausnarketa hauetan parte-hartze politiko instituzionalean indarrean dauden lan dinamika eta erak berrikuzteaz gain, dinamika eta ere berrien aukerak aztertuko dira.

<b>Ekintza zehatza B.2.1.1.: Udal mailan indarrean dagoen parte-hartze politikoak eskatzen duen denboraren erabileraren inguruko hausnarketa prozesu bat ireki emakumeen parte-hartzea oztopatzen duten dinamikak gainditzeko helburuarekin.</b>	
Arduradunak	Giza eskubideen batzordea
Inplikatuak	Berdintasunerako udal politiketan herritarren parte-hartzea bermatzeko sortutako den talde eragilea.
Aurrekontua	1.000 euro
Kronograma	2015

**Helburu orokorra B.3.: Herri plangintzan gizarte antolaketa erantzunkidearen printzipioa barneratu.**

*Helburu zehatza E.3.1.: Udalaren mugikortasunaren inguruko plangintzan genero ikuspuntua barneratu gizarte antolaketa erantzunkidearen irizpidea jarraituz.*

*Mugikortasunaren inguruko Udal Plangintza.*

Udalak mugikortasunaren inguruko plangintza definitzen eta lantzen ari da. Egitasmo honen abiapuntua Otxandio bezalako herri txiki baten mugikortasun beharren azterketa izango da. Azterketa hau herritarrei zuzenduriko prozesu parte-hartzaile baten bidez burutzen ari da- zehazki Herri Ola prozesuaren baitan- Oinez izendatu den proiektuaren barne dauden hiru ardatz nagusien arabera egituratzen da:

-Espazio publikoen antolaketa.

-Barne mugikortasunari dagokionez, mugikortasun “ez behartuen” barruan nukleo urbanoan ematen diren desplazamenduak landuko dira oinez burututako desplazamenduak bultzatzeko helburuarekin.

-Kanpo mugikortasunaren beharrianak.

Mugikortasunaren inguruan egin diren azterketa gehienak hiri handietara egokituak izan direnez, herri txikien errealitateari egokitutako eredu bat erabiltzea proposatzen da. Ikerketarako eredu honetan, generoarekin zerikusi zuzena duten ondorengo elementuak kontutan hartzeko konpromisoa hartu du udalak:

-Generoan oinarritutako bazterketa egoeren ondorioz, eta beste faktore sozio kulturalen eraginaren ondorioz, ikusezin geratu daitezkeen herritar guztien parte-hartzea bultzatu.

-Mugikortasun politikek lan produktiboak sortutako oinarrietatik abiatzeko duten joeraren aurrean, bizitzaren zaintzaren inguruan sortzen diren mugikortasun beharrak udal plangintzaren ardatzean kokatuko dira.

-Herritar guztien segurtasun bermatu, gai honen aurrean herriko gizon eta emakumeek dituzten bizipen eta beharrak kontutan hartuko direlarik.

-Herritarren mugitzeko beharrak aztertzerakoan behar hori asetzen ez denean ere aztertuko da, herritarrek dituzten “desio-marrak” zehaztuz. Honetarako, mugikortasunaren inguruan eskura dauden ohizko datuek dituzten mugak kontutan harturik, herritarrei zuzenduriko prozesu parte-hartzailearen bidez “desio marra” hauek identifikatzeko esfortzua egingo da.

-Mugikortasun “behartuta” eta “ez behartuta” sailkapenak ezkutatu ditzakeen gizarte antolaketa patriarkalaren inguruko aurreiritziak kontutan harturik -adibidez “mugikortasun behartuta” soilik lanera edo ikastera joateko egiten diren desplazamenduak kontsideratzea-, bizitzaren zaintzarekin loturik dauden mugikortasun beharrak barneratuz mugikortasun behartuta kontzeptua zabaltzea proposatzen da.

<b>Ekintza zehatza B.3.1.1.: Udal mugikortasun plangintzaren barruan burutzen diren egitasmo guztietan genero ikuspegia barneratzen dela bermatu.</b>	
Arduradunak	Hirigintza batzordea
Inplikatua	Udaletxeko arkitektoa
Aurrekontua	Ez da kostu gehigarririk aurreikusten
Kronograma	2015

### *Hiri debekuaren mapa.*

Mugikortasun plangintzaren baitan martxan dagoen prozesu parte-hartzailearen bidez egin den lehen ekintza herritarren kontseiluan oinez proiektuarekin lotura duten hainbat gai eztabaidatzea izan da. Bertan Mainerrota auzoa sarrera mugatuko guen bihurtzeko hartu beharreko neurriak herritarrekin eztabaidatu ziren. Kontseiluan parte hartu zuten emakumeen eskutik batez ere, segurtasunaren inguruko gaia mahai gainean jarri zen. Zehazki, oinez burutzen diren desplazamendu zehatzetan guen ilun eta bakartietan erasoak jasotzeko arriskuak nola mugatzen dituen eztabaidatu zen. Gai honetan sakontzeko asmoarekin hirigintzak, kasu honetan herri planifikazioak, generoarekiko duen eragina aztertzeko Euskal herriko hainbat herri eta hirietan burutu den Hiri debekuaren Maparen inguruko esperientzia Otxandion burutzea proposatzen da.

<b>Ekintza zehatza B.3.1.2.: Hiri debekuaren mapa proiektua diseinatu eta martxan jarri hirigintza sailak hartzen dituen erabakietan genero ikuspegia barneratu ahal izateko.</b>	
Arduradunak	Hirigintza batzordea
Inplikatuak	Udaletxeko arkitektoa
Aurrekontua	Ez da kosturik aurreikusten
Kronograma	2015

## **5- KAPITULUA: EMAKUMEEN AURKAKO INDARKERIA**

### **SARRERA.**

Emakumeen aurkako indarkeria azken urteotan agenda politiko eta sozialean barneratzea lortu da errealitate honekin amaitzeko egin den lanari esker. Zentsu honetan, mugimendu feministaren borroka aipagarria da, borroka honek indarkeria matxistaren kausak, adierazpenak eta ondorioak aztertzea ahalbidetu baitu. Era beran, indarkeria hori pairatzen duten emakumeak indarkeria horretatik askatzeko esku hartzeko eredu proposatu ditu.

Indarkeria matxistari buruz ari garenean, gizarte hereopatriarkalaren oinarri diren botere harreman desorekatuen ondorioz sortutako errealitateei buruz ari gara. Zentsu honetan, indarkeria matxista emakumeek batez ere jasaten badute ere, sistema heteropatriarkalak gizon eta emakumeek ezartzen dizkien eredu hegemonikoak hausten dituzten pertsonak ere jasaten dute. Zentsu honetan, sexualitate normatiborik kanpo dauden herritarrek (transexualak, lesbianak, gay eta bisexualak) indarkeria matxistaren erasoak bizi ditzaketela ulertzen da.

Gaur egungo gizartean indarkeria matxistak era desberdinak hartu ditzake. Hauek artean indarkeria zuzena bezala ezagutzen dena da nabariena. Indarkeria hau pertsona batek beste bati nahita eragindakoa litzateke eta fisikoa, psikologikoa, sexuala edo ekonomikoa izan daiteke. Indarkeria honen adierazpen gogorrenek heriotza ekar dezakete, adibidez, erasotzaileak erailda, gaixotasun egoeren larriagotzeagatik e.a. Gaur egun indarkeria honen inguruko datu ofizialek bikotekideek edo bikotekide ohiek eraildako emakumei buruzko estatistikak eskaintzen dituzte. Ala ere, indarkeria zuzenak hartu ditzakeen beste formen inguruko datuak eskuratzea zailago da. Hala nola, indarkeria matxista pairatzen ari diren eta bere buruz beste egitea erabakitzen duten emakumeak edo sexu-erasoak jasan dituztena e.a. Horregatik oraindik zaila da indarkeria zuzenak dituen eragin guztiak baloratzea.

Bestalde zeharkako indarkeriak ditugu: indarkeria estrukturala eta indarkeria sinbolikoa. Indarkeria estrukturala gizartearen egituraketaren ondorioaz sortutako bazterkeria eta bidegabetasun egoeretan islatzen da. Indarkeria honen adibide nabari bat gaur egun mundu mailan ezagutzen den pobreziaaren feminizazioan aurkitzen dugu.

Azkenik indarkeria kulturala edo sinbolikoa legoke. Indarkeri honek beste indarkeriak justifikatu, zilegitu eta ahalbidetzen ditu, herritaroi bidezkoak, ezinbestekoak edo eta beharrezkoak bailira barnera ditzagun laguntzen baitu.

Indarkeria forma guzti hauen arteko harremana etengabekoa da, harreman honen bidez indartzen direlarik. Ikuspuntu honetatik gizarte hereopatriarkala aztertzerakoan, gizarte eredu honen oinarrian indarkeri guzti hauen arteko etengabeko erlazioak ardatz nagusi bat osatzen duela ondorioztatu daiteke. Zentzu honetan, gizarte heteropatriarkala indarkeria eragiten duen gizarte eredu bat bezala deskribatzen da.

Indarkeria matxistaren aurkako aurrera pausoak eman badira ere, errealitateak erakusten digu oraindik lan asko egin beharra dagoela. Gainera, bizitzen ari garen krisi ekonomikoaren areagotzeak indarkeria matxistak sortzen dituen egoerengan izan ditzakeen ondorioak aztertzea garrantzitsua da. Zentsu honetan, botere judizialen 2011ko etxeko eta genero indarkeriari buruzko urteko txostenak adierazten duen bezala, “arrazoi ekonomikoak direla eta egindako tratu txarren kasuak ugarritu egin dira, eta biktimek eraso horiek jasaten dituzten denbora luzatzen da, emakumeak salatu eta gero eurentzat eta seme-alabentzat laguntzarik ez aurkitzeko beldur direlako”.

**Helburu Orokorra C.1.: Herri mailan indarkeriarik gabeko portaera ereduak bultzatu.**

*Helburu zehatza C.1.1.: Sexismorik gabeko festak bultzatu.*

### *Sexismoa festetan.*

Sexismoa festetan eta jai giroan era desberdinetan eman daiteke. Eraso sexual zuzen eta identifikagarriez gain askotan normaltzat edo erasotzat kontsideratzen ez diren portaera sexistak jai eta festa giroan areagotu egiten dira. Adibidez, jazarpen sexualak gutxietsi egiten dira maiz festa giroan eta baimenik gabeko ukitzeak, kutxu sexista duten irainak eta mehatxuak, eta beldurra eragitea eta botere harreman bat inposatzea helburutzat duten jarrerak oharkabean pasa daitezke.

Sexismorik gabeko festak eta jai giroa bultzatzeko helburuarekin hainbat ekimen martxan jarri dira Euskal Herriko herrietan. Beraz, esperientzia hauek inguruko informazioa jaso ondoren, Otxandioko errealitatera egokiturik egongo den ekimen bat diseinatzea proposatzen da. Honetarako funtsezkoa da jai batzordean dauden herritarren inplikazioa lortzea baita herriko neska eta mutik gazteen inplikazioa ere. Zentzu honetan, Gazte Asanbladak joka dezakeen papera garrantzitsua izan daiteke herriko gazteei dagokionez eragile nabaria baita.

<b>Ekintza zehatza C.1.1.1.: Sexismorik gabeko festak bultzatzeko ekimen bat diseinatu eta martxan jarri.</b>	
Arduradunak	Kultura batzordea eta Giza eskubideen batzordea.
Inplikatuak	Festa batzordea eta Gazte Asanblada
Aurrekontua	Ez da kosturik aurreikusten
Kronograma	2015

## **6. KAPITULUA: KUDEAKETARAKO EREDUA**

Berdintasunerako Udal Planaren kudeaketa eredu adosterako orduan hartu diren erabakiak Otxandio bezalako Udaletxe txiki baten errealitatera egokitu dira. Hau da, udalak eskaintzen dituen aukerak baloratu ondoren kudeaketa eredu errealista eta eraginkor baten aldeko apustua egin da. Zentzu honetan, lan egitura berriak sortzen baino, dauden egituren lan dinamikak eta lanerako kultura berdintasunerako politikak udal mailan bultzatzeko beharrezkoak diren baldintzetara egokitzea adostu da.

Bestalde, kudeaketa eredu adosterakoan Udala osatzen duten Batzorde eta sail guztien inplikazioa eta arduren banaketa bultzatu nahi izan da, genero berdintasunerako Udal politikak Batzorde guztien ardura izan daitezen. Era berean, herritarren parte-hartzea sustatuko duen kudeaketa eredu bat definitu da. Helburu hau lortzeko, berdintasunerako



Udal politiken garapenean herritarren erabakiak barneratzeko aukera eskaintzen duen lan egitura eta dinamikak adostu dira.

Azkenik, gender maistreaming estrategia udal mailan garatzea lagunduko duen kudeaketa eredu bat proposatu da. Zentzu honetan, generoan oinarritutako bazterketa egoeren kausak desagerraraziko dituen politikak garatzeko beharrezkoa den talde lana eta jarduera integratua eta sistematikoa finkatzea lortu nahi da kudeaketa eredu honekin.

#### Planaren kudeaketarako lan egiturak

Planaren inplementazioa eta jarraipena buru ahal izateko ezinbestekoa da lan dinamika finkoak sortzea. Hau lortzeko helburuarekin eta Udalean dauden lan egitura eta dinamikak kontutan harturik, berdintasunerako politiken sustapenerako eta koordinaziorako ondorengo proposamena adostua da:

Giza Eskubideen Batzordea: aipatu den bezala, Berdintasunerako Udal politiken- eta beraz I. Planaren -kudeaketaren gidaritzaren ardura dagokio. Laburbilduz, Batzorde honi dagozkion eginkizunak honako hauek dira:

- Berdintasunaren alorrean eta zehazki Planean bildutako helburuak gauzatzeko, proposamenak eta plangintzak diseinatzea eta sustatzea.
- Berdintasunaren alorrean eta zehazki Planean adostutako helburuak gauzatzeko, burutzen diren ekintzen eta proiektuen jarraipena eta ebaluazioa koordinatu.
- Berdintasunerako udal politiken garapenean herritarren parte-hartzea bultzatzeko helburuarekin sortutako lan dinamikaren eta talde eragilearen iraunkortasuna bultzatu. Era berean, lan esparru honetan herritarren eta Udalaren arteko harremanen koordinazioa burutu.
- Udal mailan, berdintasunerako politiken garapenerako beharrezkoa den sailen arteko koordinazioa bultzatu eta honen jarraipena egin.
- Berdintasunerako politiken garapenerako lanean dauden beste erakundeekin lankidetzarako eta koordinaziorako bideak ezarri.

Partaideak: Giza Eskubideen Batzordearen lehendakaria den zinegotzia, Giza Eskubideen Batzordearen eta Kultura Batzordearen kidea den zinegotzia eta Giza Eskubideen Batzordeak koordinatzen duen lan taldea.

Maila politikoan, berdintasunerako politiken sustapenerako koordinazio egitura: Bigarren kapituluaz azaldu den bezala, udalaren baliabide eta aukerak kontutan harturik, egitura berri bat eratzea baino finkatua dagoen koordinazio egitura moldatzea erabaki da. Hau da, astelehen arratsaldeetan zinegotzi guztiak- baita idazkaria eta arkitektoa erbatzen dituen sailen arteko koordinazio egituraren berdintasunerako udal politiken

kudeaketa txertatu. Zentzu honetan, berdintasunerako politiken kudeaketari dagokionez egitura honen eginkizunak honako hauek izango dira:

- Berdintasunerako I. Plana abiapuntutzat harturik urteko plangintza operatiboa adostu.
- Urteko plangintza operatiboaren jarraipena eta ebaluazioa egin.
- Genero ikuspegia Batzordeek kudeatzen dituzten proiektu eta politiketan txertatzeko dauden zailtasunak eta ematen ari diren aurrera pausoak eztabaidatu. Hau kontutan harturik, prestakuntzarako beharrak identifikatu eta, honen arabera, prestakuntza-mota eta prestakuntza hori jasotzeko irizpideak eta lehentasunak proposatu.
- Sail bakoitzak, bere lan esparruari dagokionez, generoan oinarrituta herri mailan identifikatu diren bazterketa egoeren inguruko informazioa partekatzea eta eztabaidatzea. Era berean, egoera hauei aurre egiteko neurriak adostu eta urteko plangintza operatiboan barneratu.
- Herri ola prozesuan sail bakoitzak lantzen dituen lan esparruetan genero ikuspegia barneratzeko proposamenak adostu eta hauen jarraipena burutu.

Partaideak: Udal zinegotzi guztiak, idazkaria eta arkitektoa.

Maila teknikoan, berdintasunerako politiken sustapenerako koordinazio egitura: Kasu honetan finkatuak dauden egitura eta lan dinamikak erabiliko dira baita ere. Dena den, beharrezkoa kontsideratu denean lan dinamika berriak proposatu dira.

Zentzu honetan, berdintasunerako udal politiken kudeaketari dagokionez, ondorengo hauek izango dira koordinazio egitura honen eginkizunak:

- Urteko plan operatiborako proposamenak planteatu.
- Urteko plan operatiboak barneratzen dituen neurriak martxan jartzeko burutu beharreko lana baloratu.
- Genero ikuspegia eguneroko lanean barneratzeko dauden zailtasunak eta aurrera pausoak aztertu. Honen arabera prestakuntzarako beharrak identifikatu eta proposamenak planteatu.
- Bakoitzak bere lan esparruari dagokionez, generoan oinarrituta identifikatu diren bazterkeria egoeren berri ematea. Eta hauei aurre egiteko proposamenak planteatzea.
- Berdintasunerako politiken garapenerako beharrezkoa den maila tekniko eta politikoaren arteko koordinazioa bultzatu.

Partaideak: Udal langileak- Gizarte langilea izan ezik- eta Alkatea.

Planaren kudeaketaren faseak:

Esan bezala, behin Berdintasunerako I. Plana onartu ondoren, urte hasieran Urteko Plan Operatiboak adostuko dira. Plan hauek astero zinegotzi guztiak batzen dituen

koordinazio egituran onartuko dira. Plangintza honetan urtean zehar ortu nahi diren helburuak eta hauek gauzatzeko martxan jarriko diren neurriak adostuko dira. Era berean, Batzorde bakoitzak bere lan esparruari dagokionez hartuko dituen ardurak eta burutuko dituen proiektu eta ekintzak zehatuko dira.

Urteroko plangintza adosterakoan udal langileen eta herriko talde eragileen proposamenak barneratuko dira. Udal langileen proposamenei dagokionez, maila tekniko eta politikoaren arteko koordinazioaren ardura duten egiturek ahalbidetuko dute proposamen hauek plangintza barneratzea. Herritarren parte hartzeari dagokionez, alde batetik, Udal Batzordeek koordinatzen dituzten lan taldeetatik egindako proposamenak egongo lirarteke. Proposamen hauek urteko plangintzan barneratzeko ardura Batzordeetako zinegotzieren esku egongo da. Bestalde, aipatu berri den talde eragileak egindako proposamena talde hau osatzerakoan adostuko direna lan dinamika eta eginkizunen arabera bideratuko dira.

Urteko plangintzaren jarraipenerako sistema antzeko izango da: Zinegotzi guztiak batzen dituen koordinazio egituran burutuko da. Kasu honetan ere, langileen eta herritarren ekarpenak barneratuko dira honetarako definitu diren koordinazio eta lan dinamiken bidez. Beharrez eta lehentasunen arabera jarraipen hau lantzeko uneak adostu arren, urteko plangintzaren onarpenaren eta honen jarraipenaren gidaritza Giza Eskubideen Batzordearen esku egon arren, Batzorde bakoitzari dagokio bere lan esparruaren barnean berdintasunerako udal plangintzari dagokionez burutzen diren proiektu eta politiken jarraipena burutzea.

Azkenik ebaluazio fasea legoke. Hau urte amaieran burutuko da eta aurreko faseen eredu bera jarraituko du: zinegotzi guztiak astero batzen dituen egituran burutuko da, langileen eta herritarren ekarpenak eta proposamenak barneratuko dira eta Batzorde bakoitzak bere lan esparruari dagozkion proiektu eta politiken ardura izango du.

Ebaluazioaren azken helburua, Plana behar bezala gauzatzeko elementu guztien funtzionamendu ona ziurtatzea izango da. Zentzu honetan, elementu guzti hauen berrikusketa burutuko da: planaren kudeaketa egituren eta eredu beraren berrikusketa, urteko plangintzaren arabera Batzorde bakoitzean buru diren ekintza eta proiektuen jarraipena, barne prestakuntzaren inguruko balorazioa, ezarritako helburuen lorpen mailaren aurkezpena, genero ikuspuntu batetik errealitatearen ezagutza sakontzeko beharra, sortu diren behar eta oztopoen azterketa eta emandako hurrengo urteko plangintzarako hobekuntzak, proposamenak eta lehentasunak adostuko dira. Jarraipenerako lagungarri izango diren fitxak erabiliko dira. Hauetan helburuen lorpen maila baloratzeko adostutako adierazleak barneratzeaz gain, identifikatu diren zailtasunak eta hauek aurrean hartutako neurrian deskribatuko dira.

**12.-MARTXOAREN 8AREN  
INGURUKO ADIERAZPENA  
ONARTZEA BIDEZKO BALITZ.**

EH Bilduko udal-taldeak honako adierazpen instituzionala aurkezten du, 2015ko martxoaren 8ko Emakumeen Nazioarteko eguna dela-eta, eta bertaratutakoek aho batez onartzen dute:

**EUSKAL HERRI FEMINISTA  
ERAIKITZEKO**

Emakumeen Nazioarteko Egunean badaukagu zer ospatu eta zer aldarrikatu. Baina, batez ere, nabarmendu nahi ditugu, krisialdiaren aitzakian, botere ekonomiko eta politikoak hartzen ari diren erabakiek pertsonen bizitzetan eta bereziki emakumeengan dauzkaten ondorio lazarriak.

Diskurtso ofizialen arabera, krisia sortu da merkatuak errentagarritasuna galdu duelako. Guretzat, ordea, krisian gaude kapitala ezinezko bihurtzen ari delako bizitza duinak izatea. Krisi-egoera honetan, merkatuen errentagarritasuna handitu nahian, austeritate neurriak jarri dituzte martxan, urteetako borrokaren bitartez irabazitako eskubideak galtzeko arriskuan jarritz.

Ekonomiaren oinarrian etxeko lanak eta zaintza-lanak dauden arren, sistema kapitalistak lan hauek gutxietsi egiten ditu. Ezkutuan geratzen dira, sozialki ez dira errekonozitzen eta ordaindu ere ez. Lan-estatusa bera ukatu egiten die, nahiz

**12.- APROBACIÓN SI PROCEDE,  
DE DECLARACIÓN EN TORNO AL  
8 DE MARZO.**

A día ....., el grupo municipal de EH Bildu presenta la siguiente declaración municipal con motivo del Día Internacional de la Mujer del 8 de marzo de 2015:

**POR LA CONSTRUCCIÓN DE UNA  
EUSKAL HERRIA FEMINISTA**

Hay muchas cosas que celebrar y reivindicar en el Día Internacional de la Mujer, pero, sobre todo, queremos destacar las terribles consecuencias que están teniendo en la vida de las personas, y especialmente en las mujeres, las decisiones políticas que, con el pretexto de la crisis, están tomando los poderes económicos y políticos.

Según los discursos oficiales, la crisis se ha generado por la falta de rentabilidad de los mercados. En nuestra opinión, en cambio, estamos en crisis porque el capital está imposibilitando que se pueda tener una vida digna. En esta situación de crisis, con el fin de aumentar la rentabilidad de los mercados, se han puesto en marcha medidas de austeridad, poniendo en grave riesgo los derechos ganados durante años de lucha.

Pese a que en la base de la economía se encuentran las tareas domésticas y las tareas de cuidado, el sistema capitalista menosprecia tales trabajos. Quedan ocultos, no se reconocen socialmente y tampoco se pagan. Se les niega hasta el

eta jakin bizitzaren oinarria direla, lan-indarra sortu eta mantentzen duten lanak direlako. Eta ekonomiaren, aberastasunaren eta lanaren kontzeptuak finantzen munduarekin, lan ordainduarekin, lan-“produktiboa”rekin lotzen dira, guztiaren erdigunean jarritz. Merkatu kapitalista jartzen da ekonomiaren erdigunean eta bizitza honen zerbitzura, alderantziz egin ordez.

Etxeko lanen eta zaintza-lanen ardura nagusiki emakumeei ezartzen zaiela kontuan izanda bakarrik uler daiteke emakumeek lan-merkatuan duten leku marjinala eta esplotazio bikoitza. Lan-merkatuan emakumeek gizonezkoek baino %36,2 gutxiago kobratzen dute. Lanaldi partzialetan dauden %80,9 emakumeak dira. Lan-merkatuak emakumeak bigarren mailako langile gisa erabiltzen ditu, haien lekua, nagusiki, etxean dagoela defendatzen duelako. Sistema kapitalista eta patriarkatua gainditzeko beharra inoiz baino ageriago agertzen zaigu, bizitza ekonomiaren erdigunean jarri ahal izateko, zaintza-lanak errekonozitzeko, sexuaren arabera lan-banaketarekin bukatzeko, bizitza duinak bizi ahal izateko.

Martxoaren 8 honetan badugu zer ospaturik, bestalde. Aurreko urteko adierazpenean abortuaren kontrarreformaren mehatxua aipatzen genuen. Mugimendu feministarekin batera euskal jendartearen gehiengo

propio estatus laboral, aún sabiendo que son la base de la vida, porque se trata de las tareas que generan y mantienen la fuerza de trabajo. Y los conceptos de economía, riqueza y trabajo se relacionan con el mundo de las finanzas, el trabajo remunerado y el trabajo productivo, situándolos en el centro de todo. El mercado capitalista se sitúa en el eje de la economía, y sitúa también la vida a su servicio, en lugar de ser a la inversa.

Sólo teniendo en cuenta que la responsabilidad de las tareas domésticas y las tareas de cuidado se asigna principalmente a las mujeres se puede entender el lugar marginal que ocupan en el mercado y la doble explotación que padecen. En el mercado laboral, las mujeres cobran un 36,2% menos que los hombres. El 80,9% de las personas que trabajan a jornada parcial son mujeres. El mercado de trabajo utiliza a las mujeres como trabajadoras de segunda categoría, porque defiende que su lugar está mayormente en casa. La necesidad de superar el sistema capitalista y el patriarcado se nos revela más claramente que nunca, para poder situar así la vida en el centro de la economía, para reconocer las tareas de cuidado, para acabar con la distribución de trabajo según el sexo, y para poder vivir una vida digna.

Por otra parte, sí que hay cosas que celebrar este 8 de marzo. En la declaración del año anterior citábamos la contrarreforma del aborto. Celebraremos que hemos logrado paralizar esa reforma gracias a la lucha llevada a cabo por una

batek egindako borrokari esker erreforma gelditzea lortu dugula ospatuko dugu. Dena den, emakumeon askatasunaren eta aniztasunaren kontrako eraso gehiago helduko dira, emakumea emazte-ama fin, otzan eta menpeko bihurtzeko. Patriarkatuaren zutabea den familia-eredu tradizionala, heteropatriarkala, indartzeko neurriak dira.

Emakumeen bizi-baldintzez ari garelarik, ezin ahaztu indarkeria matxista. Indarkeria matxista sistema patriarkalaren adierazpide bat da, adierazpiderik edo ondoriorik larriena. 2014an 5 emakume hil ditu indarkeria matxistak. Indarkeria matxista salbuespeneko gertakizun bat ez den neurrian eta gure egunerokotasunean bizi dugun neurrian, lehen mailako arazoa da guretzat.

Aipatutako guztia kontuan hartuta, agintaldi honetan udalean parekidetasuna lantzeko egindako lanean sakontzeko konpromiso irmoa adierazi nahi dugu.

Otxandioko udaleko hautetsiok, emakume eta gizon askeen Euskal Herria helburu lan egiten jarraitzeko konpromisoa hartu nahi dugu:

1. Gure herrian biolentziarik gabeko bizitza bizitzeko eremua izateko bitartekoak jarritz.
2. Emakume elkarte eta mugimendu feministarekin elkarlana bultzatuz.

mayoría de la sociedad vasca, junto con el movimiento feminista. Con todo, se sucederán más ataques contra la libertad y la diversidad de las mujeres, con el único objetivo de conseguir que la mujeres seamos esposas y madres dulces, mansas y dóciles. Son medidas que persiguen potenciar el modelo de familia tradicional, heteropatriarcal, que sustenta el patriarcado.

Si hablamos de las condiciones de vida de las mujeres, no podemos olvidarnos de la violencia machista. La violencia machista constituye una expresión del sistema patriarcal, su expresión o consecuencia más grave. En 2014 la violencia machista ha matado a 5 mujeres. En la medida en que la violencia machista no es un hecho excepcional y la vivimos en nuestro día a día, en nuestra opinión se trata de un problema de primer orden.

Teniendo en cuenta todo lo señalado, queremos expresar nuestro firme compromiso por profundizar en el trabajo realizado en esta legislatura en el ayuntamiento para desarrollar la paridad.

Los y las electas del ayuntamiento de Otxandio queremos comprometernos a continuar trabajando por una Euskal Herria de mujeres y hombres libres:

1. Dotándonos de los medios para que nuestra localidad sea un espacio en el que podamos vivir la vida libre de violencia.
2. Promoviendo la colaboración con asociaciones de mujeres y con el

3. Gure herriko emakumeak bizitzea merezi duten bizitza duinak izateko politikak garatuz.

Martxoaren 8an gure herrian mugimendu feministak deituriko manifestazioarekin bat egiten dugu.

### **13.- ESKAERAK.**

**Kiokili Lertxundi Del Campo** jaunak, Itzarri Aisia S.L.ren izenean, oinezko aldera sartzeko 24 ordutarako txartela eskatzen du.

Zerbitzu Batzordeak horrela proposatuta, bertaratutakoek aho batez ebazten dute:

**LEHENA:** Egoiliarrek duten txartela ematea, honek 21:00etatik eta 12:30 arte, eta 15:00etatik 17:00etara sarbidea ahalbideratzen du.

**BIGARRENA:** Interesdunei honako ebazpen honen berri ematea ezagutzan izan daitezen eta efektu egokiak sor ditzan.

### **14.- INFORMAZIO BATZORDEEN ZENBAIT IRIZPEN.**

#### **Ogasun Batzordea**

2015 ekitaldiari dagokion **EUDEL**en kuota ordaintzea mahai gainean uztea ebazten da.

**Udalkutxaren** 2014ko kitapena

movimiento feminista.

3. Desarrollando políticas que posibiliten a las mujeres de nuestra localidad vivir una vida digna.

Nos adherimos a la manifestación convocada en nuestra localidad por el movimiento feminista para el día 8 de marzo.

### **13.- PETICIONES DIVERSAS.**

**D. Kiokili Lertxundi Del Campo**, en nombre de Itzarri Aisia, S.L., solicita tarjeta de acceso 24 horas a la zona peatonal.

A propuesta de la Comisión de Servicios, por unanimidad de los presentes se acuerda:

**PRIMERO:** Conceder la tarjeta de residente que permite el acceso entre la 21:00 y las 12:30 horas y entre las 15:00 y las 17:00 horas.

**SEGUNDO:** Notificar el presente acuerdo a los interesados para su conocimiento y efectos oportunos.

### **14.- DICTÁMENES VARIOS COMISIONES INFORMATIVAS.**

#### **Comisión de Hacienda**

Se acuerda dejar sobre la mesa el abono de la cuota de **EUDEL** correspondiente al ejercicio 2015.

La liquidación de **Udalkutxa** de 2014 ha

negatiboa izan da, hau da, 22.509,00.-€ itzuli behar dira.

**Trafiko Zuzendaritza Nagusiarekin** hitzarmena egiteko aukera dago, hitzarmen honen bitartez, ibilgailuen gaineako zergaren kudeaketa hobetzea lortzeaz gain, herritarrei bai kotxearenak bai gida baimenaren helbide aldaketak udaletxean bertan tramitatzea ahalbideratzen du.

Bertaratutakoek aho batez berea egiten dute irizpena eta ondoren aipatzen den hitzarmena onartu:

resultado negativa, es decir, se han de devolver 22.509,00.-€.

Existe la posibilidad de la firma de un convenio con la Dirección General de Tráfico, que además de mejorar la gestión del impuesto de circulación, permitirá que desde el Ayuntamiento se pueda tramitar el cambio de domicilio de vehículos y carnet de conducir.

Los presentes por unanimidad acuerdan hacer suyo el dictamen y aprobar el convenio que a continuación se señala:

**CONVENIO DE COLABORACION ENTRE EL ORGANISMO AUTONOMO JEFATURA CENTRAL DE TRAFICO Y LA FEDERACION ESPANOLA DE MUNICIPIOS Y PROVINCIAS PARA EL INTERCAMBIO DE INFORMACION Y LA MUTUA COLABORACION ADMINISTRATIVA.**

En Madrid, a de de dos mil seis.

**REUNIDOS**

De una parte el Ilmo. Sr. Director General de este Organismo, Don \_\_\_\_\_, en nombre y representación del Organismo Autónomo Jefatura Central de Tráfico, cargo para el que fue nombrado por acuerdo del Consejo de Ministros de fecha 7 de mayo de 2004 (B.O.E. num. 112, de 8 de mayo de 2004.)

Y de otra, el Sr. Secretario General de Ia FEMP, Don \_\_\_\_\_.

Reconociendose ambos mutuamente capacidad suficiente para suscribir el presente Convenio,

**EXPONEN**

**I**



La Jefatura Central de Tráfico (en adelante JCT), es un Organismo Autónomo de los previstos en el artículo 43.1.a) de la Ley 6/1997, de 14 de abril, de Organización y Funcionamiento de la Administración General del Estado, cuya finalidad es el desarrollo de acciones tendentes a la mejora del comportamiento y formación de los usuarios de las vías, y de la seguridad y fluidez de la circulación de vehículos y la prestación al ciudadano de todos los servicios administrativos relacionados con estas.

Ejerce competencia en los Registros de Vehículos y de Conductores e Infractores atribuida al Ministerio del Interior en el artículo 5.h) del Real decreto legislativo 339/1990, de 2 de marzo, por el que se aprueba el texto articulado de la Ley sobre tráfico, circulación de vehículos a motor y seguridad vial.

La prestación al ciudadano de todos los servicios administrativos referidos en el párrafo primero de este expositivo y, en particular, los relativos a los procedimientos administrativos en materia de vehículos y de conductores, se lleva a cabo de manera fundamental por la Organización Periférica de la JCT, constituida por las Jefaturas Provinciales y Locales de Tráfico, que son las competentes para la realización de todos los trámites administrativos en estas materias.

## II

La Federación Española de Municipios y Provincias (en adelante FEMP) es una asociación constituida por Entidades Locales, creada al amparo de la Disposición adicional quinta de la Ley 7/1985 de 2 de Abril, Reguladora de las Bases de Régimen Local, y declarada de utilidad pública mediante acuerdo del Consejo de Ministros de 26 de junio de 1985.

Entre los fines fundacionales y estatutarios de la FEMP están:

- El fomento y la defensa de la autonomía de las Entidades Locales.
- La representación y defensa de los intereses generales de las Entidades Locales ante otras Administraciones Públicas.
- La prestación de toda clase de servicios a las Entidades Locales.

Los Municipios son entidades básicas de la organización territorial del Estado y cauce inmediato de participación ciudadana en los asuntos públicos, que institucionalizan y gestionan con autonomía los intereses propios de las correspondientes colectividades.

Las Provincias e Islas son las Entidades Locales con personalidad jurídica propia, que gozan de autonomía para gestionar los intereses propios de las correspondientes colectividades.

### III

Uno de los objetivos de la JCT es la agilización de los trámites administrativos que el ciudadano realiza diariamente en las Jefaturas Provinciales y Locales de Tráfico, siendo uno de estos el cambio de domicilio de los permisos de circulación y de conducción. A través de este trámite se mantienen actualizados los domicilios de los titulares de los vehículos matriculados en España, que integran el censo de vehículos, así como de los domicilios de los titulares de autorizaciones administrativas para conducir que integran el censo de conductores y que constan, respectivamente, en el Registro de Vehículos y en el de Conductores e Infractores. Este trámite no genera tasa.

Paso previo y obligado a la realización de estos trámites lo constituye la obtención del certificado de empadronamiento, para lo cual el ciudadano ha de solicitar la inscripción en el Padró municipal de habitantes, una vez acreditado el nuevo domicilio. Hay que tener en cuenta que, según dispone el artículo 16.1 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases de Régimen Local, en su redacción dada por la Ley 4/1996, de 10 de enero, los datos del Padrón municipal constituyen prueba de la residencia en el Municipio y del domicilio habitual en el mismo.

Como quiera que en el permiso de conducción que actualmente expiden las Jefaturas Provinciales y Locales de Tráfico no figura el dato del domicilio, bastaría con una simple comunicación a la Jefatura de Tráfico por parte de la Entidad Local correspondiente, para efectuar el cambio en el Registro de Conductores, sin ser precisa la expedición de un nuevo documento. En el supuesto de los cambios de domicilio del permiso de circulación, tras la comunicación de este a la Jefatura de Tráfico, se expediría un nuevo permiso que se remitiría al interesado.

Para ello sería suficiente que, por parte de las Entidades Locales que tengan encomendada la gestión del padrón municipal de habitantes, se interesara la cumplimentación por el ciudadano de una solicitud de duplicado del permiso de circulación o de conducción por cambio de domicilio. También sería factible la inclusión en el modelo de solicitud de empadronamiento en el Municipio correspondiente de una casilla que el ciudadano pudiera tachar con la siguiente leyenda: "con la presente solicitud autorizo al Ayuntamiento de \_\_\_\_\_ a que comunique a la Jefatura Provincial o Local de Tráfico el cambio de domicilio de mi permiso de circulación o de conducción".

Además, las Entidades Locales deberán, en su caso, contemplar este supuesto de cesión en la normativa interna de seguridad que regule el uso del fichero del padrón de habitantes.

Ello evitaría al ciudadano desplazamientos innecesarios a las Jefaturas de Tráfico, debiendo tener en cuenta, además, que en la mayoría de las provincias existe solamente una que se sitúa en la capital de la provincia. En muchas ocasiones el ciudadano no comunica a la Jefatura de Tráfico su nuevo domicilio por no realizar este desplazamiento, lo que se traduce en que la información contenida en los Registros de Vehículos y de Conductores e Infractores no se encuentra actualizada.

El sistema permitiría una mayor actualización de ambos Registros que facilitaría, además, el ejercicio de sus competencias propias, tanto por parte de las Jefaturas de Tráfico como por los municipios y permitiría resolver ciertos problemas de estos en relación con la gestión del Impuesto sobre vehículos de tracción mecánica.

#### IV

El Impuesto sobre vehículos de tracción mecánica (en adelante IVTM), es un tributo municipal que grava la titularidad de los vehículos de esta naturaleza aptos para circular por las vías públicas, considerándose que es apto para circular aquel que hubiera sido matriculado en el registro público correspondiente, es decir, en el Registro de Vehículos, y mientras no haya causado baja en este.

La gestión del IVTM corresponde al ayuntamiento del domicilio que conste en el permiso de circulación del vehículo, con lo que se confiere al dato del domicilio legal de los titulares de los vehículos una gran trascendencia, hasta el punto de determinar que ayuntamiento es el competente para la exacción del tributo.

Por ello, resulta imprescindible que el dato del domicilio de los titulares de los vehículos que consta en el Registro de Vehículos y, consecuentemente, en el permiso de circulación, este actualizado.

El objetivo de calidad de servicio a los administrados que preside la actuación de los ayuntamientos, obliga a seguir avanzando en la colaboración mantenida con la JCT en los últimos años, colaboración que ha dado buenos resultados, para lograr que desaparezcan los problemas e incidencias que continúan produciéndose en la gestión tributaria.

Las Entidades Locales que tengan encomendada o delegada la gestión del Impuesto sobre vehículos de tracción mecánica también podrán colaborar en la tarea de actualización de los datos que obran en los Registros de Vehículos y de Conductores e Infractores correspondientes al domicilio de los interesados, a cuyo efecto se interesará la cumplimentación por el ciudadano de la solicitud de duplicado del permiso de

circulación o de conducción por cambio de domicilio que figura en el anexo III al presente Convenio.

## V

Es necesario facilitar la baja definitiva de determinados vehículos con cierta antigüedad, sin documentación, e incluso de vehículos abandonados o que fueron entregados para desguace en su día sin haber solicitado la anotación de la baja en el Registro General de Vehículos, a través de información suministrada por el Ayuntamiento a las Jefaturas Provinciales y Locales de Tráfico. De esta situación, en algunos supuestos, el Ayuntamiento tendrá conocimiento de manera directa y en otros a través de la información que a su vez les haya sido facilitada por cualquier autoridad competente. Con estas bajas, que podríamos denominar "por depuración", se conseguiría adecuar la información contenida en el Registro a la situación real del vehículo, al tiempo que se evitaría el incremento año tras año de una deuda "difícilmente cobrable" ya que el impuesto se sigue devengando mientras el vehículo siga dado de alta en dicho Registro.

De esta forma, se tramitarían directamente estos expedientes de baja evitando que el contribuyente tenga que desplazarse a la correspondiente Jefatura.

## VI

En el marco de colaboración mutua que debe presidir las relaciones entre las Administraciones Públicas y conforme al principio establecido en el artículo 4, apartado 1, c), de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, los representantes de ambas partes consideran que sería muy beneficioso para el cumplimiento de sus respectivos fines, el establecer un protocolo estable de intercambio de información y colaboración entre las Entidades Locales y las Jefaturas Provinciales y Locales de Tráfico en materia de gestión de los censos de vehículos y de conductores/infractores, así como en lo que afecte a la gestión tributaria del IVTM y a la baja definitiva de determinados vehículos.

Por todo ello, los reunidos, suscriben el presente Convenio de colaboración entre la JCT y la FEMP, al amparo de lo establecido en el artículo 88 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, con sujeción a las siguientes

## CLAUSULAS

### **Primera.- Objeto del Convenio**

El presente Convenio tiene por objeto la creación de un marco suficiente para la colaboración y el intercambio de información entre las Entidades Locales y la organización periférica del Organismo Autónomo JCT, en las materias que comprendan la gestión censal en lo que se refiere a los Registros de Vehículos y de Conductores e Infractores, así como en lo que afecte a la gestión tributaria del IVTM, conforme a lo previsto en el expositivo IV de este Convenio y la colaboración para la baja definitiva de determinados vehículos.

Este Convenio de Colaboración no supone renuncia a las competencias de cada administración interviniente, ni afecta a otros acuerdos o colaboraciones que puedan existir actualmente entre ambas Administraciones.

### **Segunda.- Sistema de adhesión al Convenio**

Cada Entidad Local, a través de su Órgano de gobierno, enviará a la Jefatura Provincial o Local de Tráfico correspondiente a su ámbito territorial su solicitud de adhesión plena y sin condiciones al presente Convenio, en el modelo que se incluye como Anexo I (Solicitud de Adhesión).

La aceptación de tal adhesión, previos los trámites internos oportunos, será realizada por el Jefe Provincial o Local de Tráfico y, posteriormente, comunicada a la Entidad Local por conducto de la FEMP y a la Dirección General de Tráfico.

Realizados los trámites descritos se procederá a la suscripción del Protocolo de Adhesión en el modelo que se incluye como anexo II al presente Convenio entre la Entidad Local y el Jefe Provincial o Local de Tráfico.

### **Tercera.- Obligaciones de las Jefaturas Provinciales y Locales de Tráfico**

1. Mantener actualizados los datos de los domicilios correspondientes al censo de vehículos y de conductores en los Registros de Vehículos y de Conductores e Infractores.

2. Convenir con la Entidad Local correspondiente (Ayuntamiento, Diputación, Cabildo, Consejo Insular, según los casos) el sistema en el que deban efectuarse las comunicaciones de los nuevos domicilios, promoviendo en la medida en que sea posible el empleo de medios telemáticos (archivo informático, correo electrónico, etc.). De no ser posible, podrán utilizarse otros medios como el correo, fax, etc.

3. Anotar en el Registro de Vehículos y en el de Conductores e Infractores los cambios de domicilio en el plazo de diez días hábiles desde la recepción de la comunicación, y expedir un nuevo permiso de circulación.
4. Convenir con la Entidad Local el sistema de acceso a los datos que sobre los vehículos matriculados constan en el Registro de Vehículos, fomentando el empleo de sistemas telemáticos o el envío, en su caso, de los datos en formato electrónico.
5. Fomentar la institucionalización de la presencia de puestos de trabajo y de atención al público de las Entidades Locales en las dependencias de las Jefaturas Provinciales y Locales de Tráfico.
6. Poner a disposición de la Entidad Local, durante la primera quincena de cada mes, las variaciones producidas en el mes anterior correspondientes a los vehículos siempre que tengan trascendencia tributaria para la gestión del IVTM, fomentando en la medida en que sea posible que la comunicación se realice mediante la utilización de sistemas telemáticos.
7. Convenir con la Entidad Local correspondiente el sistema en el que deba efectuarse la comunicación de las bajas por depuración, promoviendo el empleo de medios telemáticos.
8. Remitir a la FEMP las Instrucciones dictadas por la Dirección General de Tráfico que afecten a la gestión tributaria en materia del IVTM.

#### **Cuarta.- Obligaciones de la Entidad Local**

1. Interesar de los ciudadanos que acudan a empadronarse la cumplimentación del modelo de solicitud de duplicado por cambio de domicilio del permiso de circulación o del permiso de conducción que se incluye como anexo III al presente Convenio o, en su caso, incluir en el modelo oficial establecido al efecto de solicitud de certificado de empadronamiento una casilla que el ciudadano pueda tachar con la leyenda siguiente: "con la presente solicitud autorizo al Ayuntamiento de \_\_\_\_\_ a que comunique a la Jefatura Provincial o Local de Tráfico el cambio de domicilio de mi permiso de circulación o de conducción".
2. Comunicar a la Jefatura Provincial o Local de Tráfico correspondiente a su ámbito territorial los cambios de domicilio en un plazo máximo de diez días hábiles desde que tenga entrada la solicitud.
3. Convenir con la Jefatura Provincial o Local de Tráfico correspondiente el sistema en el que deban efectuarse las comunicaciones de los nuevos domicilios,

promoviendo en la medida en que sea posible el empleo de medios telemáticos (archivo informático, correo electrónico, etc.). De no ser posible, podrán utilizarse otros medios como el correo, fax, etc.

4. Convenir con la Jefatura Provincial o Local de Tráfico el sistema de acceso a los datos que sobre los vehículos matriculados constan en el Registro de Vehículos, fomentando el empleo de sistemas telemáticos o el envío, en su caso, de los datos en formato electrónico.

5. Convenir con la Jefatura Provincial o Local de Tráfico los medios para la remisión de las variaciones relativas a los vehículos siempre que tengan trascendencia tributaria para la gestión del IVTM, fomentando en la medida que sea posible la realización de las comunicaciones a través de medios telemáticos.

6. Convenir con la Jefatura Provincial o Local de Tráfico correspondiente el sistema en el que deba efectuarse la comunicación de las bajas por depuración, promoviendo el empleo de medios telemáticos.

7. Comprobar el cumplimiento de los requisitos legalmente previstos para solicitar el cambio de domicilio del permiso de circulación o de conducción por parte del interesado.

8. Recoger el permiso de circulación del vehículo, que será remitido a la Jefatura Provincial o Local de Tráfico correspondiente y entregar al solicitante del cambio de domicilio una fotocopia de aquel debidamente cotejada en la que se estampara una diligencia de acuerdo con el formato y contenido previstos en el anexo IV.

#### **Quinta.- Naturaleza**

El presente Convenio tiene naturaleza administrativa y se encuentra entre los supuestos expresamente excluidos del ámbito de aplicación del Real Decreto Legislativo 2/2000, de 16 de junio, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, según se determina en su artículo 3.1.c).

#### **Sexta.- Plazo de vigencia y causa de resolución**

El presente Convenio entrará en vigor al día siguiente de su firma y tendrá vigencia por un año, que se prorrogará de manera automática por idéntico plazo, salvo que se resuelva por alguna de las causas siguientes:

- Mutuo acuerdo de las partes manifestado por escrito.

- Denuncia hecha por cualquiera de las partes, con tres meses de antelación.
- Incumplimiento grave de cualquiera de las partes de los Acuerdos del Convenio.

### **Séptima.- Financiación**

El presente Convenio no genera obligaciones económicas para ninguna de las partes firmantes del mismo.

### **Octava.- Comisión de seguimiento**

Con el fin de coordinar las actividades necesarias para la ejecución del presente Convenio, así como para llevar a cabo su supervisión, seguimiento y control, se creará una Comisión Mixta de Coordinación y Seguimiento compuesta por tres representantes de la JCT, nombrados por el Director General de Táafico, y otros tres de la FEMP, nombrados por su Presidente.

En calidad de asesores, con derecho a voz, podrán incorporarse cualesquiera otros funcionarios que se considere necesario.

Tendrá, entre otras, la facultad de resolver los problemas de interpretación y cumplimiento del presente Convenio. A tal efecto, se aplicarán los principios de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, para resolver las dudas y lagunas que pudieran plantearse, de acuerdo con lo previsto en su artículo 3, apartado 2.

La Comisión se reunirá a instancia de cualquiera de las partes y, al menos, una vez cada seis meses, para examinar los resultados e incidencias de la colaboración realizada.

### **Novena.- Cuestiones litigiosas**

Las cuestiones litigiosas que puedan surgir en la interpretación y cumplimiento del presente Convenio y que no sean resueltas por la Comisión de Coordinación y Seguimiento, se someterán al conocimiento y competencia del Órden Jurisdiccional de lo Contencioso-Administrativo.

Así lo acuerdan y firman por duplicado ejemplar en el lugar y fecha al principio indicados.

#### **Hirigintza batzordea**

Suhiltzaileei urtero egiten duten lana, bai suteen kontra bai edurteen garaian

#### **Comisión de Urbanismo**

Se propone que anualmente se ofrezca por el Ayuntamiento una comida al



eskertzeko Udalak bazkari bat eskaintzea porposatzen du.

Bertaratutakoek aho batez ebatzen dute: Suhiltzaileei urtero egiten duten lana, bai suteen kontra bai edurteen garaian eskertzeko Udalak bazkari bat eskaintzea, urtero udalerriko jatetxe baten egingo delarik era rotatorioan.

#### **15.- ORDAIN-AGIRIAK**

Idazkariak azken bilkuratik ona aurkeztutako ordainagiriak aurkeztuta, honako hauek dira:

grupo de bomberos voluntarios, en agradecimiento a la labor que realizan, tanto en incendios como con las nevadas.

Por unanimidad de los presentes se acuerda: en agradecimiento a la labor que realizan, ofrecer anualmente Urtero una comida al grupo de bomberos voluntarios, que se realizará de forma rotatoria en los restaurantes del municipio.

#### **15.- FACTURAS.**

Por el Secretario de la Corporación se procede a dar cuenta de las facturas recibidas desde la última sesión celebrada:

<b>Kontzeptua</b>	<b>Zenbatekoa</b>
Urak bide taldea, S.L.: Herri Garapenerako aholkularitza otsaila	3.080,61 €
Andoni Padilla Elurrak kentzea	2.686,20 €
Grupo Francis Lefebvre datu base juridikoa	2.107,35 €
UEMA 2015eko kuota	5.907,00 €
Plazagunea Herri Olaren gune berriaren garapenaren lehen zatia	3.120,83 €

Ogasun Batzordeak proposatuta, batzartutako udalkide guztiek aho batez ebatzen dute:

A propuesta de la Comisión de Hacienda y por unanimidad de los Corporativos presentes, se adopta el siguiente acuerdo:

1.- Adierazitako kopuruak kontuan hartuta ordainagiriak onartu eta ordainketa agintzea.

### **16.-ZINEGOTZIEN ESKAERA ETA GALDERAK.**

Ez da ez eskari ez galderarik egiten.

Eta beste aztergairik ez dagoenez, Bilkura bukatutzat ematen da goian aipatutako egunaren 20'58 ordutan, guztiaren akta jaso eta honen sendespena egiten dut Udalaren bitarteko Idazkari naizen aldetik, Alkate-Lehendakariaren oneritziarekin.

**ALKATEAREN  
O.E.**

1.- Aprobar las facturas por el importe referido ordenando se proceda a su abono.

### **16.- RUEGOS Y PREGUNTAS**

No se presentan ni ruegos ni preguntas.

Y no habiendo más asuntos que tratar, se levanta la Sesión a las 20'58 horas del día al comienzo señalado, de lo cual doy fe como Secretaria interina de la Corporación, con el Visto Bueno del Sr. Alcalde-Presidente.

**IDAZKARIA**